



## Akku-Handstaubsauger / Cordless Hand-Held Vacuum Cleaner / Aspirateur à main sans fil PHSSA 20-Li C1

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Handstaubsauger

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### Aspirateur à main sans fil

Traduction des instructions d'origine

(ES)

### Aspirador recargable de mano

Traducción del manual de instrucciones original

(CZ)

### Aku ruční vysavač

Překlad originálního provozního návodu

(HU)

### Akkus kézi porszívó

Az eredeti használati utasítás fordítása

(DK)

### Batteridrevet håndstøvsuger

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(GB) (MT)

### Cordless Hand-Held Vacuum Cleaner

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### Accu handstofzuiger

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(IT) (MT)

### Aspirapolvere ricaricabile

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SK)

### Ručný vysávač

Preklad originálneho návodu na obsluhu

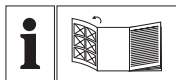
(PL)

### Odkurzacz ręczny akumulatorowy

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

IAN 449889\_2310

(DE) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

PL

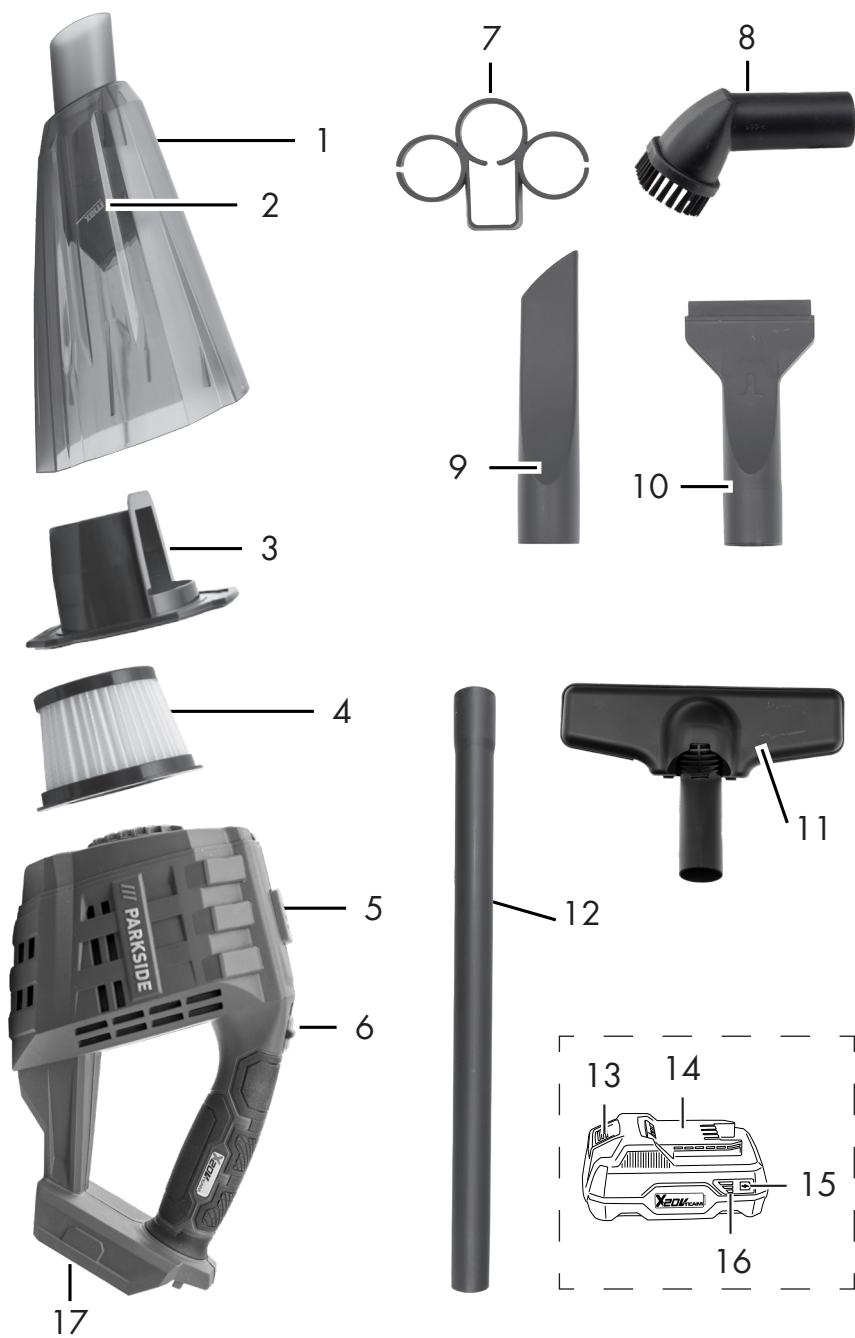
Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

|              |                                                 |        |     |
|--------------|-------------------------------------------------|--------|-----|
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung                       | Seite  | 4   |
| GB / MT      | Translation of the original instructions        | Page   | 19  |
| FR / BE      | Traduction des instructions d'origine           | Page   | 34  |
| NL / BE      | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing   | Pagina | 51  |
| ES           | Traducción del manual de instrucciones original | Página | 66  |
| IT/MT        | Traduzione delle istruzioni d'uso originali     | Pagina | 80  |
| CZ           | Překlad originálního provozního návodu          | Strana | 95  |
| SK           | Překlad originálneho návodu na obsluhu          | Strana | 108 |
| HU           | Az originál használati utasítás fordítása       | Oldal  | 122 |
| PL           | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi      | Strona | 137 |
| DK           | Oversættelse af den originale driftsvejledning  | Side   | 152 |

A



# Inhaltsverzeichnis

## Einleitung.....4

|                            |   |
|----------------------------|---|
| Bestimmungsgemäße          | 4 |
| Verwendung.....            | 4 |
| Lieferumfang/Zubehör.....  | 5 |
| Übersicht.....             | 5 |
| Funktionsbeschreibung..... | 5 |
| Technische Daten.....      | 5 |

## Sicherheitshinweise..... 6

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Bedeutung der                |   |
| Sicherheitshinweise.....     | 7 |
| Bildzeichen und Symbole..... | 7 |
| Sichere Inbetriebnahme des   |   |
| Nass-Trocken-Saugers.....    | 7 |

## Vorbereitung..... 9

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Bedienteile.....                   | 9  |
| Auffangbehälter montieren und      |    |
| demonstrieren.....                 | 10 |
| Filterhalter/ Filter montieren und |    |
| demonstrieren.....                 | 11 |
| Düsen aufstecken/ abziehen.....    | 11 |
| Akku einsetzen und entnehmen.....  | 11 |

## Betrieb..... 11

|                           |    |
|---------------------------|----|
| Arbeitshinweise.....      | 11 |
| Ein- und Ausschalten..... | 12 |

## Reinigung, Wartung und

## Lagerung..... 12

|                |    |
|----------------|----|
| Reinigung..... | 12 |
| Wartung.....   | 13 |
| Lagerung.....  | 13 |

## Fehlersuche..... 14

## Entsorgung/Umweltschutz..... 14

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Zusätzliche Entsorgungshinweise für |    |
| Deutschland.....                    | 15 |

## Service..... 15

|                        |    |
|------------------------|----|
| Garantie.....          | 15 |
| Reparatur-Service..... | 16 |
| Service-Center.....    | 17 |
| Importeur.....         | 17 |

## Ersatzteile und Zubehör..... 17

## Original-EG-Konformitätserklärung..... 18

## Explosionszeichnung..... 167

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Akku-Handstaubsaugers (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt).

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendungen bestimmt:

- Nass- und Trockensaugen im häuslichen Bereich wie z. B. im Haushalt, im Hobbyraum, im Auto oder in der Garage

- Aufsaugen von trockenem und nassem Sauggut
- Aufsaugen von geringen Mengen Flüssigkeiten

Das Aufsaugen von brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Lieferumfang/Zubehör

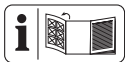
Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Akku-Handstaubsauger
- Fugendüse
- Nassdüse
- Bürstendüse
- Bodendüse
- Verlängerungsrohr
- Düsenhalterung
- Originalbetriebsanleitung

**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

## Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

- 1 Auffangbehälter
- 2 Maximaler Füllstand
- 3 Filterhalter
- 4 Filter (Lamellen-Feinfilter)
- 5 Entriegelung
- 6 Ein-/Ausschalter
- 7 Düsenhalterung
- 8 Bürstendüse
- 9 Fugendüse
- 10 Nassdüse
- 11 Bodendüse
- 12 Verlängerungsrohr
- 13 Akku-Entriegelung
- 14 Akku
- 15 Taste
- 16 Ladezustandsanzeige
- 17 Führungsschiene
- 18 Schlüssellochbohrung

## Funktionsbeschreibung

Der Akku-Handstaubsauger ist mit einem durchsichtigen Kunststoffbehälter und verschiedenen Düsenaufsätzen zur Schmutzaufnahme ausgestattet.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-Handstaubsauger

.....PHSSA 20-Li C1

Nennspannung U ..... 20 V ==

Schutzart ..... IPX0

Gewicht (einschließlich Zubehör) .≈ 1,3 kg

Laufzeit (Leerlauf)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Behältervolumen

- Staub ..... 400 ml

– Flüssigkeit ..... 150 ml  
Temperatur ..... max. 50 °C  
– Betrieb ..... -20 - 50 °C  
– Ladevorgang ..... 4 - 40 °C  
– Lagerung ..... 0 - 45 °C  
bei der Verwendung mit Smart Akkus  
(Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208  
A1)  
Frequenzband ..... 2400 - 2483,5 MHz  
max. Sendeleistung ..... ≤ 20 dBm

## Ladezeiten

Das Gerät ist Teil der Serie  
**X 20 V TEAM** und kann mit Akkus der  
**X 20 V TEAM** Serie betrieben wer-  
den. Akkus der Serie **X 20 V TEAM**  
dürfen nur mit Ladegeräten der Serie  
**X 20 V TEAM** geladen werden.

Wir empfehlen Ihnen, dieses Gerät  
ausschließlich mit folgenden Akkus  
zu betreiben: PAP 20 B1, PAP 20 B3,  
Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Wir empfehlen Ihnen, diese Akkus  
mit folgenden Ladegeräten zu laden:  
PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1,  
PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1,  
PDSL G 20 A1, PDSL G 20 B1,  
Smart PLGS 2012 A1

Technische Daten von Akku und Ladege-  
rät: Siehe separate Anleitung.

Die Ladezeit wird u.a. durch Faktoren wie  
Temperatur der Umgebung und des Ak-  
kus, sowie der anliegenden Netzspan-  
nung beeinflusst und kann ggf. von den  
angegebenen Werten abweichen.

| Ladezeit (Min.)                                                     | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grund-  
legenden Sicherheitshinweise beim Ge-  
brauch des Geräts.

**⚠ WARNING!** Personen- und Sach-  
schäden durch unsachgemäßen Umgang  
mit dem Akku. Beachten Sie die Sicher-

heitshinweise und Hinweise zum Aufladen  
und der korrekten Verwendung in der Be-  
triebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts  
der Serie **X 20 V TEAM**. Eine detaillierte  
Beschreibung zum Ladevorgang und wei-  
tere Informationen finden Sie in dieser se-  
paraten Bedienungsanleitung.

## Bedeutung der Sicherheitshinweise

**⚠ GEFAHR!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ WARNUNG!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

**⚠ VORSICHT!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

**HINWEIS!** Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

## Bildzeichen und Symbole

### Bildzeichen auf dem Gerät



Das Gerät ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und kann mit Akkus der **X 20 V TEAM** Serie betrieben werden. Akkus der Serie **X 20 V TEAM** dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** geladen werden.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

## Sichere Inbetriebnahme des Nass-Trocken-Saugers



Achtung! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

### Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Es ist zu beachten, dass der Benutzer selbst für Unfälle oder Gefährdungen gegenüber anderen Personen oder deren Besitz verantwortlich ist.
- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

## Vorbereitung

- Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 16 A abgesichert ist.
- Prüfen Sie immer vor Gebrauch des Geräts, ob das Gerät korrekt zusammengebaut ist und die Filter in der richtigen Position sind. Saugen Sie niemals ohne Filter. Das Gerät könnte beschädigt werden.
- Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn Kinder oder Tiere in der Nähe sind. Personen in der Nähe müssen Schutzkleidung tragen.

## Betrieb

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.

- Menschen und Tiere dürfen mit dem Gerät nicht abgesaugt werden.
- Richten Sie Saugschlauch und Düsen während des Betriebs keinesfalls auf sich selbst oder andere Personen, insbesondere nicht auf Augen und Ohren. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Düsen und Saugrohr dürfen beim Arbeiten nicht in Kopfhöhe kommen. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Saugen Sie keine heißen, glühenden, brennbaren, explosiven oder gesundheitsgefährdenden Stoffe auf. Dazu zählen unter anderem heiße Asche, Benzin, Lösungsmittel, Säuren oder Laugen. Es besteht Brand- und Verletzungsgefahr.
- Transportieren Sie niemals das Gerät, während der Antrieb läuft.
- Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (14). Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
  - wann immer Sie das Gerät verlassen,

- bevor Sie Zubehör wechseln,
- bevor Sie Blockierungen entfernen oder Verstopfungen beseitigen,
- bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.
- Falls das Gerät anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Überprüfung erforderlich, entnehmen Sie den Akku und:
  - untersuchen Sie auf lose Teile und befestigen Sie diese,
  - suchen Sie nach Beschädigungen,
  - tauschen Sie beschädigtes Zubehör. Für Reparaturen wenden Sie sich an das Service-Center.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät für längere Zeit abstellen.
- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung aus dem Gerät.
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der

Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.

- Das Öffnen des Gerätes ist nur von einer autorisierten Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich für Reparaturen immer an unser Service-Center.
- Schalten Sie den Antrieb ab, , entnehmen Sie den Akku und lassen Sie das Gerät abkühlen, wenn das Gerät zur Reinigung, Einstellung, Lagerung oder zum Austausch eines Zubehörs angehalten ist.
- Behandeln Sie das Gerät mit Sorgfalt und halten Sie es sauber.
- Bewahren Sie das Gerät unzugänglich für Kinder auf.

## Vorbereitung

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku erst dann in das Gerät ein, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

### Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

### Bodendüse

#### (Abb. A)

Die Bodendüse (11) eignet sich zum Trockensaugen von kleineren Bodenflächen, Teppichen oder Fußmatten.

Die Bodendüse (11) wird in Verbindung mit dem Verlängerungsrohr (12) verwendet. Bei Bedarf kann sie auch ohne die Verlängerung genutzt werden.

### Bürstendüse

#### (Abb. A)

Die Bürstendüse (8) eignet sich zum Trockensaugen von empfindlichen Oberflächen.

### Nassdüse

#### (Abb. A)

Die Nassdüse (10) eignet sich zum Aufsaugen von Flüssigkeiten.

### Fugendüse

#### (Abb. A)

Die Fugendüse (9) eignet sich zum Trockensaugen von Fugen, Ecken und Heizkörpern.

### Verlängerungsrohr

#### (Abb. A)

Das Verlängerungsrohr (12) kann für jeden Aufsatz verwendet werden. Hierfür stecken Sie die Aufsätze in das breitere Ende des Verlängerungsrohres (12).

### Ladezustand des Akkus prüfen

| LEDs              | Bedeutung                |
|-------------------|--------------------------|
| rot, orange, grün | Akku geladen             |
| rot, orange       | Akku teilweise geladen   |
| rot               | Akku muss geladen werden |

1. Drücken Sie die Taste (15) neben der Ladezustandsanzeige (16) am Akku (14).

Die LEDs der Ladezustandsanzeige zeigen den Ladezustand des Akkus.

2. Laden Sie den Akku (14) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (16) leuchtet.

## Auffangbehälter montieren und demontieren

### Hinweise

- Leeren Sie den Auffangbehälter (1) nach jeder Benutzung.
- Leeren Sie den Auffangbehälter (1), wenn die Saugleistung nachlässt.
- Halten Sie das Gerät mit dem Auffangbehälter (1) nach oben ausgerichtet, um den Füllstand abzulesen.
- Leeren Sie den Auffangbehälter (1) sobald die Markierung "Maximaler Füllstand" (2) erreicht wurde.
- Halten Sie das Gerät beim Abnehmen des Auffangbehälters (1) mit der Nassdüse (10) nach unten, sonst gelangt Flüssigkeit in das Gerät!
- Ist der Auffangbehälter (1) zu voll mit Staub oder gelangt beim Nasssaugen Flüssigkeit in das Motorgehäuse, kann das Gerät beschädigt werden!

### Auffangbehälter demontieren

#### (Abb. A)

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste (5).
2. Nehmen Sie vorsichtig den Auffangbehälter (1) ab.
3. Lassen Sie die Entriegelungstaste (5) wieder los.

### Auffangbehälter leeren (Abb. A)

1. Demontieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
2. Leeren Sie den Auffangbehälter (1).
3. Reinigen Sie den Auffangbehälter (1) falls nötig mit einem feuchten Tuch.

### Auffangbehälter montieren

#### (Abb. A)

1. Montieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.

2. Drücken Sie die Entriegelungstaste (5).
3. Bringen Sie den Auffangbehälter (1) wieder am Gerät an. Setzen Sie den Auffangbehälter (1) an der Geräteunterseite an und lassen Sie den Auffangbehälter (1) an der Geräteoberseite in die Entriegelung (5) einrasten.
4. Lassen Sie die Entriegelungstaste (5) wieder los.

## Filterhalter/ Filter montieren und demontieren

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr. Stellen Sie sicher, dass der Akku nicht eingesetzt ist! (siehe *Akku einsetzen und entnehmen*, S. 11).

### Filterhalter/ Filter demontieren (Abb. A)

1. Demontieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.
2. Ziehen und drehen Sie gleichzeitig den Filter (4) aus dem Filterhalter (3) heraus.
3. Entnehmen Sie den Filterhalter (3) aus dem Auffangbehälter (1), indem Sie beim Filterhalter (3) oben hineingreifen und ziehen.

### Filterhalter/ Filter montieren (Abb. A)

1. Setzen Sie den Filterhalter (3) in den Auffangbehälter (1) ein. Der Filterhalter (3) kann formbedingt nur in einer Position in den Auffangbehälter (1) eingesetzt werden.
2. Prüfen Sie durch leichtes Andrücken des Filterhalters (3), ob der Filterhalter (3) auf Anschlag im Auffangbehälter (1) sitzt.
3. Setzen Sie den Filter (4) mit leichtem Druck in den Filterhalter (3) und drehen Sie den Filter (4) dabei ein wenig.

4. Montieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.

## Düsen aufstecken/ abziehen

### Düse aufstecken (Abb. A)

1. Stecken Sie die gewünschte Düse vollständig in die vordere Öffnung des Auffangbehälters (1).

### Düse abziehen (Abb. A)

1. Entfernen Sie die Düse indem Sie sie aus dem Auffangbehälter (1) nach vorne abziehen.

## Akku einsetzen und entnehmen

**▲ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Setzen Sie den Akku (14) erst dann in das Gerät ein, wenn es vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

**▲ VORSICHT!** Verletzungsgefahr. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist.

### Hinweis

Ein falscher Akku kann das Gerät und den Akku beschädigen.

### Akku einsetzen (Abb. A)

1. Zum Einsetzen des Akkus (14) schieben Sie den Akku (14) entlang der Führungsschiene (17) in das Gerät. Er rastet hörbar ein.

### Akku entnehmen (Abb. A)

1. Zum Entnehmen des Akkus (14) drücken Sie die Entriegelungstaste (13) am Akku (14) und ziehen den Akku (14) heraus.

## Betrieb

### Arbeitshinweise

**▲ VORSICHT!** Verletzungsgefahr. Nehmen Sie kein beschädigtes oder nicht kor-

rekt montiertes Gerät in Betrieb! Ersetzen Sie beschädigte Teile oder einen verschmutzten Filter (siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 17).

- Prüfen Sie zusätzlich das Gerät auf optische Beschädigungen.
- Beachten Sie beim direkten Wechsel vom Nasssaugen zum Trockensaugen, dass Auffangbehälter (1), Filterhalter (3) und Filter (4) trocken sind!
- Saugen Sie Flüssigkeit nur bis zur Markierung "Maximaler Füllstand" (2) ein.
- Halten Sie das Gerät für den Transport immer senkrecht, sonst tritt Flüssigkeit aus! Die montierte Nassdüse (10) halten Sie dabei nach unten.

## Ein- und Ausschalten

### Hinweis

Prüfen Sie vor dem Einschalten, ob der Filterhalter (3) und der Filter (3) eingesetzt und trocken sind (siehe Montieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.).

### Einschalten (Abb. A)

1. Schieben Sie den Ein-/Ausschalter (6) nach vorne.

### Ausschalten (Abb. A)

1. Ziehen Sie den Ein-/Ausschalter (6) zurück.

## Reinigung, Wartung und Lagerung

**⚠ WARNUNG!** Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und entfernen Sie den Akku (14). Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Ser-

vice-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

## Reinigung

### Allgemeine Reinigung

**⚠ WARNUNG!** Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab.

### Hinweise

- Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen frei von Fremdkörpern.
- Reinigen Sie die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Leeren Sie nach jedem Betrieb den Auffangbehälter (1).
- Reinigen Sie den Auffangbehälter (1) mit einem feuchten Tuch.

### Filter reinigen

(Abb. A)

1. Demontieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.
2. Demontieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
3. Klopfen Sie den Filter (4) aus und reinigen Sie ihn mit einem Pinsel oder Druckluft.
4. Einen stark verschmutzten Filter (4) können Sie auch unter fließendem Wasser reinigen. Vor dem Wiederverwenden muss der Filter (4) vollständig trocken sein.
5. Einen zu stark verschmutzten Filter (4) tauschen Sie gegen einen neuen Filter (4) aus (siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 17).

6. Montieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
7. Montieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.

## Wartung

### Filter wechseln

Tauschen Sie einen zu stark verschmutzten Filter (4) gegen einen neuen aus. Neue Filter erhalten Sie im Online-Shop (siehe *Ersatzteile und Zubehör*, S. 17).

### Vorgehen (Abb. A)

1. Demontieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.
2. Demontieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
3. Tauschen Sie den alten Filter (4) gegen einen neuen aus.
4. Montieren Sie den Filterhalter (3)/ Filter (4), siehe *Filterhalter/ Filter montieren und demontieren*, S. 11.
5. Montieren Sie den Auffangbehälter (1), siehe *Auffangbehälter montieren und demontieren*, S. 10.

## Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- außerhalb der Reichweite von Kindern

### Hinweise

- Nehmen Sie den Akku vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Gerät (separate Bedienungsanleitung für Akku und Ladegerät beachten).

- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 - 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.
- Der Auffangbehälter (1) eignet sich nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten. Leeren Sie nach dem Nass-Saugen den Auffangbehälter.

## Düsenhalterung verwenden

Die Düsenhalterung (7) kann zur Aufbewahrung von Bürstendüse (8), Fugendüse (9) und Nassdüse (10) verwendet werden.

### Vorgehen (Abb. C)

1. Schieben Sie das Verlängerungsrohr (12) durch den mittleren Ring der Düsenhalterung (7). Die eckige Halterung ist für die Fugendüse (9) vorgesehen. Bürstendüse (8) und Nassdüse (10) für die runden Halterungen rechts und links.

## Wandmontage

Sie können das Gerät auch an der Wand montieren.

**▲ WARNUNG!** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu elektrischem Schlag und Feuer führen, Kontakt einer Gasleitung zur Explosion. Beschädigung einer Wasserleitung kann zu Sachbeschädigung und elektrischem Schlag führen. Achten Sie beim Bohren darauf, keine Versorgungsleitungen zu beschädigen. Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um diese aufzuspüren oder nehmen Sie einen Installationsplan zu Hilfe.

## Notwendige Werkzeuge und Hilfsmittel

(nicht mitgeliefert)

- Bohrmaschine
- Schraubendreher
- Bleistift

- Dübel
- Schraube

### Vorgehen (Abb. B)

1. Markieren Sie mit einem Bleistift eine geeignete Stelle an einer Wand.
2. Bohren Sie mit einer Bohrmaschine die angezeichneten Löcher. Der Schraubenkopf kann einen Durchmesser von 6 bis 7 mm haben.
3. Stecken Sie den Dübel in das Loch und schrauben Sie die Schraube mit einem Schraubendreher fest. Lassen Sie den Schraubenkopf mit ca. 10 mm Abstand zur Wand hervorstehen.
4. Sie können das Gerät nun mit der Schlüssellochbohrung (18) an der Schraube ansetzen und es auf Anschlag nach unten ziehen.

## Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

| Problem                                        | Mögliche Ursache                             | Fehlerbehebung                                                                          |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Gerät startet nicht                            | Ein-/Ausschalter (6) defekt                  | Wenden Sie sich an das Service-Center.                                                  |
|                                                | Motor defekt                                 |                                                                                         |
| Geringe oder fehlende Saugleistung             | Düsen verstopft                              | Verstopfungen und Blockierungen beseitigen                                              |
|                                                | Auffangbehälter (1) voll                     | Auffangbehälter leeren (siehe <i>Auffangbehälter montieren und demontieren</i> , S. 10) |
|                                                | Filter (4) voll oder zugesetzt               | Filter leeren, reinigen oder ersetzen                                                   |
| Staub oder Schmutz wird aus dem Gerät geblasen | Filter (4) nicht oder nicht korrekt montiert | Filter montieren                                                                        |
|                                                |                                              |                                                                                         |

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät und führen Sie Gerät, Akku, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebens-

dauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

### Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

## **Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland**

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## **Service**

### **Garantie**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### **Garantiebedingungen**

Die Garantifrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### **Garantieumfang**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie er-

streckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Akkukapazität) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 449889\_2310) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe,

worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

### Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Hinweis:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.

- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

## Service-Center

**DE Service Deutschland**  
 Tel.: 0800 54 35 111  
 E-Mail: [grizzly@lidl.de](mailto:grizzly@lidl.de)  
**IAN 449889\_2310**

**AT Service Österreich**  
 Tel.: 0800 447744  
 E-Mail: [grizzly@lidl.at](mailto:grizzly@lidl.at)  
**IAN 449889\_2310**

**CH Service Schweiz**  
 Tel.: 0800 56 44 33  
 E-Mail: [grizzly@lidl.ch](mailto:grizzly@lidl.ch)  
**IAN 449889\_2310**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Grobostheim  
 DEUTSCHLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ersatzteile und Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das Service-Center, S. 17.

| Position | Bezeichnung                  | Artikel-Nr. |
|----------|------------------------------|-------------|
| 1        | Auffangbehälter              | 91106250    |
| 4        | Filter (Lamellen-Feinfilter) | 91105426    |
| 7        | Düsenhalterung               | 91106255    |
| 8        | Bürstendüse                  | 91106253    |
| 9        | Fugendüse                    | 91106254    |
| 10       | Nassdüse                     | 91106252    |
| 11       | Bodendüse                    | 91106256    |
| 12       | Verlängerungsrohr            | 91106251    |

# Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Akku-Handstaubsauger**

Modell: **PHSSA 20-Li C1**

Seriennummer: 000001 - 197000

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Produkt mit Akku Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
Produkt mit Akku Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
DEUTSCHLAND  
24.05.2024



Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

# Table of Contents

|                                                            |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduction.....</b>                                   | <b>19</b> |
| Proper use.....                                            | 19        |
| Scope of delivery/accessories.....                         | 20        |
| Overview.....                                              | 20        |
| Description of functions.....                              | 20        |
| Technical data.....                                        | 20        |
| <b>Safety information.....</b>                             | <b>21</b> |
| Meaning of the safety information.....                     | 21        |
| Pictograms and symbols.....                                | 22        |
| Safe initial start-up of the wet & dry vacuum cleaner..... | 22        |
| <b>Preparation.....</b>                                    | <b>24</b> |
| Control elements.....                                      | 24        |
| Attaching and removing the collection container.....       | 25        |
| Attaching and removing the filter holder/filter.....       | 25        |
| Attaching/removing the nozzles.....                        | 26        |
| Inserting and removing the battery.....                    | 26        |
| <b>Operation.....</b>                                      | <b>26</b> |
| Working instructions.....                                  | 26        |
| Switching on and off.....                                  | 26        |
| <b>Cleaning, maintenance and storage.....</b>              | <b>27</b> |
| Cleaning.....                                              | 27        |
| Maintenance.....                                           | 27        |
| Storage.....                                               | 27        |
| <b>Troubleshooting.....</b>                                | <b>29</b> |
| <b>Disposal/environmental protection.....</b>              | <b>29</b> |
| <b>Service.....</b>                                        | <b>29</b> |
| Guarantee.....                                             | 29        |
| Repair service.....                                        | 31        |
| Service Centre.....                                        | 31        |
| Importer.....                                              | 31        |
| <b>Spare parts and accessories.....</b>                    | <b>31</b> |

|                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Translation of the original EC declaration of conformity.....</b> | <b>32</b>  |
| <b>Declaration Of Conformity.....</b>                                | <b>33</b>  |
| <b>Exploded view.....</b>                                            | <b>167</b> |

## Introduction

Congratulations on purchasing your new cordless hand-held vacuum cleaner (hereafter referred to as device or power tool). You have chosen a high-quality device. This device was quality-tested and subjected to a final inspection during production, therefore ensuring proper functioning of your device.

In some cases, residual amounts of water may be present on or in the device or in hose lines. This is not a flaw or a defect and is no cause for concern.



The instruction manual forms part of this device. It contains important information on safety, use and disposal. Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly. Use the device only as described and for the stated fields of application. Store the instruction manual carefully and ensure that all documents are handed over in the event that the device is passed on to another user.

## Proper use

This device is only intended for the following uses:

- Wet and dry vacuuming in residential applications, e.g. in the home, hobby room, car or garage
- Vacuuming of dry and wet suction material
- Vacuuming of small quantities of liquids

The vacuuming of flammable, explosive or hazardous substances is prohibited.

Any other use that is not expressly permitted in this instruction manual may pose a serious hazard to the user and result in damage to the device. The operator or user of the machine is responsible for any accidents or personal injury and/or material damage to third parties or their property. The machine is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The warranty is void in the case of commercial use. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.

## Scope of delivery/ accessories

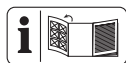
Unpack the device and check that everything is present.

Dispose of the packaging material properly.

- Cordless Handheld Vacuum Cleaner
- Crevice nozzle
- Wet nozzle
- Brush nozzle
- Floor nozzle
- Extension hose
- Nozzle holder
- Translation of the original instructions

**The rechargeable battery and charger are not included in delivery.**

## Overview



The illustrations for the device can be found on the front and back fold-out page.

- 1 Collection container
- 2 Maximum fill level
- 3 Filter holder
- 4 Filter (lamella fine filter)
- 5 Release

- 6 On/Off switch
- 7 Nozzle holder
- 8 Brush nozzle
- 9 Crevice nozzle
- 10 Wet nozzle
- 11 Floor nozzle
- 12 Extension hose
- 13 Battery release
- 14 Battery
- 15 Button
- 16 Charge level indicator
- 17 Guide rail
- 18 Keyhole

## Description of functions

The cordless hand-held vacuum cleaner comes with a transparent plastic container and various nozzle attachments for picking up dirt.

Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

## Technical data

### Cordless Handheld Vacuum Cleaner ..... PHSSA 20-Li C1

|                                      |             |
|--------------------------------------|-------------|
| Nominal voltage U .....              | 20 V =      |
| Protection type .....                | IPX0        |
| Weight (Including accessories) ..... | ≈ 1.3 kg    |
| Use time (idle)                      |             |
| - 2 Ah .....                         | ca. 17 min  |
| - 4 Ah .....                         | ca. 34 min  |
| Container volume                     |             |
| - Dust .....                         | 400 ml      |
| - Liquid .....                       | 150 ml      |
| Temperature .....                    | max. 50 °C  |
| - Operation .....                    | -20 - 50 °C |
| - Charging .....                     | 4 - 40 °C   |
| - Storage .....                      | 0 - 45 °C   |

For use with smart batteries (Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1)  
frequency band ..... 2400 - 2483,5 MHz  
Max. transmission power ..... ≤ 20 dBm

### Charging time

The device is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 20 V TEAM** series. Batteries of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.

We recommend that you operate this appliance with the following bat-

teries only: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1  
We recommend charging these batteries with the following chargers: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLIG 20 A1, PDSLIG 20 B1, Smart PLGS 2012 A1  
Rechargeable battery and charger technical data: See separate manual.

The charging time is influenced by factors such as the temperature of the environment and the battery, as well as the mains voltage applied, and may therefore deviate from the specified values.

| Charging time (min.)                                                | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLIG 20 A1<br>PDSLIG 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Safety information

This section deals with the basic safety instructions for using the device.

**▲ WARNING!** Injury and property damage due to improper handling of battery. Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the series **X 20 V TEAM**. A detailed description of

the charging process and further information can be found in these separate operating instructions.

### Meaning of the safety information

**▲ DANGER!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is severe bodily injury or death.

**▲ WARNING!** If you do not observe this safety instruction, an accident may occur. The result of which is likely severe bodily injury or death.

**▲ CAUTION!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is likely minor or moderate bodily injury.

**NOTICE!** If you do not observe this safety instruction, an accident will occur. The result of which is possible damage to property.

## Pictograms and symbols

### Symbols on the device



The device is part of the **X 20 V TEAM** series and can be operated with batteries of the **X 20 V TEAM** series. Batteries of the **X 20 V TEAM** series may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** series.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.



Manufacturer



The UKCA marking indicates conformity with the applicable requirements for products sold within Great Britain.

## Safe initial start-up of the wet & dry vacuum cleaner



Attention! The following basic safety precautions must be observed while using electrical devices to protect against electric shock, injury and risk of fire:

### General Information

- Read the instruction manual carefully. Familiarise yourself with the controls and how to use the device correctly.
- This device can be used by children aged 8 years and up as well as individuals with reduced physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed in the safe use of the device and understand the resulting hazards. Children must never play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children if they are not supervised.
- Note that the user is responsible for any accidents or risks to others and their property.

- Observe noise protection rules and other local regulations.

## Preparation

- Connect the appliance to a power outlet with a fuse of at least 16 A.
- Make sure before use that the appliance is properly assembled and that the filters are in the correct position. Never perform vacuuming without a filter. The appliance could become damaged.
- Never use the device if there are children or animals nearby. People nearby must wear protective clothing.

## Operation

- Pay attention, be aware of what you are doing and take the utmost care when working with the device. Do not use the device if you are tired or you are under the influence of drugs, alcohol or medication.
- Do not allow the vacuum to come into contact with people or animals.
- While in operation, never aim the suction hose and nozzles at yourself or other people; particularly not eyes or ears. There is a risk of injury.
- The nozzles and suction hose must not be at the same height as your head while working. There is a risk of injury.
- Do not vacuum hot, glowing, flammable, explosive or hazardous substances. These include hot ashes, petrol, solvents, acids or alkalis amongst others. Risk of fire and injury.
- Never transport the device while the drive is running.
- Switch off the device and remove the battery (14). Make sure that all moving parts have come to a complete stop
  - when leaving the device,
  - before changing the accessories,
  - before removing obstructions or loosening blockages,
  - before checking the device, cleaning it or performing maintenance work on it.
- If the device starts to vibrate abnormally, an immediate check is required, remove the battery and:
  - Examine for loose parts and tighten these,
  - search for signs of damage,

- replace damaged accessories. For repairs, contact the service centre.

## Cleaning, maintenance and storage

- Allow the motor to cool down before storing the device for a longer period.
- Remove the battery from the appliance before storing it.
- Replace worn or damaged parts in the interests of safety. Use only original spare parts and accessories. Using externally produced parts results in the immediate loss of any warranty claim.
- The device may only be opened by an authorised electrician. Always contact our service centre for repairs.
- Switch the drive off, , remove the battery and allow the device to cool off if you want to clean, adjust, store the device or to exchange an accessory part.
- Handle the device with care and keep it clean.
- Store the device out of reach of children.

## Preparation

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the rechargeable battery into the device once the device is fully prepared for use.

## Control elements

Familiarise yourself with the operating elements before using the device for the first time.

### Floor nozzle

#### (Fig. A)

The floor nozzle (11) is suitable for dry vacuuming smaller floor surfaces, carpets or doormats.

The floor nozzle (11) is used in conjunction with the extension tube (12). It can also be used without the extension if needed.

### Brush nozzle

#### (Fig. A)

The brush nozzle (8) is suitable for dry vacuuming sensitive surfaces.

### Wet nozzle

#### (Fig. A)

The wet nozzle (10) is suitable for vacuuming liquids.

### Crevice nozzle

#### (Fig. A)

The crevice nozzle (9) is suitable for dry vacuuming crevices, corners and radiators.

### Extension hose

#### (Fig. A)

The extension tube (12) can be used for any attachment. To do this, insert the attachments into the wider end of the extension tube (12).

## Checking the battery charge level

| LEDs               | Meaning                     |
|--------------------|-----------------------------|
| red, orange, green | Battery charged             |
| red, orange        | Battery partially charged   |
| red                | Battery needs to be charged |

- Press the button (15) next to the charge level indicator button (16) on the battery (14).  
The LEDs of the charge level indicator show how much charge remains in the battery.
- Charge the battery (14) when only the red LED on the charge level indicator (16) is illuminated.

## Attaching and removing the collection container

### Notes

- Empty the collection container (1) after every use.
- Empty the collection container (1) if suction power is decreasing.
- Hold the appliance with the collection container (1) facing upwards to read the fill level.
- Empty the collection container (1) as soon as the "Maximum fill level" mark (2) has been reached.
- When removing the collection container (1), hold the appliance with the wet nozzle (10) pointing downwards to prevent liquid getting into the appliance!
- If the collection container (1) is too full of dust or if liquid gets into the motor housing during wet vacuuming, the appliance may become damaged!

### Removing the collection container (Fig. A)

- Press the release button (5).

- Carefully take off the collection container (1).
- Let go of the release button (5).

### Emptying the collection container (Fig. A)

- Remove the filter holder (3) / filter (4), see *Attaching and removing the filter holder/filter*, p. 25.
- Empty the collection container (1).
- Clean the collection container (1) with a damp cloth if required.

### Attaching the collection container (Fig. A)

- Fit the filter holder (3) / filter (4), see *Attaching and removing the filter holder/filter*, p. 25.
- Press the release button (5).
- Re-attach the collection container (1) onto the appliance. Place the collection container (1) on the bottom of the appliance and snap the collection container (1) into the release (5) on the top of the appliance.
- Let go of the release button (5).

### Attaching and removing the filter holder/filter

**▲ WARNING!** Risk of injury. Ensure that the battery is not inserted (see *Inserting and removing the battery*, p. 26).

### Removing the filter holder/filter (Fig. A)

- Remove the collection container (1), see *Attaching and removing the collection container*, p. 25.
- Pull and turn the filter (4) out of the filter holder (3) at the same time.
- Remove the filter holder (3) from the collection container (1) by reaching in at the top of the filter holder (3) and pulling.

## Attaching the filter holder/filter (Fig. A)

1. Insert the filter holder (3) into the collection container (1). Due to its shape, the filter holder (3) can only be inserted into the collection container (1) in one position.
2. Press lightly on the filter holder (3) to check whether the filter holder (3) is seated in the collection container (1).
3. Insert the filter (4) into the filter holder (3) with light pressure and turn the filter (4) slightly.
4. Attach the collection container (1), see *Attaching and removing the collection container*, p. 25.

## Attaching/removing the nozzles

### Attaching the nozzle (Fig. A)

1. Insert the desired nozzle completely into the front opening of the collection container (1).

### Removing the nozzle (Fig. A)

1. Remove the nozzle by pulling it forward out of the collection container (1).

## Inserting and removing the battery

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Only insert the battery (14) into the machine once it is fully prepared for use.

**▲ CAUTION!** Risk of injury. Ensure that the appliance is switched off.

### Note

An incorrect battery can damage the machine and the battery.

### Inserting the battery (Fig. A)

1. To insert the battery (14), push the battery (14) along the guide rail (17) into

the appliance. You will hear it click into place.

### Removing the battery (Fig. A)

1. To remove the battery (14), press the release button (13) on the battery (14) and pull the battery (14) out.

## Operation

### Working instructions

**▲ CAUTION!** Risk of injury. Do not operate the appliance if damaged or incorrectly assembled! Replace damaged parts and dirty filters (see *Spare parts and accessories*, p. 31).

- Also inspect the appliance for visual damage.
- Ensure that the collection container (1) filter holder (3) and filter (4) are dry when changing directly from wet vacuuming to dry vacuuming!
- Only vacuum liquid up to the "Maximum fill level" mark (2).
- Always hold the appliance vertically during transport, otherwise liquid will leak out! Hold the attached wet nozzle (10) downwards.

## Switching on and off

### Note

Before switching on, check whether the filter holder (3) and filter (3) are inserted and dry (see *Fit the filter holder (3) / filter (4)*, see *Attaching and removing the filter holder/filter*, p. 25.).

### Switching on (Fig. A)

1. Push the on/off (6) switch forwards.

### Switching off (Fig. A)

1. Pull the on/off switch (6) backwards.

## Cleaning, maintenance and storage

**▲ WARNING!** Risk of injury due to unintentional start-up. Protect yourself when performing maintenance or cleaning work. Switch off the device and remove the battery (14).

You should have any repair and maintenance work that is not described in these instructions carried out by our Service Centre. Only use original replacement parts.

### Cleaning

#### General cleaning

**▲ WARNING!** Electric shock! Never spray down the device with water.

#### Notes

- Risk of damage. Chemical substances may attack the plastic parts of the machine. Do not use any cleaning agents or solvents.
- Make sure to keep the ventilation openings free of foreign objects.
- Clean the surface of the appliance with a soft brush or cloth.
- Empty the collection container (1) after every use.
- Clean the collection container (1) with a damp cloth.

#### Cleaning the filter

(Fig. A)

1. Remove the collection container (1), see *Attaching and removing the collection container*, p. 25.
2. Remove the filter holder (3) / filter (4), see *Attaching and removing the filter holder/filter*, p. 25.
3. Tap the filter (4) and clean it with a brush or compressed air.

4. You can also clean a heavily soiled filter (4) under running water. The filter (4) must be completely dry before re-use.
5. If the filter (4) is too dirty, replace it with a new filter (4) (see *Spare parts and accessories*, p. 31).
6. Fit the filter holder (3) / filter (4), see *Attaching and removing the filter holder/filter*, p. 25.
7. Attach the collection container (1), see *Attaching and removing the collection container*, p. 25.

### Maintenance

#### Replacing the filter

Replace an excessively dirty filter (4) with a new one. New filters can be acquired from the online shop (see *Spare parts and accessories*, p. 31).

#### Procedure (Fig. A)

1. Remove the collection container (1), see *Attaching and removing the collection container*, p. 25.
2. Remove the filter holder (3) / filter (4), see *Attaching and removing the filter holder/filter*, p. 25.
3. Replace the old filter (4) with a new one.
4. Fit the filter holder (3) / filter (4), see *Attaching and removing the filter holder/filter*, p. 25.
5. Attach the collection container (1), see *Attaching and removing the collection container*, p. 25.

### Storage

Always store the device and accessories:

- clean
- dry
- protected against dust
- out of the reach of children

## Notes

- Remove the battery from the device before storing the device (see the separate operating instructions for the battery and charger).
- The storage temperature for the rechargeable battery and appliance is between 0 - 45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage, so that the battery does not lose performance.
- The collection container (1) is not suitable for storing liquids. Empty the collection container after wet vacuuming.

## Using the nozzle holder

The nozzle holder (7) can be used to store the brush nozzle (8), crevice nozzle (9) and wet nozzle (10).

## Procedure (Fig. C)

1. Push the extension tube (12) through the centre ring on the nozzle holder (7). The angular holder is intended for the crevice nozzle (9). Brush nozzle (8) and wet nozzle (10) for the round holders on the right and left.

## Wall mounting

You can also mount the appliance on the wall.

**⚠ WARNING!** Contact with electrical cables can lead to electric shock and fire. Contact with a gas line can result in an explosion. Damage to a water pipe can lead to property damage and electric shock. When drilling, be careful not to damage any supply lines. Use suitable search devices to find these or consult an installation plan for guidance.

## Tools and aids required

(not included)

- Drill machine
- Screwdriver
- Pencil
- Dowel
- Screw

## Procedure (Fig. B)

1. Mark a suitable place on a wall with a pencil.
2. Drill the marked holes with a drill. The screw head can have a diameter of 6 to 7 mm.
3. Insert the dowel into the hole and tighten the screw with a screwdriver. Leave the screw head protruding at a distance of approx. 10 mm from the wall.
4. You can now position the appliance with the keyhole (18) on the screw and pull it down as far as it will go.

# Troubleshooting

The following table will assist you in fixing faults:

| Problem                                 | Possible cause                                    | Error correction                                                                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Device does not start                   | On/Off switch (6) is broken                       | contact the service centre.                                                                            |
|                                         | Defective motor                                   |                                                                                                        |
| Weak or no suction power/<br>throughput | Nozzles blocked                                   | Removing obstructions and blockages                                                                    |
|                                         | Collection container (1) full                     | Emptying the collection container (see <i>Attaching and removing the collection container</i> , p. 25) |
|                                         | Filter (4) full or clogged                        | Empty, clean or replace the filter                                                                     |
| Dust or dirt is blown out of the device | Filter (4) not assembled or incorrectly assembled | Filter assembly                                                                                        |

## Disposal/ environmental protection

Remove the battery from the device and recycle the device, battery, accessories and packaging in an environmentally-friendly manner.



Waste electrical and electronic equipment (WEEE) must not be disposed of with domestic waste.

The symbol of the crossed-out wheeled bin means that this product must not be disposed of as unsorted municipal waste at the end of its useful life.

### Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment:

Consumers are legally obliged to recycle electrical and electronic equipment in an environmentally sound manner at the end of its life. In this way, environmentally

friendly and resource-saving recycling is ensured.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
- Hand over to an official collection point,
- Return to the manufacturer/distributor.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

## Service

### Guarantee

Dear Customer,

This product is provided with a 3 year guarantee from the date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product.

These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

## Terms of Guarantee

The guarantee period begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective product and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

## Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

## Guarantee Cover

The product has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. Battery capacity) or to cover damage to breakable parts.

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

## Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and identification number (IAN 449889\_2310) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the appliance inc. all accessories

supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair service

For repairs **that are not covered by warranty**, contact the service centre. They will gladly create a cost estimate for you.

- We can only work on devices which are sent in properly packed and with postage paid.

**Note:** Please send your device cleaned and with an indication of the defect to the address named for the service centre.

- The following are not accepted: devices sent in without prepaid postage, sent as bulky goods, sent as an Express shipment, or devices sent as any other form of special freight.
- We will dispose of defective devices you ship to us free of charge.

## Service Centre



### Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

**IAN 449889\_2310**



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

**IAN 449889\_2310**

## Importer

Please note that the address below is not a service address. Contact the service centre named above first.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

### Imported for GB market by:

Lidl Great Britain Ltd

Lidl House

14 Kingston Road

Surbiton, KT5 9NU

## Spare parts and accessories

**You can get spare parts and accessories from [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** If you have any problems with your order, contact us via our online shop. If you have any other questions, contact the *Service Centre*, p. 31

| Item | Name                         | Article no. |
|------|------------------------------|-------------|
| 1    | Collection container         | 91106250    |
| 4    | Filter (lamella fine filter) | 91105426    |
| 7    | Nozzle holder                | 91106255    |
| 8    | Brush nozzle                 | 91106253    |
| 9    | Crevice nozzle               | 91106254    |
| 10   | Wet nozzle                   | 91106252    |
| 11   | Floor nozzle                 | 91106256    |
| 12   | Extension hose               | 91106251    |

# Translation of the original EC declaration of conformity

Product: **Cordless Handheld Vacuum Cleaner**

Model: **PHSSA 20-Li C1**

Serial number: 000001-197000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Product with battery Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

To ensure conformity, the following harmonised standards and national standards and regulations have been applied:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
Product with battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
24.05.2024

Christian Frank  
Authorised representative of documentation

# Declaration Of Conformity

Product: **Cordless Handheld Vacuum Cleaner**

Model: **PHSSA 20-Li C1**

Serial number: 000001 - 197000

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant UK Statutory Instruments and their amendments:

**Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances  
in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

**Product with battery Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1: Radio Equipment Regulations 2017**

The conformity of the object of the declaration described above was assessed according to the requirements of the following standards:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021**

**Product with battery Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**UK  
CA**

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANY  
24.05.2024



Christian Frank  
Authorised representative of documentation

# Sommaire

## Introduction..... 34

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Utilisation conforme.....        | 34 |
| Matériel livré/Accessoires.....  | 35 |
| Aperçu.....                      | 35 |
| Description fonctionnelle.....   | 35 |
| Caractéristiques techniques..... | 35 |

## Consignes de sécurité..... 36

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Signification des consignes de sécurité.....                    | 37 |
| Pictogrammes et symboles.....                                   | 37 |
| Mise en service sécurisée de l'aspirateur eau et poussière..... | 37 |

## Préparation..... 39

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Éléments de commande.....                       | 39 |
| Monter et démonter le bac de récupération.....  | 40 |
| Monter et démonter le porte-filtre/ filtre..... | 41 |
| Emboîter/retirer les suceurs.....               | 41 |
| Insérer et retirer la batterie.....             | 41 |

## Fonctionnement..... 42

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Consignes de travail.....    | 42 |
| Mise en marche et arrêt..... | 42 |

## Nettoyage, entretien et

## stockage..... 42

|                  |    |
|------------------|----|
| Nettoyage.....   | 42 |
| Maintenance..... | 43 |
| Stockage.....    | 43 |

## Diagnostic de pannes..... 44

## Recyclage/protection de

## l'environnement..... 44

## Service..... 45

|                            |    |
|----------------------------|----|
| Garantie (Belgique).....   | 45 |
| Garantie (France).....     | 46 |
| Service de réparation..... | 49 |
| Service-Center.....        | 49 |
| Importateur.....           | 49 |

## Pièces de rechange et

## accessoires..... 49

## Traduction de la déclaration CE de conformité originale..... 50

## Vue élatée..... 167

# Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel aspirateur à main sans fil (ci-après dénommé appareil ou outil électrique).

Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. La qualité de cet appareil a été contrôlée au cours de la production, et il a été soumis à un contrôle final. Le bon fonctionnement de votre appareil est ainsi garanti.

Dans certains cas, il est possible que des résidus d'eau soient présents sur ou dans l'appareil ou dans les flexibles. Ce n'est ni un vice ni un défaut et ne doit pas être une source d'inquiétude.



Le mode d'emploi fait partie intégrante de cet appareil. Il contient des informations importantes sur la sécurité, l'utilisation et le recyclage. Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil. Utilisez l'appareil uniquement de la façon décrite et pour les domaines d'applications indiqués. Veillez à bien conserver le mode d'emploi et à remettre l'ensemble des documents en cas de cession de l'appareil à des tierces personnes.

## Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné aux utilisations suivantes :

- Aspiration de liquides et de poussières dans un cadre domestique, p. ex. à la maison, dans la salle réservée au bricolage, dans la voiture ou dans le garage

- Aspiration de matières sèches et mouillées
- Aspiration de faibles quantités de liquides

L'aspiration de substances inflammables, explosives ou nocives pour la santé est interdite.

Toute autre utilisation qui n'est pas expressément préconisée dans ce mode d'emploi peut constituer un sérieux danger pour l'utilisateur et entraîner des dommages à l'appareil. L'opérateur ou l'utilisateur de l'appareil est responsable des accidents ou des dommages causés aux autres personnes ou à leurs biens. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Une utilisation commerciale annule la garantie. Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou par une manipulation incorrecte.

## Matériel livré/Accessoires

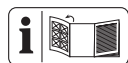
Déballer l'appareil et vérifiez le matériel livré.

Éliminez correctement les matériaux d'emballage.

- Aspirateur à main sans fil
- Suceur
- Suceur à liquide
- Suceur à brosse
- Buse de sol
- Tube de rallonge
- Support pour suceur
- Traduction de la notice originale

**Batterie et chargeur non fournis.**

## Aperçu



Vous trouverez les représentations de l'appareil sur le volet rabattable avant et arrière.

- 1 Bac de récupération
- 2 Niveau de remplissage maximal
- 3 Porte-filtre
- 4 Filtre (filtre fin à lamelles)
- 5 Déverrouillage
- 6 Interrupteur Marche/Arrêt
- 7 Support pour suceur
- 8 Suceur à brosse
- 9 Suceur
- 10 Suceur à liquide
- 11 Buse de sol
- 12 Tube de rallonge
- 13 Déverrouillage de batterie
- 14 Batterie
- 15 Touche
- 16 Indicateur de charge
- 17 Rail de guidage
- 18 Perforation en forme de serrure

## Description fonctionnelle

L'aspirateur à main sans fil est équipé d'un bac transparent en plastique et de différent(e)s suceurs/buses pour collecter la saleté.

Pour savoir quelles fonctions remplissent les éléments de commande, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

## Caractéristiques techniques

### Aspirateur à main sans fil

.....PHSSA 20-Li C1

Tension nominale U ..... 20 V ==

Type de protection ..... IPX0

Poids (accessoires inclus) ..... ≈ 1,3 kg

Autonomie (au ralenti)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Volume du réservoir

- Poussière ..... 400 ml

- Liquide ..... 150 ml
- Température ..... max. 50 °C
- Fonctionnement ..... -20 - 50 °C
- Procédure de charge ..... 4 - 40 °C
- Stockage ..... 0 - 45 °C

en cas d'utilisation avec des batteries

intelligentes (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

bande de fréquences

..... 2400 - 2483,5 MHz

Puissance d'émission max. .... ≤ 20 dBm

## Temps de charge

L'appareil fait partie de la gamme

**X 20 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 20 V TEAM**.

Les batteries de la gamme **X 20 V TEAM** doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 20 V TEAM**.

Nous vous recommandons de faire fonctionner cet appareil exclusivement avec les batteries suivantes : PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Nous vous recommandons de recharger ces batteries avec les chargeurs suivants : PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL G 20 A1, PDSL G 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Caractéristiques techniques de la batterie et du chargeur : voir notice séparée.

Le temps de charge est influencé entre autres par des facteurs tels que la température ambiante et celle de la batterie, ainsi que par la tension d'alimentation présente et peut par conséquent ne pas correspondre le cas échéant aux valeurs indiquées.

| Temps de charge<br>(en min)                                         | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Consignes de sécurité

Cette section couvre les consignes de sécurité de base relatives à l'utilisation de l'appareil.

**▲ AVERTISSEMENT !** Dommages corporels et dégâts matériels liés à une manipulation inadaptée de la batterie. Respectez les consignes de sécurité et informations relatives au chargement et à l'utilisation correcte qui sont indiquées

dans le mode d'emploi de votre batterie et chargeur de la gamme **X 20 V TEAM**. Vous trouverez une description détaillée du processus de charge et de plus amples informations dans ce mode d'emploi séparé.

## Signification des consignes de sécurité

**▲ DANGER !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela entraînera des blessures graves, voire la mort.

**▲ AVERTISSEMENT !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident peut se produire. Cela peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

**▲ PRUDENCE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des blessures physiques mineures ou modérées.

**REMARQUE !** Si vous ne suivez pas cette consigne de sécurité, un accident se produira. Cela peut entraîner des dommages matériels.

## Pictogrammes et symboles

### Pictogrammes sur l'appareil



L'appareil fait partie de la gamme **X 20 V TEAM** et peut être utilisé avec les batteries de la gamme **X 20 V TEAM**. Les batteries de la gamme **X 20 V TEAM** doivent être chargées uniquement avec des chargeurs appartenant à la gamme **X 20 V TEAM**.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

## Mise en service sécurisée de l'aspirateur eau et poussière



Attention ! Lors de l'utilisation d'appareils électriques, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées pour la protection contre l'électrocution, le risque de blessure et le risque d'incendie :

### Remarques générales

- Lisez attentivement le mode d'emploi. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation correcte de l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience ou de connaissance, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent les dangers en résultant. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et les travaux d'entretien réalisés

par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Il est à noter que l'utilisateur est lui-même responsable des accidents ou des mises en danger d'autrui ou de sa propriété.
- Respectez la protection sonore et les directives locales.

## Préparation

- Branchez l'appareil à une prise de courant avec un fusible d'au moins 16 A.
- Avant d'utiliser l'appareil, veillez à ce qu'il soit assemblé correctement et que les filtres soient dans la bonne position. N'aspirez jamais sans filtre. L'appareil pourrait être endommagé.
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque des enfants ou des animaux se trouvent à proximité. Les personnes à proximité doivent porter des vêtements de protection.

## Fonctionnement

- Soyez attentif et faites attention à ce que vous faites ; commencez le travail avec l'appareil raisonnablement. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué ou sous

l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

- Les personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec l'appareil.
- Pendant l'utilisation, ne braquez jamais le flexible d'aspiration et les suceurs sur vous-même ou d'autres personnes, en particulier pas en direction des yeux et des oreilles. Il existe un risque de blessures.
- Pendant le travail, les suceurs et le tube d'aspiration ne doivent pas être à hauteur de tête. Il existe un risque de blessures.
- N'aspirez pas de matières chaudes, incandescentes, inflammables, explosives ou nocives pour la santé. En font entre autres partie des cendres chaudes, de l'essence, des solvants, des acides ou des lessives. Il y a un risque d'incendie et de blessure.
- Ne transportez jamais l'appareil lorsque l'entraînement fonctionne.
- Éteignez l'appareil et retirez la batterie (14). Assurez-vous que toutes les pièces en mouvement sont à l'arrêt complet

- à chaque fois que vous vous éloignez de l'appareil,
- avant de remplacer des accessoires,
- avant de retirer des blocages ou obstructions,
- avant de vérifier l'appareil, de le nettoyer ou de travailler dessus.
- Si l'appareil commence à vibrer de manière inhabituellement forte, il faut le vérifier immédiatement, retirez la batterie et:
  - vérifiez si des pièces sont desserrées et resserrez-les,
  - recherchez des détériorations,
  - remplacez les accessoires défectueux. Pour les réparations, adressez-vous au Centre de SAV.
- L'ouverture de l'appareil doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié agréé. Pour les réparations, adressez-vous toujours à notre Centre de SAV.
- Coupez l'alimentation, retirez la batterie et laissez l'appareil refroidir lorsque celui-ci est arrêté pour un nettoyage, un réglage, le stockage ou le remplacement d'une pièce d'accessoire.
- Manipulez l'appareil avec soin et gardez-le propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

## **Nettoyage, entretien et stockage**

- Laissez refroidir le moteur avant de stocker l'appareil pour une période prolongée.
- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. N'utilisez que des pièces de rechange et ac-

cessoires d'origine. L'utilisation de pièces étrangères provoque la perte immédiate du droit à la garantie.

- L'ouverture de l'appareil doit être effectuée uniquement par un électricien qualifié agréé. Pour les réparations, adressez-vous toujours à notre Centre de SAV.
- Coupez l'alimentation, retirez la batterie et laissez l'appareil refroidir lorsque celui-ci est arrêté pour un nettoyage, un réglage, le stockage ou le remplacement d'une pièce d'accessoire.
- Manipulez l'appareil avec soin et gardez-le propre.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants.

## **Préparation**

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Insérez la batterie dans l'appareil uniquement lorsque celui-ci est entièrement prêt à être utilisé.

## **Éléments de commande**

Avant la première mise en service de l'appareil, familiarisez-vous avec les éléments de commande.

## Buse de sol

### (Fig. A)

La buse de sol (11) convient à l'aspiration à sec de petites surfaces de sol, de tapis ou de paillasons.

La buse de sol (11) est utilisé en combinaison avec le tube de rallonge (12). Au besoin, il peut également être utilisé sans la rallonge.

## Suceur à brosse

### (Fig. A)

Le suceur à brosse (8) convient à l'aspiration à sec de surfaces fragiles.

## Suceur à liquide

### (Fig. A)

Le suceur à liquide (10) convient à l'aspiration de liquides.

## Suceur

### (Fig. A)

Le suceur (9) convient à l'aspiration à sec de joints, coins et radiateurs.

## Tube de rallonge

### (Fig. A)

Le tube de rallonge (12) peut être utilisé avec chaque embout. Pour cela, enfichez les embouts dans l'extrémité large du tube de rallonge (12).

## Contrôlez l'état de charge de la batterie

| LED                 | Signification                  |
|---------------------|--------------------------------|
| rouge, orange, vert | batterie chargée               |
| rouge, orange       | batterie partiellement chargée |
| rouge               | la batterie doit être chargée  |

1. Appuyez sur la touche (15) à côté de l'indicateur de charge (16) sur la batterie (14).

Les LED de l'indicateur de charge affichent l'état de charge de la batterie.

2. Rechargez la batterie (14) lorsqu'il ne reste plus que la LED rouge allumée sur l'indicateur de charge (16).

## Monter et démonter le bac de récupération

### Remarques

- Videz le bac de récupération (1) après chaque utilisation.
- Videz le bac de récupération (1) lorsque la puissance d'aspiration diminue.
- Maintenez l'appareil avec le bac de récupération (1) orienté vers le haut pour lire le niveau de remplissage.
- Videz le bac de récupération (1) dès que le repère « Niveau de remplissage maximal » (2) est atteint.
- Lors du retrait du bac de récupération (1) avec le suceur à liquide (10), maintenez l'appareil vers le bas, dans le cas contraire, du liquide pénètre dans l'appareil !
- Si le bac de récupération (1) est trop rempli de poussière ou si du liquide pénètre dans le carter du moteur pendant l'aspiration humide, l'appareil peut être endommagé !

## Démonter le bac de récupération (Fig. A)

1. Appuyez sur la touche de déverrouillage (5).
2. Retirez prudemment le bac de récupération (1).
3. Relâchez la touche de déverrouillage (5).

## Vider le bac de récupération (Fig. A)

1. Démontez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 41.
2. Videz le bac de récupération (1).

3. Si besoin, nettoyez le bac de récupération (1) avec un chiffon humide.

### Monter le bac de récupération (Fig. A)

1. Montez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 41.
2. Appuyez sur la touche de déverrouillage (5).
3. Remplacez le bac de récupération (1) sur l'appareil. Placez le bac de récupération (1) sur la partie inférieure de l'appareil et laissez le bac de récupération (1) s'enclencher sur la partie supérieure de l'appareil dans le déverrouillage (5).
4. Relâchez la touche de déverrouillage (5).

### Monter et démonter le porte-filtre/filtre

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures. Assurez-vous que la batterie n'est pas insérée ! (voir *Insérer et retirer la batterie*, p. 41).

### Démonter le porte-filtre/filtre (Fig. A)

1. Démontez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 40.
2. Tout en tournant, tirez le filtre (4) hors du porte-filtre (3).
3. Retirez le porte-filtre (3) du bac de récupération (1) en saisissant le porte-filtre (3) par le haut et en tirant.

### Monter le porte-filtre/filtre (Fig. A)

1. Insérez le porte-filtre (3) dans le bac de récupération (1). En raison de sa forme, le porte-filtre (3) peut être inséré dans une seule position dans le bac de récupération (1).

2. Vérifiez, en appuyant légèrement sur le porte-filtre (3), si le porte-filtre (3) repose en butée dans le bac de récupération (1).
3. Posez le filtre (4), en exerçant une légère pression, dans le porte-filtre (3) tout en tournant le filtre (4) légèrement.
4. Montez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 40.

### Emboîter/retirer les suceurs

#### Emboîter les suceurs (Fig. A)

1. Emboîtez entièrement le suceur souhaité dans l'ouverture avant du bac de récupération (1).

#### Retirer le suceur (Fig. A)

1. Retirez le suceur en le tirant vers l'avant hors du bac de récupération (1).

### Insérer et retirer la batterie

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Insérez la batterie (14) dans l'appareil uniquement lorsque celui-ci est entièrement prêt à être utilisé.

**▲ PRUDENCE !** Risque de blessures. Assurez-vous que l'appareil est éteint.

#### Remarque

Une batterie de type inadapté peut endommager l'appareil et la batterie.

#### Insérer la batterie (Fig. A)

1. Procédez à l'insertion de la batterie (14) en glissant la batterie (14) le long du rail de guidage (17). Elle s'enclenche avec un déclic.

#### Retirer la batterie (Fig. A)

1. Pour enlever la batterie (14), appuyez sur la touche de déverrouillage (13) sur la batterie (14) et retirez la batterie (14).

## Fonctionnement

### Consignes de travail

**▲ PRUDENCE !** Risque de blessures.

Ne faites pas fonctionner un appareil endommagé ou mal assemblé ! Remplacez des pièces endommagées ou un filtre encrassé (voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 49).

- Vérifiez en plus que l'appareil ne présente aucune détérioration visible.
- En cas de passage direct de l'aspiration humide à l'aspiration à sec, veillez à ce que le bac de récupération (1), le porte-filtre (3) et le filtre (4) soient secs !
- Aspirez du liquide uniquement jusqu'au repère « Niveau de remplissage maximal » (2).
- Transportez toujours l'appareil en le tenant à la verticale, dans le cas contraire, le liquide va ressortir ! Maintenez en même temps le suceur de liquide (10) vers le bas.

### Mise en marche et arrêt

#### Remarque

Avant la mise en marche, vérifiez si le porte-filtre (3) et le filtre (3) sont insérés et secs (voir *Montez le porte-filtre (3)/filtre (4)*, voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 41.).

#### Mise en marche (Fig. A)

1. Poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (6) vers l'avant.

#### Arrêt (Fig. A)

1. Repoussez l'interrupteur Marche/Arrêt (6).

## Nettoyage, entretien et stockage

**▲ AVERTISSEMENT !** Risque de blessures lié au démarrage involontaire de l'appareil. Protégez-vous lors des travaux de maintenance et de nettoyage. Éteignez l'appareil et retirez la batterie (14). Faites effectuer les travaux de réparation et de maintenance qui ne sont pas mentionnés dans cette notice par notre Centre de service après-vente. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

### Nettoyage

#### Nettoyage général

**▲ AVERTISSEMENT !** Électrocution !  
Ne nettoyez jamais l'appareil au jet d'eau.

#### Remarques

- Risque de dommages. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en plastique de l'appareil. N'utilisez aucun produit de nettoyage ou solvants.
- Assurez-vous toujours que les ouïes de ventilation ne sont pas obstruées par des corps étrangers.
- Nettoyez la surface de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.
- Après chaque utilisation, videz le bac de récupération (1).
- Nettoyez le bac de récupération (1) avec un chiffon humide.

#### Nettoyer le filtre

(Fig. A)

1. Démontez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 40.
2. Démontez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 41.

3. Tapotez le filtre (4), puis nettoyez-le avec un pinceau ou de l'air comprimé.
4. Vous pouvez également nettoyer un filtre (4) fortement encrassé en le passant sous l'eau courante. Avant de le réutiliser, le filtre (4) doit être entièrement sec.
5. Remplacez un filtre (4) trop fortement encrassé par un filtre (4) neuf (voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 49).
6. Montez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 41.
7. Montez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 40.

## Maintenance

### Remplacer le filtre

Remplacez un filtre (4) trop fortement encrassé par un neuf. Vous obtiendrez de nouveaux filtres sur la boutique en ligne (voir *Pièces de rechange et accessoires*, p. 49).

### Procédure (Fig. A)

1. Démontez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 40.
2. Démontez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 41.
3. Remplacez un filtre (4) usagé par un neuf.
4. Montez le porte-filtre (3)/filtre (4), voir *Monter et démonter le porte-filtre/filtre*, p. 41.
5. Montez le bac de récupération (1), voir *Monter et démonter le bac de récupération*, p. 40.

## Stockage

Rangez toujours l'appareil et les accessoires dans un état :

- propre
- sec
- à l'abri de la poussière
- hors de portée des enfants

### Remarques

- Retirez la batterie de l'appareil avant un stockage prolongé (p. ex. hivernage) (respecter la notice d'utilisation de la batterie et du chargeur).
- La température de stockage pour la batterie et l'appareil se situe entre 0 - 45 °C. Évitez une chaleur ou un froid extrême pendant le stockage afin que la batterie ne perde pas en performance.
- Le bac de récupération (1) ne convient pas pour la conservation de liquides. Videz le bac de récupération après l'aspiration humide.

### Utiliser le support pour suceur

Le support pour suceur (7) peut être utilisé pour ranger le suceur à brosse (8), le suceur (9) et le suceur à liquide (10).

### Procédure (Fig. C)

1. Faites glisser le tube de rallonge (12) à travers l'anneau central du support pour suceur (7). Le support carré est prévu pour le suceur (9). Le suceur à brosse (8) et le suceur à liquide (10) pour les supports ronds à droite et à gauche.

### Montage mural

Vous pouvez également fixer l'appareil sur le mur.

**⚠ AVERTISSEMENT !** Le contact avec des fils électriques peut causer une électrocution et un incendie, le contact avec les conduites de gaz une explosion. L'endommagement d'une conduite

d'eau peut causer des dégâts matériels et une électrocution. Faites attention lors du perçage à ne pas endommager des conduites d'alimentation. Utilisez des détecteurs adaptés pour les localiser ou aidez-vous d'un plan d'installation.

### Outils et moyens auxiliaires nécessaires

(non fourni)

- Perceuse
- Tournevis
- Crayon à papier
- Cheville
- Vis

### Procédure (Fig. B)

1. Avec un crayon à papier, marquez un endroit approprié sur le mur.
2. Avec une perceuse, percez les trous dessinés. La tête de vis peut avoir un diamètre de 6 à 7 mm.
3. Enfichez la cheville dans le trou et vissez fermement la vis à l'aide d'un tournevis. Laissez ressortir la tête de vis d'env. 10 mm du mur.
4. Vous pouvez maintenant placer l'appareil avec la perforation en forme de serrure (18) sur la vis et l'abaisser jusqu'en butée.

## Diagnostic de pannes

Le tableau suivant vous aide à éliminer les petites pannes :

| Problème                                                     | Cause possible                           | Dépannage                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'appareil ne démarre pas                                    | Interrupteur Marche/Arrêt (6) défectueux | Adressez-vous au Centre de SAV.                                                              |
|                                                              | Défaut du moteur                         |                                                                                              |
| Puissance d'aspiration réduite ou insuffisante               | Buses obstruées                          | Supprimer les obstructions et blocages                                                       |
|                                                              | Bac de récupération (1) plein            | Vider le bac de récupération (voir <i>Monter et démonter le bac de récupération</i> , p. 40) |
|                                                              | Filtre (4) plein ou encrassé             | Vider, nettoyer ou remplacer le filtre                                                       |
| La poussière ou les saletés sont chassées hors de l'appareil | Filtre (4) pas monté, ou incorrectement  | Monter le filtre                                                                             |

## Recyclage/protection de l'environnement

Enlevez la batterie de l'appareil et veuillez recycler l'appareil, la batterie, les accessoires et l'emballage dans le respect de l'environnement.



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers.

Le symbole de la poubelle sur roues barrée d'une croix signifie que ce produit ne doit pas être éliminé comme déchet municipal non trié à la fin de sa vie utile.

## Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques :

les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

## Service

### Garantie (Belgique)

Chère cliente, cher client,  
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits lé-

gaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. À l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du

produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. capacité de batterie) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

### **Marche à suivre dans le cas de garantie**

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 449889\_2310) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service

clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

### **Garantie (France)**

Chère cliente, cher client,  
ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

## Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1. S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2. Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

## Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues

aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

## Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. À l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par ex. capacité de batterie) ou pour des dommages affectant les parties fragiles.

Cette garantie est nulle si l'appareil a été endommagé, mal utilisé ou non entretenu. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

L'appareil est destiné à un usage privé uniquement et non à un usage commercial. La garantie est nulle en cas de mauvaise utilisation et de manipulation inappropriée, d'usage de la force et d'interventions qui n'ont pas été effectuées par notre centre de service agréé.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

## Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

## Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 449889\_2310) comme preuve d'achat.
- Die Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez

toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service de réparation

Pour les réparations **ne relevant pas de la garantie**, adressez-vous au Centre de SAV. Il vous établira volontiers un devis.

- Nous pouvons traiter uniquement les appareils qui ont été expédiés avec un emballage et un affranchissement suffisants.

**Remarque :** Veuillez envoyer votre appareil nettoyé en indiquant le défaut à l'adresse connue du Centre de SAV.

- Ne seront pas acceptés les appareils envoyés en port dû ainsi que les appareils envoyés comme produits encombrants, en express ou par tout autre mode de transport spécial.
- Nous recyclons gratuitement vos appareils défectueux que vous nous renvoyez.

## Service-Center

**(FR) Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-mail: [grizzly@lidl.fr](mailto:grizzly@lidl.fr)  
**IAN 449889\_2310**

**(BE) Service Belgique**  
Tel.: 0800 12089  
E-mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)  
**IAN 449889\_2310**

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le Centre de SAV cité ci-dessus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Pièces de rechange et accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et accessoires à l'adresse [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

En cas de problèmes lors de la passation de votre commande, contactez-nous via notre boutique en ligne. Pour toute autre question, adressez-vous au Service-Center, p. 49.

| Position | Désignation                    | N° d'article |
|----------|--------------------------------|--------------|
| 1        | Bac de récupération            | 91106250     |
| 4        | Filtre (filtre fin à lamelles) | 91105426     |
| 7        | Support pour suceur            | 91106255     |
| 8        | Suceur à brosse                | 91106253     |
| 9        | Suceur                         | 91106254     |
| 10       | Suceur à liquide               | 91106252     |
| 11       | Buse de sol                    | 91106256     |
| 12       | Tube de rallonge               | 91106251     |

# Traduction de la déclaration CE de conformité originale

Produit: **Aspirateur à main sans fil**

Modèle: **PHSSA 20-Li C1**

Número de serie: 000001 - 197000

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Produit avec batterie Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/EU du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour assurer la conformité, les normes harmonisées et les normes et réglementations nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
Produit avec batterie Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALLEMAGNE  
24.05.2024



Christian Frank  
Mandataire de documentation

# Inhoudsopgave

|                                                       |           |
|-------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Inleiding.....</b>                                 | <b>51</b> |
| Reglementair gebruik.....                             | 51        |
| Inhoud van het pakket/accessoires.....                | 52        |
| Overzicht.....                                        | 52        |
| Functiebeschrijving.....                              | 52        |
| Technische gegevens.....                              | 52        |
| <b>Veiligheidsaanwijzingen.....</b>                   | <b>53</b> |
| Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen.....         | 54        |
| Pictogrammen en symbolen.....                         | 54        |
| Veilige inbedrijfstelling van de nat-droogzuiger..... | 54        |
| <b>Voorbereiding.....</b>                             | <b>56</b> |
| Bedieningselementen.....                              | 56        |
| Opvangreservoir monteren en demonteren.....           | 57        |
| Filterhouder/ filter monteren en demonteren.....      | 58        |
| Mondstukken monteren / demonteren.....                | 58        |
| Accu plaatsen en verwijderen.....                     | 58        |
| <b>Bedrijf.....</b>                                   | <b>58</b> |
| Werkinstructies.....                                  | 58        |
| In- en uitschakelen.....                              | 59        |
| <b>Reiniging, onderhoud en opslag.....</b>            | <b>59</b> |
| Reiniging.....                                        | 59        |
| Onderhoud.....                                        | 60        |
| Opslag.....                                           | 60        |
| <b>Probleemopsporing.....</b>                         | <b>61</b> |
| <b>Afvoeren/ milieubescherming.....</b>               | <b>61</b> |
| <b>Service.....</b>                                   | <b>62</b> |
| Garantie.....                                         | 62        |
| Reparatie-service.....                                | 63        |
| Service-Center.....                                   | 63        |
| Importeur.....                                        | 63        |
| <b>Reserveonderdelen en accessoires.....</b>          | <b>64</b> |

|                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Vertaling van de originele EG-conformiteits-verklaring.....</b> | <b>65</b>  |
| <b>Explosietekening.....</b>                                       | <b>167</b> |

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe accu-handstofzuiger (hierna "apparaat" of "elektrisch gereedschap" genoemd).

U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. Een goede werking van uw apparaat is daarom gegarandeerd.

Het kan niet worden uitgesloten dat er in individuele gevallen waterresten op of in het apparaat of in slangen kunnen achterblijven. Dat is geen manco of defect en geen reden tot ongerustheid.



Deze gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit apparaat. Ze bevat belangrijke instructies over de veiligheid, het gebruik en de afvoer van het apparaat. Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven en alleen voor de vermelde doeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef alle documentatie mee wanneer u het apparaat aan derden doorgeeft.

## Reglementair gebruik

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor volgende gebruiken:

- Nat en droog stofzuigen in huis zoals bv. in het huishouden, in de hobbyruimte, in de auto of in de garage
- Droog en nat opzuigen van materiaal

- Opzuigen van kleine hoeveelheden vloeistoffen

Het opzuigen van brandbare, ontplofbare of andere voor de gezondheid schadelijke producten, is verboden.

Elk ander gebruik dat in deze handleiding niet expliciet wordt toegestaan, kan leiden tot schade aan het apparaat en kan een ernstig risico voor de gebruiker inhouden. De bediener of gebruiker van het apparaat is verantwoordelijk voor letsel- of materiële schade aan derde partijen of hun eigendom. Het apparaat is bedoeld voor huishoudelijk gebruik. Het is niet ontworpen voor continu commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik of uit een foute bediening.

## Inhoud van het pakket/ accessoires

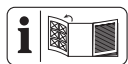
Pak het apparaat uit en controleer de inhoud van het pakket.

Voer het verpakkingsmateriaal af zoals réglementair voorgeschreven.

- Accu handstofzuiger
- Voegenmondstuk
- Vloeistofmondstuk
- Borstelmondstuk
- Vloermondstuk
- Verlengbuis
- Mondstukhouder
- vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**De accu en de lader zijn niet meegeleverd.**

## Overzicht



De afbeeldingen van het apparaat vindt u op de voorste en achterste uitvouwpagina.

- 1 Opvangreservoir
- 2 Maximaal vulpeil
- 3 Filterhouder
- 4 Filter (lamellen-fijnfilter)
- 5 Ontgrendeling
- 6 Aan-/uitknop
- 7 Mondstukhouder
- 8 Borstelmondstuk
- 9 Voegenmondstuk
- 10 Vloeistofmondstuk
- 11 Vloermondstuk
- 12 Verlengbuis
- 13 Accu-ontgrendeling
- 14 Accu
- 15 Toets
- 16 Laadstatusindicator
- 17 Geleiderail
- 18 Sleutelgatboring

## Funcatiebeschrijving

De accu-handstofzuiger is uitgerust met een transparante kunststof opvangbak en verschillende opzetstukken voor het opzuigen van vuil.

De werking van de verschillende bedieningselementen is hieronder beschreven.

## Technische gegevens

### Accu handstofzuiger

.....PHSSA 20-Li C1

Nominale spanning U ..... 20 V ==

Beschermingsgraad ..... IPX0

Gewicht (inclusief toebehoren) ..... ≈ 1,3 kg

Looptijd (onbelaste loop)

-2 Ah ..... ca. 17 min

-4 Ah ..... ca. 34 min

Reservoirvolume

-Stof ..... 400 ml

-Vloeistof ..... 150 ml

Temperatuur ..... max. 50 °C  
 - Bedrijf ..... -20 - 50 °C  
 - Laadproces ..... 4 - 40 °C  
 - Opslag ..... 0 - 45 °C  
 bij gebruik met Smart-accu's (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)  
 frequentieband ..... 2400 - 2483,5 MHz  
 max. zendvermogen ..... ≤ 20 dBm

## Laadtijden

Het apparaat maakt deel uit van de reeks **X 20 V TEAM** en kan met accu's van de reeks **X 20 V TEAM** worden gebruikt. Accu's van de reeks **X 20 V TEAM** mogen alleen met originele laders van de reeks **X 20 V TEAM** worden geladen.

We bevelen u aan dit apparaat uitsluitend met volgende accu's: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

We bevelen u aan deze accu's met volgende laders te laden: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLIG 20 A1, PDSLIG 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Technische specificaties van accu en lader: zie afzonderlijke gebruiksaanwijzing. De laadtijd wordt beïnvloed door factoren als de temperatuur van de omgeving en de accu, alsmede de toegepaste netspanning, en kan daarom afwijken van de opgegeven waarden.

| Laadtijd (min.)                                                     | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLIG 20 A1<br>PDSLIG 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Veiligheidsaanwijzingen

Dit gedeelte behandelt de basisveiligheidsmaatregelen bij het gebruik van het apparaat.

**⚠ WAARSCHUWING!** Persoonlijk letsel en materiële schade door ondeskundige omgang met de accu. Neem de veilig-

heidsinstructies en informatie over opladen en correct gebruik in de gebruiksaanwijzing van uw accu en oplader van de serie in acht **X 20 V TEAM**. Een gedetailleerde beschrijving van het laadproces en andere informatie vindt u in de aparte gebruiksaanwijzing ervan.

## Betekenis van de veiligheidsaanwijzingen

**⚠ GEVAAR!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ WAARSCHUWING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er eventueel een ongeval. Het gevolg is eventueel ernstig lichamelijk letsel of de dood.

**⚠ VOORZICHTIG!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel lichte of matig lichamelijk letsel.

**AANWIJZING!** Als u deze veiligheidsaanwijzing niet volgt, gebeurt er een ongeval. Het gevolg is eventueel materiële schade.

## Pictogrammen en symbolen

### Pictogrammen op het apparaat



Het apparaat maakt deel uit van de reeks **X 20 V TEAM** en kan met accu's van de reeks **X 20 V TEAM** worden gebruikt. Accu's van de reeks **X 20 V TEAM** mogen alleen met originele laders van de reeks **X 20 V TEAM** worden geladen.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

## Veilige inbedrijfstelling van de nat-droogzuiger



Let op! Om risico op een elektrische schok, lichamelijk letsel en brandgevaar te voorkomen, dient u bij het gebruik van elektrische apparaten de volgende elementaire veiligheidsmaatregelen in acht te nemen:

## Algemene instructies

- Lees zorgvuldig de gebruiksaanwijzing. Maak u vertrouwd met de bedieningselementen en het juiste gebruik van het apparaat.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en tevens door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis, als zij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren die daaruit voortvloeien begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging of gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden verricht, tenzij

daar toezicht op wordt gehouden.

- We wijzen u erop dat de gebruiker zelf aansprakelijk is voor ongevallen of gevaarlijke situaties ten opzichte van derden en hun eigendom.
- Houd rekening met de geluidshinder en de lokale voorschriften.

## **Vorbereitung**

- Sluit het apparaat aan op een stopcontact met een zekering van minimaal 16 A.
- Controleer voordat u het apparaat gebruikt altijd of het apparaat correct is gemonteerd en of de filters zich in de juiste positie bevinden. Zuig nooit zonder filter. Dat kan het apparaat beschadigen.
- Gebruik het apparaat nooit wanneer kinderen of dieren in de buurt zijn. Personen in de buurt moeten veiligheidskleding dragen.

## **Bedrijf**

- Wees oplettend, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt. Gebruik het apparaat niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

- Gebruik de stofzuiger nooit op mensen en dieren.
- Richt de zuigslang en mondstukken bij gebruik zeker niet op u zelf of andere personen, vooral niet op ogen en oren. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Mondstukken en aanzuigpijp mogen tijdens het werken niet op hoofdhoogte komen. Er bestaat een risico op verwondingen.
- Zuig geen hete, gloeiende, brandbare, ontplofbare of voor de gezondheid gevaarlijke stoffen op. Dit zijn onder andere hete assen, benzine, oplosmiddelen, zuren of bases. Er bestaat brand- en ontploffingsgevaar.
- Transporteer het apparaat nooit wanneer de aandrijving nog draait.
- Schakel het apparaat uit en verwijder de accu (14). Verzekert u ervan dat alle bewegendelen volledig tot stilstand zijn gekomen
  - telkens wanneer u het apparaat alleen achterlaat,
  - voor u accessoires vervangt,

- voordat u blokkeringen verwijdert of verstoppingen verhelpt,
- voordat u het apparaat controleert, reinigt of eraan werkt.
- Als het apparaat abnormaal begint te trillen, is een onmiddellijke controle vereist, verwijder de accu en:
  - controleer het op losse delen en maak deze weer vast.
  - zoek naar beschadigingen,
  - vervang beschadigde accessoires. Neem voor reparaties contact op met het servicecentrum.
- Het apparaat mag alleen worden opengemaakt door een daartoe bevoegde elektricien. Neem in geval van reparaties altijd contact op met ons servicecenter.
- Koppel de aandrijving los, , verwijder de accu en laat het apparaat afkoelen als het apparaat stilgezet is voor reiniging, instelling, opslag of vervanging van een accessoire.
- Ga voorzichtig om met het apparaat en houd het schoon.
- Houd het apparaat buiten bereik van kinderen.

## Reiniging, onderhoud en opslag

- Laat de motor afkoelen voordat u het apparaat voor langere tijd uitschakelt.
- Haal de accu uit het apparaat voordat u het voor langere tijd opbergt.
- Vervang om veiligheidsredenen versleten of beschadigde onderdelen. Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren. Bij gebruik van andere reserveonderdelen vervalt de garantie onmiddellijk.

## Vorbereitung

**▲ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Plaats de accu pas in het apparaat wanneer het volledig gebruiksklaar is.

## Bedieningselementen

Maak u vóór het eerste gebruik van het apparaat vertrouwd met de bedieningselementen van het apparaat.

### Vloermondstuk

#### (Fig. A)

Het vloermondstuk (11) is geschikt voor het droogzuigen van kleinere vloeroppervlakken, tapijten of vloermatten.

Het vloermondstuk (11) wordt gebruikt in combinatie met de verlengbuis (12). Indien nodig, kan het ook zonder het verlengstuk worden gebruikt.

## Borstelmondstuk

### (Fig. A)

Het borstelmondstuk (8) is geschikt voor het droogzuigen van gevoelige oppervlakken.

## Vloeistofmondstuk

### (Fig. A)

Het vloeistofmondstuk (10) is geschikt voor het opzuigen van vloeistoffen.

## Voegenmondstuk

### (Fig. A)

Het voegenmondstuk (9) is geschikt voor het droogzuigen van voegen, hoeken en verwarmingsradiatoren.

## Verlengbuis

### (Fig. A)

De verlengbuis (12) kan voor elk opzetstuk worden gebruikt. Steek hiervoor de opzetstukken in het bredere uiteinde van de verlengbuis (12).

## Laadstatus van de accu controleren

| Leds                | Betekenis                  |
|---------------------|----------------------------|
| rood, oranje, groen | Accu geladen               |
| rood, oranje        | Accu gedeeltelijk geladen  |
| rood                | Accu moet worden opgeladen |

1. Druk op de toets (15) naast de laadstatusindicator (16) op de accu (14). De leds van de laadstatusindicator geven het laadniveau van de accu aan.
2. Laad de accu (14) op wanneer alleen nog de rode led van de laadindicator (16) brandt.

## Opvangreservoir monteren en demonteren

### Instructies

- Maak het opvangreservoir (1) na elk gebruik leeg.
- Maak het opvangreservoir (1) leeg wanneer het zuigvermogen daalt.
- Houd het apparaat met het opvangreservoir (1) naar boven gericht om het vulniveau af te lezen.
- Leeg het opvangreservoir (1) zodra de markering "Maximaal vulniveau" (2) is bereikt.
- Houd het apparaat bij het verwijderen van het opvangreservoir (1) met het vloeistofmondstuk (10) naar beneden gericht, anders komt er vloeistof in het apparaat!
- Als het opvangreservoir (1) te vol is met stof of als er vloeistof in de motorbehuizing terechtkomt tijdens nat stofzuigen, kan het apparaat beschadigd raken!

## Opvangreservoir demonteren

### (Fig. A)

1. Druk op de ontgrendelingsknop (5).
2. Verwijder voorzichtig het opvangreservoir (1).
3. Laat de rode ontgrendelingsknop (5) weer los.

## Opvangreservoir leegmaken

### (Fig. A)

1. Demonteer de filterhouder (3)/ filter (4), zie *Filterhouder/ filter monteren en demonteren*, Pag. 58.
2. Maak het opvangreservoir leeg (1).
3. Reinig het opvangreservoir (1) indien nodig met een vochtige doek.

## Opvangreservoir monteren

### (Fig. A)

1. Monteer de filterhouder (3)/ filter (4), zie *Filterhouder/ filter monteren en demonteren*, Pag. 58.

2. Druk op de ontgrendelingsknop (5).
3. Breng het opvangreservoir (1) terug aan op het apparaat. Plaats het opvangreservoir (1) op de onderkant van het apparaat en klik het opvangreservoir (1) in het ontgrendelingsmechanisme (5) aan de bovenkant van het apparaat.
4. Laat de rode ontgrendelingsknop (5) weer los.

## Filterhouder/ filter monteren en demonteren

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor verwondingen. Zorg ervoor dat de accu niet geplaatst is! (zie *Accu plaatsen en verwijderen*, Pag. 58).

### Filterhouder/ filter demonteren (Fig. A)

1. Demonteer het opvangreservoir (1), zie *Opvangreservoir monteren en demonteren*, Pag. 57.
2. Trek en draai het filter (4) tegelijkertijd uit de filterhouder (3).
3. Verwijder de filterhouder (3) uit het opvangreservoir (1) door aan de bovenkant van de filterhouder (3) naar binnen te reiken en te trekken.

### Filterhouder/ filter monteren (Fig. A)

1. Plaats de filterhouder (3) in het opvangreservoir (1). De filterhouder (3) kan wegens zijn vorm slechts in één positie in het opvangreservoir (1) worden gezet.
2. Door licht op de filterhouder (3) te drukken, controleert u of de filterhouder (3) tot aan de aanslag in het opvangreservoir (1) zit.
3. Plaats het filter (4) met lichte druk in de filterhouder (3) en draai het filter (4) daarbij een beetje.

4. Monteer het opvangreservoir (1), zie *Opvangreservoir monteren en demonteren*, Pag. 57.

## Mondstukken monteren / demonteren

### Mondstuk monteren (Fig. A)

1. Steek het gewenste mondstuk in de opening vooraan op het opvangreservoir (1).

### Mondstuk demonteren (Fig. A)

1. Verwijder het mondstuk door het vooraan van het opvangreservoir (1) af te trekken.

## Accu plaatsen en verwijderen

**⚠ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Plaats de accu (14) pas in het apparaat wanneer het volledig gebruiksklaar is.

**⚠ VOORZICHTIG!** Gevaar voor verwondingen. Vergewis u ervan dat het apparaat is uitgeschakeld.

### Aanwijzing

Een verkeerde accu kan het apparaat en de accu beschadigen.

### Accu plaatsen (Fig. A)

1. Om de accu (14) te plaatsen, schuift u de accu (14) langs de geleiderail (17) in het apparaat. Hij klikt hoorbaar vast.

### Accu verwijderen (Fig. A)

1. Om de accu (14) te verwijderen, drukt u op de ontgrendelknop (13) op de accu (14) en trekt u hem (14) eruit.

## Bedrijf

### Werkinstructies

**⚠ VOORZICHTIG!** Gevaar voor verwondingen. Neem een beschadigd of niet-correct ineengezet apparaat niet in

gebruik! Vervang beschadigde onderdelen of vervuilde filters (zie *Reserveonderdelen en accessoires*, Pag. 64).

- Controleer het apparaat ook op zichtbare schade.
- Zorg ervoor dat, wanneer u vanuit het natzuigen overschakelt naar het droogzuigen, het opvangreservoir (1), de filterhouder (3) en het filter (4) droog zijn!
- Zuig alleen vloeistof aan tot de marking "Maximaal vulniveau" (2).
- Houd het apparaat altijd verticaal voor transport, anders lekt er vloeistof uit! Houd het gemonteerde vloeistofmondstuk (10) daarbij omlaag.

## In- en uitschakelen

### Aanwijzing

Controleer voor het inschakelen of de filterhouder (3) en het filter (3) geplaatst en droog zijn (zie *Monteer de filterhouder (3)/ filter (4)*, zie *Filterhouder/ filter monteren en demonteren*, Pag. 58.).

### Inschakelen (Fig. A)

1. Schuif de aan-/uitknop (6) naar voren.

### Uitschakelen (Fig. A)

1. Trek de aan/uit-schakelaar (6) naar achteren.

## Reiniging, onderhoud en opslag

**▲ WAARSCHUWING!** Gevaar voor letsel door onbedoeld aanlopen van het apparaat. Bescherm u bij onderhouds- en reinigingswerkzaamheden. uit het stopcontact. Schakel het apparaat uit en haal de accu (14) eruit.

Laat reparatiewerkzaamheden en onderhoud, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

liseerd service-center. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.

## Reiniging

### Algemene reiniging

**▲ WAARSCHUWING!** Elektrische schok! Spuit het apparaat nooit schoon met water.

### Instructies

- Beschadigingsgevaar. Chemische substanties kunnen de plastieken delen van het apparaat aantasten. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen.
- Houd de verluchtingsopeningen vrij van vreemde voorwerpen.
- Reinig het oppervlak van het apparaat met een zachte borstel, een penseel of een doek.
- Maak na elk gebruik het opvangreservoir (1) leeg.
- Reinig het opvangreservoir (1) met een vochtige doek.

### Het filter reinigen

(Fig. A)

1. Demonteer het opvangreservoir (1), zie *Opvangreservoir monteren en demonteren*, Pag. 57.
2. Demonteer de filterhouder (3)/ filter (4), zie *Filterhouder/ filter monteren en demonteren*, Pag. 58.
3. Klop het filter (4) uit en reinig het met een penseel of met perslucht.
4. Een sterk vervuild filter (4) kunt u ook onder stromend water reinigen. Voor dat u het opnieuw gebruikt, moet het filter (4) volledig droog zijn.
5. Als het filter (4) te vuil is, vervang het dan door een nieuw filter (4) (zie *Reserveonderdelen en accessoires*, Pag. 64).
6. Monteer de filterhouder (3)/ filter (4), zie *Filterhouder/ filter monteren en demonteren*, Pag. 58.

7. Monteer het opvangreservoir (1), zie *Opvangreservoir monteren en demonteren*, Pag. 57.

## Onderhoud

### Filter vervangen

Vervang een te vuil filter (4) door een nieuw filter. Nieuwe filters zijn beschikbaar in onze online shop (zie *Reserveonderdelen en accessoires*, Pag. 64).

### Procedure (Fig. A)

1. Demonteer het opvangreservoir (1), zie *Opvangreservoir monteren en demonteren*, Pag. 57.
2. Demonteer de filterhouder (3)/ filter (4), zie *Filterhouder/ filter monteren en demonteren*, Pag. 58.
3. Vervang het oude filter (4) door een nieuw filter.
4. Monteer de filterhouder (3)/ filter (4), zie *Filterhouder/ filter monteren en demonteren*, Pag. 58.
5. Monteer het opvangreservoir (1), zie *Opvangreservoir monteren en demonteren*, Pag. 57.

## Opslag

Sla het apparaat en accessoires steeds als volgt op:

- zuiver
- droog
- beschermt tegen stof
- buiten het bereik van kinderen

### Instructies

- Neem de accu uit het apparaat als u het apparaat gedurende langere tijd (bijv. tijdens de winter) niet zult gebruiken (neem de afzonderlijke bedieningshandleiding voor accu en oplader in acht).
- De opslagtemperatuur voor de batterij en het apparaat ligt tussen 0 - 45 °C. Bescherm het apparaat tijdens op-

slag tegen extreme koude en hitte, om te voorkomen dat het vermogen van de accu wordt aangetast.

- Het opvangreservoir (1) is niet geschikt voor het bewaren van vloeistoffen. Leeg na het nat zuigen het opvangreservoir.

### De monstukhouder gebruiken

In de monstukhouder (7) kunnen het borstelmondstuk (8), het voegenmondstuk (9) en het vloeistofmondstuk (10) worden opgeborgen.

### Procedure (Fig. C)

1. Schuif de verlengbuis (12) door de middelste ring van de monstukhouder (7). De vierkante houder is voorzien voor het voegenmondstuk (9). Borstelmondstuk (8) en vloeistofmondstuk (10) voor de ronde houders rechts en links.

### Wandmontage

U kunt het apparaat ook aan de wand monteren.

**⚠ WAARSCHUWING!** Contact met elektrische leidingen kan leiden tot elektrische schokken en brand, contact met een gasleiding kan leiden tot een explosie. Beschadiging van een waterleiding kan leiden tot materiële schade en een elektrische schok. Zorg er tijdens het boren voor dat u geen nutsleidingen beschadigt. Gebruik geschikte detectoren om deze op te sporen of raadpleeg een installatieplan.

### Benodigde gereedschappen en hulpmiddelen

(niet meegeleverd)

- Boormachine
- Schroevendraaier
- Potlood
- Deuvel
- Schroef

## Procedure (Fig. B)

1. Markeer een geschikte plek op een wand met een potlood.
2. Boor de gemarkeerde gaten met een boormachine. De schroefkop kan een diameter van 6 tot 7 mm hebben.
3. Steek de deuvel in het gat en draai de schroef vast met een schroevendraaier. Laat de schroefkop ongeveer 10 mm uit de wand steken.
4. U kunt het apparaat nu met het sleutelgat (18) op de schroef plaatsen en het zo ver mogelijk naar beneden trekken.

## Probleemopsporing

De volgende tabel helpt u bij het oplossen van storingen:

| Probleem                                     | Mogelijke oorzaak                        | Oplossing                                                                               |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparaat start niet                          | Aan-/uitschakelaar (6) defect            | Neem contact op met het servicecentrum.                                                 |
|                                              | Motor defect                             |                                                                                         |
| Weinig of falende zuigvermogen               | Mondstukken verstopt                     | Verstoppen en blokkeren opheffen                                                        |
|                                              | Opvangreservoir (1) vol                  | Opvangreservoir leegmaken (zie <i>Opvangreservoir monteren en demonteren</i> , Pag. 57) |
|                                              | Filter (4) vol of verstopt               | Filter legen, reinigen of vervangen                                                     |
| Stof of vuil wordt uit het apparaat geblazen | Filter (4) niet of niet juist gemonteerd | Filter monteren                                                                         |

## Afvoeren/milieubescherming

Neem de accu uit het apparaat en lever het apparaat, de accu, toebehoren en verpakking in voor een milieuvriendelijke verwerking.



Elektrische apparaten horen niet bij het huisvuil.

Het symbool van de doorkruiste verrijdbare afvalbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet als ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

## Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur:

Consumenten zijn wettelijk verplicht elektrische en elektronische apparatuur aan het eind van de levensduur op milieuvriendelijke wijze te recyclen. Op die manier wordt milieuvriendelijke en grondstofbesparende recycling gewaarborgd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- retourneren naar een verkooppunt,
- aan een officieel inzamelpunt inleveren,
- retourneren naar de fabrikant/distributeur.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

## Service

### Garantie

Geachte klant, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

#### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd.

Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

#### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt

ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

#### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (bijv. accucapaciteit) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen.

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden.

Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

#### Afhandeling in geval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het identificatienummer

(IAN 449889\_2310) als bewijs van de aankoop klaar te houden.

- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje, een gravering, op de voorpagina van uw handleiding (onderaan links) of als sticker aan de achter- of onderzijde af te leiden.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatie-service

Neem contact op met het servicecentrum voor reparaties **die niet door de ga-**

**rantie worden gedekt**. U ontvangt daar een kostenraming.

- Wij kunnen alleen apparaten verwerken die voldoende verpakt en gefrankeerd zijn verzonden.
- Opmerking:** stuur uw apparaat schoon en met vermelding van het defect naar het adres dat door het servicecentrum is opgegeven.
- Apparaten die niet vooraf zijn betaald of die zijn verzonden met omvangrijke goederen, exprespost of andere speciale vracht, worden niet geaccepteerd.
  - We zullen de door u opgestuurde defecte apparaten gratis afvoeren.

## Service-Center

NL **Service Nederland**  
 Tel.: 0800 0249630  
 E-mail: [grizzly@idl.nl](mailto:grizzly@idl.nl)  
**IAN 449889\_2310**

BE **Service België**  
 Tel.: 0800 12089  
 E-mail: [grizzly@idl.be](mailto:grizzly@idl.be)  
**IAN 449889\_2310**

## Importeur

Opgelet: het onderstaande adres is geen serviceadres. Neem eerst contact op met het bovenvermelde service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 DUITSLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reserveonderdelen en accessoires

**Reserveonderdelen en toebehoren zijn beschikbaar via**

**www.grizzlytools.shop.** Als u problemen heeft met uw bestelproces, neem dan contact met ons op via onze online shop. Indien u nog vragen heeft, kunt u contact opnemen met de Service-Center, Pag. 63

| Positie | Aanduiding                   | Artikelnr. |
|---------|------------------------------|------------|
| 1       | Opvangreservoir              | 91106250   |
| 4       | Filter (lamellen-fijnfilter) | 91105426   |
| 7       | Mondstukhouder               | 91106255   |
| 8       | Borstelmondstuk              | 91106253   |
| 9       | Voegenmondstuk               | 91106254   |
| 10      | Vloeistofmondstuk            | 91106252   |
| 11      | Vloermondstuk                | 91106256   |
| 12      | Verlengbuis                  | 91106251   |

# Vertaling van de originele EG-conformiteitsverklaring

Product: **Accu handstofzuiger**

Model: **PHSSA 20-Li C1**

Serienummer: 000001 - 197000

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Product met batterij Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

Het hierboven beschreven voorwerp is conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Om de conformiteit te waarborgen, zijn de volgende geharmoniseerde normen en nationale normen en voorschriften toegepast:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN IEC 55014-2:2021**

**Product met batterij Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 DUITSLAND  
 24.05.2024

Christian Frank  
 Documentatie gemachtigde

# Índice de contenido

## Introducción.....66

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| Uso previsto.....                         | 66 |
| Volumen de suministro/<br>accesorios..... | 67 |
| Vista general.....                        | 67 |
| Descripción del funcionamiento.....       | 67 |
| Datos técnicos.....                       | 67 |

## Indicaciones de seguridad..... 68

|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Significado de las indicaciones de<br>seguridad.....                 | 69 |
| Gráficos y símbolos.....                                             | 69 |
| Puesta en funcionamiento segura<br>del aspirador en húmedo/seco..... | 69 |

## Preparación.....71

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Elementos de control.....                               | 71 |
| Montar y desmontar el depósito.....                     | 72 |
| Montar y desmontar el soporte del<br>filtro/filtro..... | 73 |
| Colocar/retirar boquillas.....                          | 73 |
| Insertar y retirar la batería.....                      | 73 |

## Funcionamiento..... 73

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Indicaciones de trabajo..... | 73 |
| Encendido y apagado.....     | 74 |

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento.....74

|                     |    |
|---------------------|----|
| Limpieza.....       | 74 |
| Mantenimiento.....  | 75 |
| Almacenamiento..... | 75 |

## Localización de averías.....76

## Eliminación/protección del medio ambiente.....76

## Servicio..... 77

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Garantía.....               | 77 |
| Servicio de reparación..... | 78 |
| Service-Center.....         | 78 |
| Importador.....             | 78 |

## Piezas de repuesto y accesorios.....78

## Traducción de la declaración CE de conformidad..... 79

## Vista explosionada..... 167

## Introducción

Enhorabuena por la compra de su nuevo aspirador a batería (en adelante, denominado aparato o herramienta eléctrica). Ha adquirido un aparato de alta calidad. Durante la producción del aparato se ha revisado su calidad y se le ha realizado una inspección final. Por lo tanto, la capacidad de funcionamiento de su aparato queda garantizada.

No se puede descartar que en casos individuales pueda haber restos de agua en o dentro del aparato o en las mangueras. Esto no es ningún defecto y no supone ningún motivo de preocupación.



Este manual de instrucciones es parte de este aparato. Contiene indicaciones importantes para la seguridad, uso y desecho del producto. Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato. Utilice exclusivamente el aparato como se describe y para los campos de aplicación especificados. Conserve el manual de instrucciones y entregue toda la documentación si traspasa este aparato a un tercero.

## Uso previsto

El aparato está previsto exclusivamente para los usos siguientes:

- Aspiración en húmedo y seco en el ámbito doméstico, por ejemplo, en el hogar, talleres de aficionado, coches o garajes
- Aspiración de material seco y húmedo

- Aspiración de pequeñas cantidades de líquido

No debe aspirar sustancias inflamables, explosivas o nocivas para la salud.

Cualquier otro uso que no esté expresamente permitido en este manual de instrucciones puede suponer un serio peligro para el usuario y provocar daños en el aparato. El operador o usuario del aparato será responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades. El aparato está destinado al uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. Si se le da un uso profesional, se anulará la garantía. El fabricante no se responsabiliza de los daños derivados de un uso erróneo o distinto del previsto.

## Volumen de suministro/ accesorios

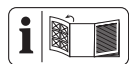
Desembale el aparato y compruebe el volumen de suministro.

Deseche el material de embalaje según corresponda.

- Aspirador recargable de mano
- Boquilla para juntas
- Boquilla para líquido
- Boquilla de cepillo
- Boquilla para el suelo
- Tubo de prolongación
- Soporte de la boquilla
- Traducción del manual original

**La batería y el cargador no están incluidos.**

## Vista general



En las páginas desplegadas delantera y trasera encontrará ilustraciones del aparato.

- 1 Depósito
- 2 Nivel de llenado máximo
- 3 Soporte del filtro

- 4 Filtro (filtro fino de laminillas)
- 5 Desbloqueo
- 6 Interruptor de encendido/apagado
- 7 Soporte de la boquilla
- 8 Boquilla de cepillo
- 9 Boquilla para juntas
- 10 Boquilla para líquido
- 11 Boquilla para el suelo
- 12 Tubo de prolongación
- 13 Desbloqueo de la batería
- 14 Batería
- 15 Botón
- 16 Indicador de nivel de carga
- 17 Riel guía
- 18 Orificio para la llave

## Descripción del funcionamiento

El aspirador de mano a batería está equipado con un recipiente de plástico transparente y diferentes boquillas para recoger la suciedad.

El funcionamiento de los elementos de mando se describe en las siguientes páginas.

## Datos técnicos

### Aspirador recargable de mano

.....PHSSA 20-Li C1

Tensión nominal U ..... 20 V ==

Tipo de protección ..... IPXO

Peso (incluidos los accesorios) ..... ≈ 1,3 kg

Duración (marcha en vacío)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Volumen del depósito

- Polvo ..... 400 ml

- Líquido ..... 150 ml

Temperatura ..... max. 50 °C

- Funcionamiento ..... -20 - 50 °C

-Procedimiento de carga ..... 4 - 40 °C

-Almacenamiento ..... 0 - 45 °C

Si se utilizan baterías inteligentes (Smart PAPS 204 A1/ Smart PAPS 208 A1)

banda de frecuencias

..... 2400 - 2483,5 MHz

Potencia máxima de transmisión

..... ≤ 20 dBm

## Tiempos de carga

Este aparato forma parte de la Serie **X 20 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 20 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.

Le recomendamos utilizar este aparato únicamente con las siguientes baterías: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Le recomendamos cargar estas baterías con los siguientes cargadores:

PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL G 20 A1, PDSL G 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Datos técnicos de la batería y el cargador: Consultar las instrucciones separadas.

En el tiempo de carga influyen factores como la temperatura del entorno y de la batería, así como la tensión de red aplicada, por lo que puede desviarse de los valores especificados.

| Tiempo de carga (min)                                               | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Indicaciones de seguridad

En este apartado se presentan las indicaciones de seguridad básicas para utilizar el aparato.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Una manipulación inadecuada de la batería puede producir daños personales y materiales. Observe las indicaciones de seguridad y las indicaciones de carga y de uso correcto que aparecen en las instrucciones de funcionamiento de su batería y cargador de la serie **X 20 V TEAM**. Para una descripción

más detallada sobre el proceso de carga y para más información, consulte este manual de instrucciones separado.

## Significado de las indicaciones de seguridad

**⚠ ¡PELIGRO!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Si no sigue esta indicación de seguridad, es posible que se produzca un accidente. El resultado es posiblemente una lesión grave o la muerte.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente una lesión de gravedad leve o media.

**¡NOTA IMPORTANTE!** Si no sigue esta indicación de seguridad, se producirá accidentes. El resultado es posiblemente un daño material.

## Gráficos y símbolos

### Símbolos gráficos sobre el aparato



Este aparato forma parte de la Serie **X 20 V TEAM** y puede utilizarse con baterías de la serie **X 20 V TEAM**. Las baterías de la serie **X 20 V TEAM** solo pueden cargarse con cargadores de la serie **X 20 V TEAM**.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

## Puesta en funcionamiento segura del aspirador en húmedo/seco



¡Atención! Al hacer uso de aparatos eléctricos, deberán tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad fundamentales para protegerse contra descargas eléctricas, peligro de lesiones o de incendio:

### Indicaciones generales

- Lea atentamente el manual de instrucciones. Familiarícese con los controles y el uso correcto del aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años, además de por personas con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisadas o instruidas sobre el uso seguro del aparato y sean capaces de entender los peligros que puede ocasionar. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no pueden ser realizados por

menores sin estar supervisados.

- Recuerde que el usuario es el único responsable de los accidentes o daños causados a otras personas o sus propiedades.
- Cumpla con las restricciones para emisión de ruidos y las normas locales.

## Preparación

- Conecte el aparato a una toma de corriente que esté protegida por fusible con al menos 16 A.
- Antes de utilizar el aparato, compruebe que está correctamente montado y que el filtro se encuentra en la posición correcta. No succione nunca sin filtro. Se podría dañar el aparato.
- Nunca utilice el aparato si hay niños o animales cerca. Las personas cerca deben utilizar ropa de protección.

## Funcionamiento

- Preste atención a lo que está haciendo y tenga cuidado, utilice el sentido común al trabajar con el aparato. No utilice el aparato si está cansado o bajo la influencia de es-

tupefacientes, alcohol o medicamentos.

- Las personas y los animales no deben ser succionados con el aparato.
- Mientras está en funcionamiento, nunca dirija la manguera de aspiración y las boquillas hacia usted o hacia otras personas, especialmente hacia los ojos o los oídos. Existe peligro de lesiones.
- Durante los trabajos, evite que las boquillas y el tubo de aspiración se encuentren por encima de la altura de la cabeza. Existe peligro de lesiones.
- No succione materiales calientes, brillantes, inflamables, explosivos o peligrosos. Estos incluyen cenizas calientes, gasolina, disolventes, ácidos o lejía. Existe peligro de incendio y de explosión.
- No transporte nunca el aparato con el accionamiento en marcha.
- Apague el aparato y extraiga la batería (14). Asegúrese de que todas las piezas en movimiento se hayan detenido completamente
  - cada vez que deje el aparato;,,

- antes de cambiar accesorios;;
- antes de retirar bloqueos u obstrucciones;;
- antes de revisar, limpiar o trabajar en el aparato..
- Si el aparato comienza a vibrar muy fuerte, más de lo normal, revíselo inmediatamente: , retire la batería y
  - compruebe si hay piezas sueltas y fíjelas si es necesario;
  - observe si presenta algún desperfecto;
  - cambie los accesorios dañados. Para reparaciones, diríjase al centro de servicio.

## **Limpieza, mantenimiento y almacenamiento**

- Deje que el motor se enfríe antes de guardar el aparato durante un periodo prolongado.
- Retire la batería del aparato si va a guardarlo durante mucho tiempo.
- Por razones de seguridad, cambie las piezas desgastadas o dañadas. Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales. El uso de piezas externas provoca la

pérdida inmediata de los derechos de garantía.

- La apertura del aparato ha de ser realizada por un electricista especializado y autorizado. En caso de reparación, diríjase siempre a nuestro centro de servicio.
- Cuando vaya a limpiar, ajustar, almacenar el aparato o a sustituir un accesorio, detenga el funcionamiento, , retire la batería y deje que el aparato se enfríe.
- Utilice el aparato con cuidado y manténgalo limpio.
- Guarde el aparato fuera del alcance de los niños.

## **Preparación**

**▲ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

### **Elementos de control**

Antes de poner en funcionamiento el aparato por primera vez, familiarícese con los elementos de control.

### **Boquilla para el suelo**

#### **(Fig. A)**

La boquilla para el suelo (11) es adecuada para el aspirado en seco de superficies del suelo más pequeñas, alfombras o felpudos.

La boquilla para el suelo (11) se utiliza en combinación con el tubo de prolongación

(12). En caso necesario, también se puede utilizar sin la prolongación.

### Boquilla de cepillo

#### (Fig. A)

La boquilla de cepillo (8) es adecuada para el aspirado en seco de superficies sensibles.

### Boquilla para líquido

#### (Fig. A)

La boquilla para líquidos (10) es adecuada para aspirar líquidos.

### Boquilla para juntas

#### (Fig. A)

La boquilla para juntas (9) es adecuada para el aspirado en seco de juntas, esquinas y radiadores.

### Tubo de prolongación

#### (Fig. A)

El tubo de prolongación (12) puede utilizarse para cualquier accesorio. Para ello, inserte los accesorios en el extremo más ancho del tubo de prolongación (12).

### Revisar el nivel de carga de la batería

| Ledes                | Significado                  |
|----------------------|------------------------------|
| rojo, naranja, verde | Batería cargada              |
| rojo, naranja        | Batería parcialmente cargada |
| rojo                 | Se debe cargar la batería    |

1. Presione la tecla (15) al lado del indicador del nivel de carga (16) de la batería (14).  
Los LED del indicador del nivel de carga muestran el nivel de carga de la batería.
2. Cargue la batería (14) cuando solo se ilumine el LED rojo del indicador del nivel de carga (16).

## Montar y desmontar el depósito

### Indicaciones

- Vacíe el depósito (1) después de cada uso.
- Vacíe el depósito (1) cuando la potencia de aspiración disminuya.
- Mantenga el aparato con el depósito (1) orientado hacia arriba para consultar el nivel de llenado.
- Vacíe el depósito (1) tan pronto como se alcance la marca «Nivel de llenado máximo» (2).
- Al retirar el depósito (1), sujete el aparato con la boquilla para líquidos (10) apuntando hacia abajo, de lo contrario entrará líquido en el aparato.
- Si el depósito (1) está demasiado lleno de polvo o entra líquido en la carcasa del motor al aspirar líquidos, podría dañarse el aparato.

### Desmontar el depósito (Fig. A)

1. Pulse el botón de desbloqueo (5).
2. Retire con cuidado el depósito (1).
3. Suelte de nuevo el botón de desbloqueo (5).

### Vaciar el depósito (Fig. A)

1. Desmontar el soporte del filtro (3)/ filtro (4), véase *Montar y desmontar el soporte del filtro/filtro*, p. 73.
2. Vacíe el depósito (1).
3. Si es necesario, limpie el depósito (1) con un trapo húmedo.

### Montar el depósito (Fig. A)

1. Montar el soporte del filtro (3)/ filtro (4), véase *Montar y desmontar el soporte del filtro/filtro*, p. 73.
2. Pulse el botón de desbloqueo (5).
3. Coloque de nuevo el depósito (1) en el aparato. Coloque el depósito (1) en la parte inferior del aparato y encaje

el depósito (1) en el desbloqueo (5) de la parte superior del aparato.

4. Suelte de nuevo el botón de desbloqueo (5).

## Montar y desmontar el soporte del filtro/filtro

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones. Asegúrese de que la batería no está insertada (véase *Insertar y retirar la batería*, p. 73).

### Desmontar el soporte del filtro/filtro (Fig. A)

1. Desmontar el depósito (1), véase *Montar y desmontar el depósito*, p. 72.
2. Retire y gire simultáneamente el filtro (4) del soporte del filtro (3).
3. Retire el soporte del filtro (3) del depósito (1) introduciendo la mano por la parte superior del soporte del filtro (3) y tirando.

### Montar el soporte del filtro/filtro (Fig. A)

1. Introduzca el soporte del filtro (3) en el depósito (1). El soporte del filtro (3) solo puede colocarse en el depósito (1) en una posición debido a su forma.
2. Ejerciendo una ligera presión en el soporte del filtro (3), compruebe si el soporte del filtro (3) está colocado en el tope del depósito (1).
3. Introduzca el filtro (4) en el soporte del filtro (3) con una ligera presión y gírelo (4) ligeramente.
4. Montar el depósito (1), véase *Montar y desmontar el depósito*, p. 72.

## Colocar/retirar boquillas

### Colocar una boquilla (Fig. A)

1. Introduzca completamente la boquilla deseada en la abertura delantera del depósito (1).

### Retirar la boquilla (Fig. A)

1. Retire la boquilla tirando de ella hacia delante desde el depósito (1).

## Insertar y retirar la batería

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. No coloque la batería (14) en el aparato hasta que el aparato esté completamente preparado para su uso.

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Peligro de lesiones. Asegúrese de que el aparato está apagado.

### Nota

No colocar la batería correcta en el aparato puede dañar el aparato y la batería.

### Insertar la batería (Fig. A)

1. Para insertar la batería (14) en el aparato, deberá introducir la batería (14) por la guía (17). Al encajar hará un sonido.

### Retirar la batería (Fig. A)

1. Para sacar la batería (14), deberá presionar la tecla de desbloqueo (13) en la batería (14) y extraer la batería (14).

## Funcionamiento

### Indicaciones de trabajo

**⚠ ¡PRECAUCIÓN!** Peligro de lesiones. No ponga en marcha el aparato si no está correctamente montado o si presenta daños. Sustituya las piezas si están dañadas y los filtros si están sucios (véase *Piezas de repuesto y accesorios*, p. 78).

- Compruebe también si el aparato presenta daños visuales.
- Si cambia directamente de la aspiración de líquido a la aspiración en seco, asegúrese de que el depósito (1), el soporte del filtro (3) y el filtro (4) están secos.
- Aspire líquido sólo hasta la marca «Nivel de llenado máximo» (2).
- Cuando vaya a transportar el aparato, sujételo siempre en vertical; de lo contrario se saldrá líquido. Mantenga al mismo tiempo la boquilla para líquido (10) orientada hacia abajo.

## Encendido y apagado

### Nota

Antes de encender el aparato, compruebe que el soporte del filtro (3) y el filtro (3) están colocados y secos véase *Montar el soporte del filtro (3)/ filtro (4)*, véase *Montar y desmontar el soporte del filtro/ filtro*, p. 73.).

### Encender (Fig. A)

1. Mueva el interruptor de encendido/apagado (6) hacia delante.

### Apagar (Fig. A)

1. Mueva el interruptor de encendido/apagado (6) hacia atrás.

## Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Peligro de lesiones debido a la puesta en marcha involuntaria del aparato. Protéjase durante los trabajos de mantenimiento y limpieza. Apague el aparato y extraiga la batería (14). Los trabajos de reparación y mantenimiento que no están descritos en estas instrucciones han de llevarse a cabo por nuestro

centro de servicio. Utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.

## Limpieza

### Limpieza general

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** ¡Descarga eléctrica! Nunca rocíe el aparato con agua.

### Indicaciones

- Peligro de daños. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de plástico. No utilice detergentes o disolventes.
- Mantenga las ranuras de ventilación libres de cuerpos extraños.
- Limpie la superficie del aparato con un cepillo suave, un pincel o un trapo.
- Vacíe el depósito (1) después de cada uso.
- Limpie el depósito (1) con un paño húmedo.

### Limpie el filtro

(Fig. A)

1. Desmontar el depósito (1), véase *Montar y desmontar el depósito*, p. 72.
2. Desmontar el soporte del filtro (3)/ filtro (4), véase *Montar y desmontar el soporte del filtro/filtro*, p. 73.
3. Sacuda el filtro (4) y límpielo con un pincel o aire comprimido.
4. También puede limpiar un filtro (4) muy sucio bajo agua corriente. El filtro (4) debe estar completamente seco para poder utilizarlo de nuevo.
5. Cambie un filtro (4) muy sucio por uno nuevo (4) (véase *Piezas de repuesto y accesorios*, p. 78).
6. Montar el soporte del filtro (3)/ filtro (4), véase *Montar y desmontar el soporte del filtro/filtro*, p. 73.
7. Montar el depósito (1), véase *Montar y desmontar el depósito*, p. 72.

## Mantenimiento

### Cambiar el filtro

Cambie un filtro (4) muy sucio por uno nuevo. Puede adquirir filtros nuevos en la tienda online (véase *Piezas de repuesto y accesorios*, p. 78).

### Procedimiento (Fig. A)

1. Desmontar el depósito (1), véase *Montar y desmontar el depósito*, p. 72.
2. Desmontar el soporte del filtro (3)/ filtro (4), véase *Montar y desmontar el soporte del filtro/filtro*, p. 73.
3. Cambie un filtro (4) antiguo por uno nuevo.
4. Montar el soporte del filtro (3)/ filtro (4), véase *Montar y desmontar el soporte del filtro/filtro*, p. 73.
5. Montar el depósito (1), véase *Montar y desmontar el depósito*, p. 72.

### Almacenamiento

Almacene siempre el aparato:

- limpio
- seco
- protegido contra el polvo
- fuera del alcance de los niños

### Indicaciones

- Cuando vaya a almacenar el aparato durante un largo periodo de tiempo (p. ej., durante el invierno), retire la batería (observe las instrucciones de uso separadas para la batería y el cargador).
- La temperatura de almacenamiento de la batería y del aparato debe oscilar entre 0 - 45 °C. Durante el almacenamiento, evite el frío o calor extremos para que la batería no pierda potencia.
- El depósito (1) no es apropiado para guardar líquidos. Después de la aspiración en húmedo, vacíe el depósito.

### Utilizar el soporte de la boquilla

El soporte de boquillas (7) se puede utilizar para guardar la boquilla de cepillo (8), la boquilla para juntas (9) y la boquilla para líquido (10).

### Procedimiento (Fig. C)

1. Empuje el tubo de prolongación (12) a través del anillo central del soporte de la boquilla (7). El soporte angular está destinado para la boquilla para juntas (9). La boquilla de cepillo (8) y la boquilla para líquidos (10) encajan en los soportes redondos situados a la derecha y la izquierda.

### Montaje en la pared

También puede montar el aparato en la pared.

**⚠ ¡ADVERTENCIA!** Entrar en contacto con conductos eléctricos puede provocar una descarga eléctrica y fuego, el contacto con un conducto de gas puede originar una explosión. Dañar un conducto de agua puede provocar daños materiales y descarga eléctrica. Cuando esté taladrando procure no dañar ninguna tubería de suministro. Utilice aparatos de detección apropiados para localizarlas o utilice un plano de instalación.

### Herramientas necesarias y medios auxiliares

(no incluido)

- Taladradora
- Destornillador
- Lápiz
- Taco
- Tornillo

### Procedimiento (Fig. B)

1. Marque con un lápiz un lugar apropiado en la pared.
2. Taladre los agujeros marcados con un taladro. La cabeza del tornillo puede tener un diámetro de 6 a 7 mm.

3. Introduzca el taco en el orificio y apriete el tornillo con un destornillador. Deje que la cabeza del tornillo sobresalga de la pared unos 10 mm.
4. Puede colocar el aparato con el orificio para la llave (18) en el tornillo y tirar del aparato hacia abajo hasta el tope.

## Localización de averías

La siguiente tabla le ayudará a eliminar las pequeñas averías:

| Problema                                         | Posible causa                                            | Subsanación del error                                                    |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| El aparato no arranca                            | Interruptor de encendido/apagado (6) defectuoso          | Diríjase al centro de servicio.                                          |
|                                                  | Motor defectuoso                                         |                                                                          |
| Potencia de aspiración baja o inexistente        | Boquillas obstruidas                                     | Eliminar obstrucciones y bloqueos                                        |
|                                                  | Depósito (1) lleno                                       | Vaciar el depósito (véase <i>Montar y desmontar el depósito</i> , p. 72) |
|                                                  | Filtro (4) lleno u obstruido                             | Vaciar, limpiar o reemplazar el filtro                                   |
| El polvo y la suciedad se expulsarán del aparato | El filtro (4) no está montado o no lo está correctamente | Montar el filtro                                                         |

## Eliminación/protección del medio ambiente

Retire la batería del aparato y lleve el aparato, la batería, los accesorios y el embalaje a un punto verde para su reciclaje.



Los aparatos eléctricos no deben tirarse a la basura doméstica.

El símbolo del contenedor de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse como residuo municipal sin clasificar al final de su vida útil.

### Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos:

Los consumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos. Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

## Servicio

### Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra.

Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempaquetado. Las re-

paraciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

### Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej.: Capacidad de la batería), o a daños en partes frágiles.

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

### Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de identificación (IAN 449889\_2310) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.

- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Para las reparaciones **no cubiertas por la garantía**, póngase en contacto

con el centro de servicio. Estarán encantados de proporcionarle un presupuesto.

- Solo podemos procesar equipos que hayan sido suficientemente empaquetados y franqueados.

**Nota:** Envíe su aparato limpio y con una nota de los defectos a la dirección indicada por el centro de servicio.

- No se aceptarán los aparatos enviados a portes debidos, por mercancías voluminosas, envíos exprés o con otro tipo de carga especial.
- Nos deshacemos de forma gratuita de los aparatos defectuosos devueltos.

## Service-Center

**ES Servicio España**  
Tel.: 900 984 989  
E-mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)  
**IAN 449889\_2310**

## Importador

Por favor, tenga en cuenta que la siguiente dirección no es una dirección de servicio técnico. Póngase en contacto con la dirección del centro de servicio mencionada arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
ALEMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Piezas de repuesto y accesorios

**Encontrará piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Si surgen problemas durante el proceso de pedido, por favor, póngase en contacto con nosotros a través de nuestra tienda online. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el Service-Center, p. 78.

| Posición | Denominación                       | N.º de artículo |
|----------|------------------------------------|-----------------|
| 1        | Depósito                           | 91106250        |
| 4        | Filtro (filtro fino de laminillas) | 91105426        |
| 7        | Soporte de la boquilla             | 91106255        |
| 8        | Boquilla de cepillo                | 91106253        |

|    |                        |          |
|----|------------------------|----------|
| 9  | Boquilla para juntas   | 91106254 |
| 10 | Boquilla para líquido  | 91106252 |
| 11 | Boquilla para el suelo | 91106256 |
| 12 | Tubo de prolongación   | 91106251 |

## Traducción de la declaración CE de conformidad

Producto: **Aspirador recargable de mano**

Modelo: **PHSSA 20-Li C1**

Número de serie: 000001 - 197000

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Producto con batería Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

El objeto de la declaración descrito anteriormente es conforme a la Directiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.

Para garantizar la conformidad, se han aplicado las siguientes normas armonizadas así como las normas y reglamentos nacionales:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN IEC 55014-2:2021**

**Producto con batería Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 ALEMANIA  
 24.05.2024

Christian Frank  
 Representante autorizado para la documentación

# Indice

|                                                             |           |
|-------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>Introduzione.....</b>                                    | <b>80</b> |
| Usò conforme.....                                           | 80        |
| Materiale in dotazione/<br>accessori.....                   | 81        |
| Panoramica.....                                             | 81        |
| Descrizione del funzionamento.....                          | 81        |
| Dati tecnici.....                                           | 81        |
| <b>Avvertenze di sicurezza.....</b>                         | <b>82</b> |
| Significato delle avvertenze di<br>sicurezza.....           | 83        |
| Pittogrammi e simboli.....                                  | 83        |
| Messa in funzione sicura<br>dell'aspirapolvere/liquidi..... | 83        |
| <b>Preparazione.....</b>                                    | <b>85</b> |
| Elementi di comando.....                                    | 85        |
| Montare e smontare il contenitore<br>di raccolta.....       | 86        |
| Montaggio e smontaggio del<br>portafiltro / filtro.....     | 87        |
| Applicare / rimuovere gli ugelli.....                       | 87        |
| Inserimento e rimozione della<br>batteria.....              | 87        |
| <b>Funzionamento.....</b>                                   | <b>88</b> |
| Avvertenze per l'utilizzo.....                              | 88        |
| Accensione e spegnimento.....                               | 88        |
| <b>Pulizia, manutenzione e<br/>conservazione.....</b>       | <b>88</b> |
| Pulizia.....                                                | 88        |
| Manutenzione.....                                           | 89        |
| Conservazione.....                                          | 89        |
| <b>Ricerca degli errori.....</b>                            | <b>90</b> |
| <b>Smaltimento/rispetto<br/>dell'ambiente.....</b>          | <b>90</b> |
| <b>Assistenza.....</b>                                      | <b>91</b> |
| Garanzia.....                                               | 91        |
| Servizio di riparazione.....                                | 92        |
| Service-Center.....                                         | 92        |
| Importatore.....                                            | 92        |
| <b>Ricambi e accessori.....</b>                             | <b>93</b> |

**Traduzione delle dichiarazioni  
CE di conformità originale..... 94**

**Vista esplosa..... 167**

## Introduzione

Complimenti per l'acquisto di questo nuovo aspirapolvere manuale a batteria (di seguito apparecchio o elettrotrattensile).

Avete optato per un apparecchio di alta qualità. La qualità di questo apparecchio è stata verificata durante la produzione, in seguito l'apparecchio è stato sottoposto ad un controllo finale. Pertanto, la funzionalità dell'apparecchio è garantita.

Non si può escludere che in singoli casi l'apparecchio, il suo interno o i tubi flessibili presentino quantitativi residui di acqua. Non si tratta di un vizio o difetto e non è un motivo di preoccupazione.



Il manuale d'uso è parte integrante del presente apparecchio. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo come descritto e per i settori d'impiego previsti. Conservare il manuale d'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche tutti i documenti correlati.

## Uso conforme

L'apparecchio è destinato esclusivamente ai seguenti usi:

- Aspiratore liquidi e a secco negli ambienti domestici, come ad es. in casa, nella stanza degli hobby, in auto o nel garage
- Aspirare materiale asciutto e bagnato
- Aspirare limitate quantità di liquidi

Aspirare sostanze combustibili, esplosive o pericolose per la salute è vietata. Qualsiasi altro impiego non espressamente consentito nel presente manuale d'uso può causare danni all'apparecchio e rappresentare un serio pericolo per l'utilizzatore. L'utilizzatore od operatore dell'apparecchio è responsabile di eventuali incidenti o danni ad altre persone o alla loro proprietà. L'apparecchio è adatto all'uso per piccoli lavori domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. Un eventuale utilizzo aziendale comporta l'estinzione della garanzia. Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

## Materiale in dotazione/ accessori

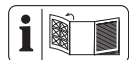
Estrarre l'apparecchio dalla confezione e controllare il materiale fornito.

Smaltire il materiale di imballaggio ai sensi della normativa vigente.

- Aspirapolvere ricaricabile
- Ugello per fughe
- Ugello per bagnato
- Ugello a spazzola
- Ugello per pavimenti
- Tubo di prolunga
- Porta ugelli
- Traduzione delle istruzioni originali

**La batteria e il caricabatteria non sono compresi nella confezione.**

## Panoramica



Le figure dell'apparecchio si trovano nelle pagine apribili anteriore e posteriore.

- 1 Contenitore di raccolta
- 2 Livello massimo di riempimento
- 3 Portafiltro
- 4 Prefiltro (filtro fine a lamelle.)

- 5 Sblocco
- 6 Interruttore di accensione/spengimento
- 7 Porta ugelli
- 8 Ugello a spazzola
- 9 Ugello per fughe
- 10 Ugello per bagnato
- 11 Ugello per pavimenti
- 12 Tubo di prolunga
- 13 Sblocco batteria
- 14 Batteria
- 15 Tasto
- 16 Spia dello stato di carica
- 17 Barra di guida
- 18 Foro a chiave

## Descrizione del funzionamento

L'aspirapolvere manuale a batteria è dotato di un contenitore in plastica trasparente e svariate bocchette a innesto per la raccolta dello sporco.

La seguente descrizione illustra il funzionamento dei componenti.

## Dati tecnici

### Aspirapolvere ricaricabile

.....PHSSA 20-Li C1

Tensione nominale U ..... 20 V ~

Grado di protezione ..... IPX0

Peso (accessori inclusi) ..... ≈ 1,3 kg

Durata utilizzo (funzionamento a vuoto)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Volume del contenitore

- Polvere ..... 400 ml

- Liquido ..... 150 ml

Temperatura ..... max. 50 °C

- Funzionamento ..... -20 - 50 °C

- Processo di carica ..... 4 - 40 °C

-Conservazione ..... 0 - 45 °C  
in caso di utilizzo di batterie  
Smart (Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1)  
banda di frequenza .2400 - 2483,5 MHz  
potenza di trasmissione max. .... ≤ 20 dBm

### Tempi di caricamento

L'apparecchio è parte della serie  
**X 20 V TEAM** e può essere utilizzato  
con le batterie della serie **X 20 V TEAM**.  
Le batterie della serie **X 20 V TEAM** pos-  
sono essere caricate solo con i caricabat-  
terie della serie **X 20 V TEAM**.  
Consigliamo di utilizzare questo ap-  
parecchio esclusivamente con le se-

guenti batterie: PAP 20 B1, PAP 20 B3,  
Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1  
Consigliamo di caricare queste batterie  
con i seguenti caricabatterie: PLG 20 A3,  
PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2,  
PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSLIG 20 A1,  
PDSLIG 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Dati tecnici di batteria e caricabatteria: ve-  
dere le istruzioni separate.

Il tempo di ricarica dipende anche da fat-  
tori come temperatura ambiente e della  
batteria, oltre che dalla tensione di rete  
cui è allacciata; pertanto potrebbe variare  
rispetto ai valori indicati.

| Tempo di carica<br>(min.)                                           | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLIG 20 A1<br>PDSLIG 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Avvertenze di sicurezza

Questa sezione contiene le avverten-  
ze di sicurezza fondamentali per l'uso  
dell'apparecchio.

**⚠ AVVERTIMENTO!** L'uso inadeguato  
della batteria può causare danni a perso-  
ne e cose. Rispettare le avvertenze di si-  
curezza e le indicazioni per la ricarica e

l'uso corretto riportate nel manuale d'uso  
della batteria e del caricabatterie della se-  
rie **X 20 V TEAM**. Una descrizione det-  
tagliata sul processo di carica e altre infor-  
mazioni sono riportate nelle istruzioni per  
l'uso accluse separatamente.

## Significato delle avvertenze di sicurezza

**▲ PERICOLO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza è una grave lesione o la morte.

**▲ AVVERTIMENTO!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si può verificare un incidente. La conseguenza può essere una grave lesione o la morte.

**▲ ATTENZIONE!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere una lieve o media lesione.

**NOTA!** Se non si seguono queste avvertenze di sicurezza, si verifica un incidente. La conseguenza può essere un danno materiale.

## Pittogrammi e simboli

### Pittogrammi sull'apparecchio



L'apparecchio è parte della serie **X 20 V TEAM** e può essere utilizzato con le batterie della serie **X 20 V TEAM**. Le batterie della serie **X 20 V TEAM** possono essere caricate solo con i caricabatterie della serie **X 20 V TEAM**.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

## Messa in funzione sicura dell'aspirapolvere/liquidi



Attenzione! Durante l'uso di apparecchi elettrici si devono osservare le seguenti misure di sicurezza fondamentali come protezione contro scossa elettrica, pericolo di lesioni e incendi:

## Indicazioni generali

- Leggere attentamente il manuale d'uso. Acquisire familiarità con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchio.
- L'uso di questo apparecchio da parte di bambini a partire dagli 8 anni e di persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza è consentito solo sotto vigilanza oppure a condizione che tali persone siano state istruite in merito a un uso sicuro dell'apparecchio e siano in grado di comprenderne i pericoli. Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono

essere effettuate da bambini non sorvegliati.

- Si tenga presente che l'utilizzatore stesso è responsabile di incidenti o pericoli causati ad altre persone o ai loro beni.
- Osservare la protezione contro il rumore e le normative locali.

## Preparazione

- Collegare l'apparecchio a una presa che sia messa al sicuro con almeno 16 A.
- Prima di usare l'apparecchio verificare che l'apparecchio sia montato correttamente e che i filtri siano in posizione corretta. Non aspirare mai senza filtro. L'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Non usare mai l'apparecchio se nelle vicinanze si trovano bambini o animali. Le persone che si trovano nelle vicinanze devono indossare indumenti protettivi.

## Funzionamento

- Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa con l'apparecchio e apprestarsi al lavoro con raziocinio. Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi o in condizio-

ni di salute non perfette, oppure quando si è sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.

- Le persone e gli animali non possono essere aspirati con l'apparecchio.
- Durante il funzionamento non dirigere mai il tubo di aspirazione flessibile e le bocchette verso se stessi o altre persone, in particolare verso occhi e orecchie. Esiste il pericolo di lesioni.
- Bocchette e tubo aspiratore non devono trovarsi all'altezza della testa durante il lavoro. Esiste il pericolo di lesioni.
- Non aspirare materiali caldi, incandescenti, combustibili, esplosivi o pericolosi per la salute. Tra questi rientrano le polveri calde, la benzina, i solventi, gli acidi e le basi. Vi è un pericolo di incendio e lesioni.
- Non trasportare mai l'apparecchio mentre il motore è in funzione.
- Spegnerne l'apparecchio e rimuovere la batteria (14). Assicurarsi che tutte le parti mobili siano completamente ferme
  - prima di allontanarsi dall'apparecchio,

- prima di sostituire gli accessori,
- prima di eliminare le cause di blocco o intasamento,
- prima di ispezionare l'apparecchio, pulirlo o effettuarvi degli interventi.
- Se l'apparecchio inizia ad emettere vibrazioni insolitamente forti, sottoporlo a un'immediata verifica, rimuovere la batteria e:
  - verificare la presenza di parti allentate e stringerle,
  - cercare eventuali danni,
  - sostituire gli accessori danneggiati. Per ulteriori domande, rivolgersi al centro di assistenza.
- L'apertura dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da un elettricista esperto autorizzato. Per le riparazioni, rivolgersi sempre al nostro centro di assistenza.
- Spegnerne il motore, , estrarre la batteria e lasciarlo raffreddare quando è fermo per le operazioni di pulizia, regolazione, conservazione, oppure per sostituire un elemento accessorio.
- Trattare l'apparecchio con cura e mantenerlo pulito.
- Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

## **Pulizia, manutenzione e conservazione**

- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di riporlo per un periodo prolungato.
- Per motivi di sicurezza, sostituire gli elementi usurati o danneggiati. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio e accessori originali. L'uso di componenti non originali compor-

ta l'immediata decadenza dei diritti di garanzia.



## **Preparazione**

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

## **Elementi di comando**

Familiarizzare con i comandi prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta.

## **Ugello per pavimenti**

### **(Fig. A)**

L'ugello per pavimenti (11) è indicato per l'aspirazione a secco di superfici più piccole, tappeti o tappetini.

L'ugello per pavimenti (11) viene utilizzato solo in combinazione con il tubo di prolunga (12). Se necessario, può anche essere utilizzato senza prolunga.

### Ugello a spazzola

#### (Fig. A)

L'ugello a spazzola (8) è indicato per l'aspirazione a secco di superfici sensibili.

### Ugello per bagnato

#### (Fig. A)

L'ugello (10) per bagnato è adatto all'aspirazione di liquidi.

### Ugello per fughe

#### (Fig. A)

L'ugello per fughe (9) è indicato per l'aspirazione a secco di fughe, angoli e radiatori.

### Tubo di prolunga

#### (Fig. A)

Il tubo di prolunga (12) può essere usato per ogni accessorio. A tal scopo, inserire l'accessorio nell'estremità più larga del tubo di prolunga (12).

### Verifica dello stato di carica della batteria

| LED                     | Significato                      |
|-------------------------|----------------------------------|
| rosso, arancione, verde | Batteria caricata                |
| rosso, arancione        | Batteria parzialmente caricata   |
| rosso                   | La batteria deve essere caricata |

1. Premere il tasto (15) accanto alla spia dello stato di carica (16) sulla batteria (14).  
I LED della spia dello stato di carica indicano lo stato di carica della batteria.
2. Caricare la batteria (14) quando è accesa ormai solo la spia a LED rossa dello stato di carica (16).

## Montare e smontare il contenitore di raccolta

### Avvertenze

- Dopo ogni utilizzo svuotare il contenitore di raccolta (1).
- Se la capacità di aspirazione non è soddisfacente, svuotare il contenitore di raccolta (1).
- Tenere l'apparecchio con il contenitore di raccolta (1) rivolto verso l'alto per leggere il livello di riempimento.
- Svuotare il contenitore di raccolta (1) non appena è stato raggiunto il "Livello massimo di riempimento" (2).
- Durante la rimozione dal contenitore di raccolta (1), tenere l'apparecchio con l'ugello per bagnato (10) verso il basso, altrimenti del liquido può penetrare nell'apparecchio!
- Se il contenitore di raccolta (1) è pieno di polvere o se è penetrato del liquido nell'alloggiamento del motore durante l'aspirazione liquidi, allora l'apparecchio può danneggiarsi!

### Smontare il contenitore di raccolta (Fig. A)

1. Premere il pulsante di sblocco (5).
2. Rimuovere con cautela il contenitore di raccolta (1).
3. Rilasciare poi il pulsante di sblocco (5).

### Svuotare il contenitore di raccolta (Fig. A)

1. Smontare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 87.
2. Svuotare il contenitore di raccolta (1).
3. Pulire il contenitore di raccolta (1) all'occorrenza con un panno umido.

## Montare il contenitore di raccolta (Fig. A)

1. Montare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 87.
2. Premere il pulsante di sblocco (5).
3. Rimontare il contenitore di raccolta (1) sull'apparecchio. Installare il contenitore di raccolta (1) sul lato inferiore dell'apparecchio e lasciarlo (1) innestare sul lato superiore dell'apparecchio, nel dispositivo di sblocco (5).
4. Rilasciare poi il pulsante di sblocco (5).

## Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni. Assicurarsi che la batteria non sia utilizzata! (vedere *Inserimento e rimozione della batteria*, p. 87).

### Montare e smontare il portafiltro / filtro (Fig. A)

1. Smontare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 86.
2. Estrarre e ruotare contemporaneamente il filtro (4) dal portafiltro (3).
3. Estrarre il portafiltro (3) dal contenitore di raccolta (1) reggendolo dall'alto sul portafiltro (3) e tirando.

### Montaggio del portafiltro / filtro (Fig. A)

1. Inserire il portafiltro (3) nel contenitore di raccolta (1). Il portafiltro (3) può essere impiegato solo in una posizione nel contenitore di raccolta (1) per via della sua forma.
2. Esercitando una leggera pressione sul portafiltro (3), verificare se il portafiltro (3) è saldo sul fincorsa nel contenitore di raccolta (1).

3. Premere il filtro (4) con una leggera pressione nel portafiltro (3) e ruotare il filtro (4) leggermente.
4. Montare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 86.

## Applicare / rimuovere gli ugelli

### Applicare gli ugelli (Fig. A)

1. Inserire l'ugello desiderato completamente nell'apertura anteriore del contenitore di raccolta (1).

### Rimuovere gli ugelli (Fig. A)

1. Rimuovere l'ugello tirandolo in avanti dal contenitore di raccolta (1).

## Inserimento e rimozione della batteria

**▲ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Inserire la batteria (14) nell'apparecchio solo quando l'apparecchio è completamente pronto per l'uso.

**▲ ATTENZIONE!** Pericolo di lesioni. Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.

### Avvertenza

Una batteria sbagliata può danneggiarsi e danneggiare l'apparecchio.

### Inserire la batteria (Fig. A)

1. Per inserire la batteria (14) spingerla (14) nell'apparecchio agendo lungo la sua barra di guida (17). Si dovrà udire lo scatto in posizione.

### Estrarre la batteria (Fig. A)

1. Per estrarre la batteria (14) premere il tasto di sblocco (13) sulla stessa (14) ed estrarla (14).

# Funzionamento

## Avvertenze per l'utilizzo

**⚠ ATTENZIONE!** Pericolo di lesioni. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati o non montati correttamente! Sostituire le parti danneggiate o i filtri sporchi (vedere *Ricambi e accessori*, p. 93).

- Inoltre verificare a vista la presenza di danni esterni all'apparecchio.
- In caso di passaggio diretto da aspirazione liquidi ad aspirazione a secco verificare che il contenitore di raccolta (1) il portafiltro (3) e il filtro (4) siano asciutti!
- Aspirare il liquido solo fino alla tacca "Livello massimo di riempimento" (2).
- Tenere l'apparecchio sempre verticale al fine di evitare la fuoriuscita di liquidi! Nel farlo, orientare verso il basso l'ugello per bagnato montato (10).

## Accensione e spegnimento

### Avvertenza

Prima dell'accensione verificare se il portafiltro (3) e il filtro (4) sono installati e asciutti (vedere *Montare il portafiltro (3)/ filtro (4)*, vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 87.).

### Accensione (Fig. A)

1. Spingere in avanti l'interruttore on/off (6).

### Spegnimento (Fig. A)

1. Tirare indietro l'interruttore on/off (6).

## Pulizia, manutenzione e conservazione

**⚠ AVVERTIMENTO!** Pericolo di lesioni a causa di un avviamento accidentale dell'apparecchio. Proteggersi durante i la-

vori di manutenzione e pulizia. Spegner l'apparecchio e rimuovere la batteria (14).

Per i lavori di riparazione e manutenzione non descritti nelle presenti istruzioni chiedere l'intervento del nostro Centro Assistenza. Usare solo componenti originali.

## Pulizia

### Pulizia generale

**⚠ AVVERTIMENTO!** Scossa elettrica! Non spruzzare mai acqua sull'apparecchio.

### Avvertenze

- Pericolo di danneggiamento. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non utilizzare detersivi o solventi.
- Tenere puliti da corpi estranei i fori di aerazione.
- Pulire la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
- Svuotare il contenitore di raccolta (1) dopo ogni utilizzo.
- Pulire il contenitore di raccolta (1) con un panno umido.

### Pulire il filtro

(Fig. A)

1. Smontare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 86.
2. Smontare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 87.
3. Battere il filtro (4) e pulirlo con un pennello o con aria compressa.
4. Un filtro fine a lamelle particolarmente sporco (4) è pulibile anche sotto l'acqua corrente. Prima di poterlo riutilizzare, il filtro (4) deve essere completamente asciutto.

5. Sostituire un filtro molto sporco (4) con un filtro nuovo (4) (vedere *Ricambi e accessori*, p. 93).
6. Montare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 87.
7. Montare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 86.

## Manutenzione

### Sostituire il filtro

Sostituire un filtro eccessivamente sporco (4) con uno nuovo. I filtri nuovi sono disponibili nel negozio online (vedere *Ricambi e accessori*, p. 93).

### Procedura (Fig. A)

1. Smontare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 86.
2. Smontare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 87.
3. Sostituire un filtro vecchio (4) con uno nuovo.
4. Montare il portafiltro (3)/ filtro (4), vedere *Montaggio e smontaggio del portafiltro / filtro*, p. 87.
5. Montare il contenitore di raccolta (1), vedere *Montare e smontare il contenitore di raccolta*, p. 86.

## Conservazione

L'apparecchio e gli accessori vanno conservati sempre:

- puliti
- asciutti
- protetti dalla polvere
- fuori dalla portata dei bambini

### Avvertenze

- Prima di una conservazione prolungata (ad es. durante il periodo invernale) rimuovere la batteria dall'apparecchio

(rispettando le istruzioni per l'uso separate per batteria e caricabatteria).

- La temperatura di conservazione per la batteria e l'apparecchio è compresa fra 0 - 45 °C. Durante lo stoccaggio evitare condizioni estreme di freddo o caldo che comportino una perdita di autonomia della batteria.
- Il contenitore di raccolta (1) non è adatto alla conservazione di liquidi. Dopo ogni aspirazione di liquidi svuotare il contenitore di raccolta.

### Utilizzare il porta-ugelli

Il porta-ugelli (7) può essere utilizzato per la conservazione di ugello a spazzola (8), ugello per fughe (9) e ugello per bagnato (10).

### Procedura (Fig. C)

1. Far scorrere il tubo di prolunga (12) attraverso l'anello intermedio del porta-ugello (7). Il supporto angolare è destinato all'ugello per fughe (9). L'ugello a spazzola (8) e l'ugello per bagnato (10) si trovano nei supporti rotondi a destra e a sinistra.

### Montaggio a parete

L'apparecchio può essere montato anche alla parete.

**⚠ AVVERTIMENTO!** Il contatto con le linee elettriche può provocare scosse elettriche e incendi, il contatto con una condotta del gas può causare esplosioni. Il danneggiamento delle tubature dell'acqua può provocare danni materiali e scosse elettriche. Quando si praticano i fori assicurarsi di non danneggiare linee di alimentazione. Utilizzare opportuni dispositivi di ricerca per individuarli oppure servirsi di un piano d'installazione.

### Utensile e accessori necessari

(non fornito)

- Trapano

- Cacciavite
- Matita
- Tassello
- Vite

### Procedura (Fig. B)

1. Con una matita tracciare un punto adatto sulla parete.

2. Forare con un trapano i fori tracciati. La testa della vite può avere un diametro di 6 - 7 mm.
3. Inserire il tassello nel foro e avvitare la vite a fondo con un cacciavite. Lasciar fuoriuscire la testa della vite con una distanza di circa 10 mm dalla parete.
4. Applicare quindi l'apparecchio con il foro a chiave (18) sulla vite e tirarlo verso il basso per innestarlo.

## Ricerca degli errori

La tabella che segue aiuta a risolvere piccoli guasti:

| Problema                                         | Possibile causa                                     | Soluzione                                                                                                 |
|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| L'apparecchio non si accende                     | Interruttore on/off (6) difettoso                   | rivolgersi al centro di assistenza.                                                                       |
|                                                  | Motore difettoso                                    |                                                                                                           |
| Capacità di aspirazione bassa o assente          | Bocchette intasate                                  | Eliminare le cause di blocco o ostruzione                                                                 |
|                                                  | Contenitore per sporco (1) pieno                    | Svuotare il contenitore di raccolta (vedere <i>Montare e smontare il contenitore di raccolta</i> , p. 86) |
|                                                  | Filtro (4) pieno o intasato                         | Svuotare, pulire o sostituire il filtro                                                                   |
| Fuoriuscita di polvere o sporco dall'apparecchio | Filtro (4) non presente o non montato correttamente | Montare il filtro                                                                                         |

## Smaltimento/rispetto dell'ambiente

Rimuovere la batteria dall'apparecchio e smaltire l'apparecchio, la batteria, gli accessori e l'imballaggio in modo da garantirne il corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Il simbolo del contenitore di spazzatura mobile barrato indica che questo prodotto non deve essere smaltito come rifiuto urbano non differenziato al termine della sua vita utile.

### Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche:

Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo mo-

do si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse. A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

## Assistenza

### Garanzia

Gentile cliente, su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito - a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (ad es. Capacità della batteria). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti..

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assi-

stenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 449889\_2310) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

### Servizio di riparazione

Per le riparazioni **non coperte dalla garanzia** rivolgersi al centro di assistenza, dove potrete ottenere un preventivo.

- Accettiamo solo apparecchi imballati sufficientemente e inviati a spese del cliente.

**Nota:** inviare l'apparecchio pulito e indicando il difetto all'indirizzo del centro di assistenza indicato.

- Non si accettano apparecchi inviati a carico del destinatario, tramite contrassegno, corriere espresso o altri invii speciali.
- Ci occuperemo di smaltire gratuitamente gli apparecchi difettosi che ci vengono spediti.

### Service-Center

**IT Assistenza Italia**  
Tel.: 800781188  
E-mail: [grizzly@lidl.it](mailto:grizzly@lidl.it)  
**IAN 449889\_2310**

**MT Assistenza Malta**  
Tel.: 80062230  
E-mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)  
**IAN 449889\_2310**

### Importatore

Si tenga presente che l'indirizzo indicato di seguito non è l'indirizzo del centro di assistenza. Per prima cosa contattare il centro di assistenza summenzionato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Ricambi e accessori

**Pezzi di ricambio e accessori sono reperibili al sito**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Qualora sorgessero problemi durante l'ordinazione, si prega di contattarci tramite il nostro negozio online. Per ulteriori domande, rivolgersi al Service-Center, p. 92

| Posizione | Denominazione                      | Cod. art. |
|-----------|------------------------------------|-----------|
| 1         | Contenitore di raccolta            | 91106250  |
| 4         | Prefiltro (filtro fine a lamelle.) | 91105426  |
| 7         | Porta ugelli                       | 91106255  |
| 8         | Ugello a spazzola                  | 91106253  |
| 9         | Ugello per fughe                   | 91106254  |
| 10        | Ugello per bagnato                 | 91106252  |
| 11        | Ugello per pavimenti               | 91106256  |
| 12        | Tubo di prolunga                   | 91106251  |

## Traduzione delle dichiarazione CE di conformità originale

Prodotto: **Aspirapolvere ricaricabile**

Modello: **PHSSA 20-Li C1**

Numero di serie: 000001 - 197000

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863  
Prodotto con batteria Smart PAPS 204 A1/  
Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/EU del Parlamento europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per garantire la conformità, sono state applicate le seguenti norme armonizzate e le norme e i regolamenti nazionali:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
Prodotto con batteria Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
24.05.2024

Christian Frank  
Mandatario della documentazione

# Obsah

|                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Úvod.....</b>                                                          | <b>95</b>  |
| Použití dle určení.....                                                   | 95         |
| Rozsah dodávky/příslušenství.....                                         | 96         |
| Přehled.....                                                              | 96         |
| Popis funkce.....                                                         | 96         |
| Technické údaje.....                                                      | 96         |
| <b>Bezpečnostní pokyny.....</b>                                           | <b>97</b>  |
| Význam bezpečnostních pokynů.....                                         | 97         |
| Piktogramy a symboly.....                                                 | 98         |
| Bezpečné uvedení do provozu<br>vysavače na mokré a suché<br>vysávání..... | 98         |
| <b>Příprava.....</b>                                                      | <b>100</b> |
| Ovládací části.....                                                       | 100        |
| Montáž a demontáž záchytné<br>nádoby.....                                 | 100        |
| Montáž a demontáž držáku filtru /<br>filtru.....                          | 101        |
| Nasazení/stažení hubic.....                                               | 101        |
| Vložení a vyjmutí akumulátoru.....                                        | 101        |
| <b>Provoz.....</b>                                                        | <b>102</b> |
| Pokyny k práci.....                                                       | 102        |
| Zapnutí a vypnutí.....                                                    | 102        |
| <b>Čištění, údržba a skladování... 102</b>                                |            |
| Čištění.....                                                              | 102        |
| Údržba.....                                                               | 103        |
| Skladování.....                                                           | 103        |
| <b>Hledání chyb.....</b>                                                  | <b>104</b> |
| <b>Likvidace/ochrana životního<br/>prostředí.....</b>                     | <b>104</b> |
| <b>Servis.....</b>                                                        | <b>105</b> |
| Záruka.....                                                               | 105        |
| Oprávněná služba.....                                                     | 106        |
| Service-Center.....                                                       | 106        |
| Dovozce.....                                                              | 106        |
| <b>Náhradní díly a<br/>příslušenství.....</b>                             | <b>106</b> |
| <b>Překlad původního ES<br/>prohlášení o shodě.....</b>                   | <b>107</b> |

# Rozložený pohled..... 167

## Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového akumulátorového ručního vysavače (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl odzkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předejte veškerou dokumentaci.

## Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Vysávání za mokra a na sucho v domě, jako např. v domácnosti, v hobby místnostech, v autě nebo v garáži
- Nasávání suchého a mokrého materiálu
- Nasávání nepatrných množství kapalin

Nasávání hořlavých, výbušných nebo nebezpečných látek je zakázáno.

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživa-

tele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

## Rozsah dodávky/ příslušenství

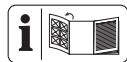
Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Aku ruční vysavač
- štěrbinová hubice
- hubice na mokré vysávání
- kartáčová hubice
- podlahová hubice
- prodlužovací trubka
- držák hubice
- Překlad původního návodu k používání

**Akumulátor a nabíječka nejsou součástí dodávky.**

## Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

- 1 zachytá nádobu
- 2 Maximální hladina
- 3 držák filtru
- 4 filtr (jemný lamelový filtr)
- 5 odblokování
- 6 zapínač/vypínač
- 7 držák hubice
- 8 kartáčová hubice
- 9 štěrbinová hubice
- 10 hubice na mokré vysávání

- 11 podlahová hubice
- 12 prodlužovací trubka
- 13 odblokování akumulátoru
- 14 akumulátor
- 15 tlačítko
- 16 ukazatel stavu nabití
- 17 vodicí lišta
- 18 klíčový otvor

## Popis funkce

Akumulátorový ruční vysavač je vybaven průhlednou plastovou nádobou a různými tryskovými nástavci pro sběr nečistot.

Funkce ovládacích prvků naleznete v následujících popisech.

## Technické údaje

### Aku ruční vysavač PHSSA 20-Li C1

Jmenovité napětí U ..... 20 V ==

Typ ochrany ..... IPX0

Hmotnost (včetně příslušenství) ..... ≈ 1,3 kg

Doba chodu (volnoběh)

-2 Ah ..... ca. 17 min

-4 Ah ..... ca. 34 min

Objem nádoby

-Prach ..... 400 ml

-Kapalina ..... 150 ml

Teplota ..... max. 50 °C

-Provoz ..... -20 - 50 °C

-Nabíjení ..... 4 - 40 °C

-Skladování ..... 0 - 45 °C

při použití se smart akumulá-

tory (Smart PAPS 204 A1/

Smart PAPS 208 A1)

kmitočtové pásmo ..... 2400 - 2483,5 MHz

Max. vysílací výkon ..... ≤ 20 dBm

### Doby nabíjení

Přístroj je součástí série **X 20 V TEAM**

a lze jej provozovat s akumulátory série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série

**X 20 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 20 V TEAM**.

Doporučujeme Vám, provozovat tento přístroj pouze s následujícími akumulátory: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Doporučujeme Vám, nabíjet tyto akumulátory pomocí následujících nabíječek: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1,

PDSLГ 20 A1, PDSLГ 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Technické údaje akumulátoru a nabíječky: Viz samostatný návod.

Doba nabíjení je mimo jiné ovlivněna faktory, jako je teplota prostředí a akumulátoru a také použitého síťového napětí, a může se proto příp. lišit od uvedených hodnot.

| Doba nabíjení (min)                                               | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                               | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                         | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSLГ 20 A1<br>PDSLГ 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                        | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                             | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Bezpečnostní pokyny

V této části jsou popsána základní bezpečnostní opatření při používání přístroje.

**▲ VAROVÁNÍ!** Zranění osob a hmotné škody v důsledku neodborné manipulace s akumulátorem. Dodržujte bezpečnostní pokyny a pokyny k nabíjení a správnému použití, uvedené v návodu k obsluze Vašeho akumulátoru a Vaši nabíječky série **X 20 V TEAM**. Podrobný popis nabíjení a další informace naleznete v tomto samostatném návodu k obsluze.

## Význam bezpečnostních pokynů

**▲ NEBEZPEČÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. Důsledkem je vážné zranění nebo smrt.

**▲ VAROVÁNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví.

**OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věčnému poškození.

## Piktogramy a symboly

### Piktogram na přístroji



Přístroj je součástí série **X 20 V TEAM** a lze jej provozovat s akumulátory série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** se smí nabíjet pouze nabíječkami série **X 20 V TEAM**.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

## Bezpečné uvedení do provozu vysavače na mokré a suché vysávání



**Pozor!** Při použití elektrických zařízení je nutné v rámci ochrany proti úrazu el. proudem, zranění a požáru nutné respektovat níže uvedená základní bezpečnostní opatření:

### Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vě-

domostmi mohou s tímto přístrojem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných rizik souvisejících s používáním přístroje. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Je nutné pamatovat na to, že sám uživatel je odpovědný za úrazy nebo za ohrožení jiných osob nebo za jejich majetek.
- Dodržujte ochranu proti hluku a místní předpisy.

### Příprava

- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 16 A.
- Zkontrolujte vždy přístroj před použitím, zda je správně sestaven a zda jsou filtry ve správné poloze. Nikdy nevysávejte bez filtru. Mohlo by dojít k poškození přístroje.
- Nikdy neprovozujte přístroj, pokud jsou v blízkosti děti nebo zvířata. Osoby v blízkosti musí nosit ochranný oděv.

### Provoz

- Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte, a při práci s přístro-

jem se řiďte zdravým rozumem. Přístroj nepoužívejte, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

- Není dovoleno odsávat nečistoty z osob a zvířat.
- Během provozu nemiřte sací hadicí a hubicemi na sebe či jiné osoby, zejména ne na oči a uši. Hrozí nebezpečí zranění.
- Hubice a sací trubka se nesmí při práci dostat do výšky hlavy. Hrozí nebezpečí zranění.
- Nevysávejte horké, žhavé, hořlavé, výbušné nebo zdraví nebezpečné látky. Mezi takové látky patří mimo jiné horký popel, benzín, rozpouštědla, kyseliny nebo zásady. Hrozí nebezpečí požáru a zranění.
- Nikdy přístroj nepřenášejte, když je pohon v chodu.
- Vypněte přístroj a vyjměte akumulátor (14). Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
  - vždy při opuštění přístroje,
  - před výměnou příslušenství,
  - před povolením zablokování nebo odstraněním ucpání,
  - před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji.

- Když přístroj začne neobvykle silně vibrovat, je nutná jeho okamžitá kontrola, vyjměte akumulátor a:

- zkontrolujte povolené části a pevně je dotáhněte,
- zjistěte poškození,
- poškozené příslušenství vyměňte. Za účelem oprav se obraťte na servisní středisko.

## **Čištění, údržba a skladování**

- Před dlouhodobým odstavením přístroje nechte motor vychladnout.
- Před delším uskladněním vyjměte akumulátor z přístroje.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžité ztrátě nároku na záruku.
- Otevření přístroje musí provést pouze autorizovaný kvalifikovaný elektrikář. V případě opravy se vždy obračejte na naše servisní středisko.
- Vypněte pohon, vyjměte akumulátor a nechte přístroj vychladnout, když se přístroj zastaví za účelem čištění, nast-

vení, skladování nebo výměnu příslušenství.

- Zacházejte s přístrojem pečlivě a udržujte jej v čistotě.
- Uchovávejte přístroj mimo dosah dětí.

## Příprava

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Vložte akumulátor do přístroje až tehdy, až když je přístroj úplně připraven k použití.

## Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznámte s ovládacími částmi.

### Podlahová hubice

#### (Obr. A)

Podlahová hubice (11) je vhodná k suchému vysávání menších podlahových ploch, kobereců nebo podlahových rohoží.

Podlahová hubice (11) se používá ve spojení s prodlužovací trubicí (12). Podle potřeby ji lze použít i bez prodloužení.

### Kartáčová hubice

#### (Obr. A)

Kartáčová hubice (8) je vhodná k suchému vysávání citlivých povrchů.

### Hubice na mokré vysávání

#### (Obr. A)

Hubice na mokré vysávání (10) je vhodná k vysávání kapalin.

### Štěrbínová hubice

#### (Obr. A)

Štěrbínová hubice (9) je vhodná k suchému vysávání spár, rohů a radiátorů.

## Prodlužovací trubka

### (Obr. A)

Prodlužovací trubku (12) lze použít pro každý nástavec. K tomu účelu zastrčte nástavce do širšího konce prodlužovací trubky (12).

## Kontrola stavu nabití akumulátoru

| LED                       | Význam                        |
|---------------------------|-------------------------------|
| červený, oranžový, zelený | akumulátor je nabitý          |
| červený, oranžový         | akumulátor je částečně nabitý |
| červený                   | akumulátor je nutné dobít     |

1. Stiskněte tlačítko (15) vedle ukazatele stavu nabití (16) na akumulátoru (14). LED ukazatele stavu nabití indikují stav nabití akumulátoru.
2. Nabijte akumulátor (14), když svítí pouze červená LED ukazatele stavu nabití (16).

## Montáž a demontáž záchytné nádoby

### Upozornění

- Záchytnou nádobu (1) po každém použití vyprázdněte.
- Záchytnou nádobu (1) vyprázdněte při poklesu sacího výkonu.
- Přístroj se záchytnou nádobou (1) držte orientovaný směrem nahoru, abyste odečetli stav naplnění.
- Záchytnou nádobu (1) vyprázdněte, jakmile bylo dosaženo značky „Maximální hladina“ (2).
- Při vyjímání záchytné nádoby (1) s hubicí na mokré vysávání (10) směrem dolů přidržujte přístroj, jinak se kapalina dostane do přístroje!
- Pokud je záchytná nádoba (1) přeplněna prachem nebo pokud se při mokrému

vysávání dostane kapalina do krytu motoru, může dojít k poškození přístroje!

### **Demontáž záchytné nádoby (Obr. A)**

1. Stiskněte odblokovací tlačítko (5).
2. Opatrně sejměte záchytnou nádobu (1).
3. Opět uvolněte odblokovací tlačítko (5).

### **Vyprázdnění záchytné nádoby (Obr. A)**

1. Odmontujte držák filtru (3) / filtr (4), viz *Montáž a demontáž držáku filtru / filtru*, str. 101.
2. Vyprázdněte záchytnou nádobu (1).
3. V případě potřeby vyčistěte záchytnou nádobu (1) vlhkým hadříkem.

### **Montáž záchytné nádoby (Obr. A)**

1. Namontujte držák filtru (3) / filtr (4), viz *Montáž a demontáž držáku filtru / filtru*, str. 101.
2. Stiskněte odblokovací tlačítko (5).
3. Záchytnou nádobu (1) znovu připevňte k přístroji. Záchytnou nádobu (1) přiložte ke spodní straně přístroje a nechte záchytnou nádobu (1) zapadnout v horní části přístroje do odblokování (5).
4. Opět uvolněte odblokovací tlačítko (5).

### **Montáž a demontáž držáku filtru / filtru**

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění. Ujistěte se, že není vložen akumulátor (viz *Vložení a vyjmutí akumulátoru*, str. 101).

### **Demontáž držáku filtru / filtru (Obr. A)**

1. Odmontujte záchytnou nádobu (1), viz *Montáž a demontáž záchytné nádoby*, str. 100.
2. Tahejte a současně šroubujte filtr (4) z držáku filtru (3).

3. Vyjměte držák filtru (3) ze záchytné nádoby (1) tak, že nahoře sáhnete dovnitř držáku filtru (3) a vytáhnete jej.

### **Montáž držáku filtru / filtru (Obr. A)**

1. Vložte držák filtru (3) do záchytné nádoby (1). Díky jeho tvaru lze držák filtru (3) vložit do záchytné nádoby (1) pouze v jedné poloze.
2. Lehkým zatlačením na držák filtru (3) zkontrolujte, zda je držák filtru (3) usazen na doraz v záchytné nádobě (1).
3. Filtr (4) zatlačte pod lehkým tlakem do držáku filtru (3) a přitom filtr (4) mírně zašroubujte.
4. Namontujte záchytnou nádobu (1), viz *Montáž a demontáž záchytné nádoby*, str. 100.

### **Nasazení/stažení hubic**

#### **Nasazení hubice (Obr. A)**

1. Vložte požadovanou hubici zcela do předního otvoru záchytné nádoby (1).

#### **Stažení hubice (Obr. A)**

1. Vyjměte hubici vytažením ze záchytné nádoby (1) směrem vpřed.

### **Vložení a vyjmutí akumulátoru**

**▲ VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Vložte akumulátor (14) do přístroje až tehdy, když je přístroj úplně připraven k použití.

**▲ UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí zranění. Ujistěte se, že je přístroj vypnutý.

#### **Upozornění**

Nesprávný akumulátor může poškodit přístroj a akumulátor.

#### **Vložení akumulátoru (Obr. A)**

1. K vložení akumulátoru (14) zasuňte akumulátor (14) podél vodící lišty (17) do přístroje. Při tom slyšitelně zaskočí.

## Vyjmutí akumulátoru (Obr. A)

1. K vyjmutí akumulátoru (14) stiskněte obblokovací tlačítko (13) na akumulátoru (14) a akumulátor (14) vytáhněte.

## Provoz

### Pokyny k práci

#### ▲ UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí zranění.

Poškozený nebo nesprávně smontovaný přístroj nepoužívejte! Poškozené díly nebo znečištěný filtr vyměňte (viz *Náhradní díly a příslušenství*, str. 106).

- Kromě toho přístroj vizuálně zkontrolujte, zda není poškozen.
- Při přímém přechodu od mokrého k suchému vysávání se ujistěte, že jsou zachytá nádobu (1), držák filtru (3) a filtr (4) suché!
- Kapalinu nasajte jen po značku „Maximální hladina“ (2).
- Pro přepravu držte přístroj vždy ve svislé poloze, jinak unikne kapalina! Namontovanou hubici na mokré vysávání (10) držte přitom směrem dolů.

## Zapnutí a vypnutí

### Upozornění

Před zapnutím zkontrolujte, zda je vložen držák filtru (3) a filtr (3) a jsou suché (viz *Namontujte držák filtru (3) / filtr (4)*, viz *Montáž a demontáž držáku filtru / filtru*, str. 101.).

#### Zapnutí (Obr. A)

1. Posuňte zapínač/vypínač (6) dopředu.

#### Vypnutí (Obr. A)

1. Zatáhněte zapínač/vypínač (6) zpět.

## Čištění, údržba a skladování

▲ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje.

Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vyjměte akumulátor (14). Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

## Čištění

### Obecné čištění

▲ **VAROVÁNÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy přístroj neostříkujte vodou.

### Upozornění

- Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.
- Udržujte větrací otvory bez cizích těles.
- Povrch přístroje čistěte měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.
- Zachytanou nádobu (1) vyprázdněte po každém použití.
- Zachytanou nádobu (1) vyčistěte vlhkým hadříkem.

### Čištění filtru

(Obr. A)

1. Odmontujte zachytanou nádobu (1), viz *Montáž a demontáž zachytané nádoby*, str. 100.
2. Odmontujte držák filtru (3) / filtr (4), viz *Montáž a demontáž držáku filtru / filtru*, str. 101.
3. Filtr (4) vyklepte a vyčistěte štětcem nebo stlačeným vzduchem.
4. Silně znečištěný filtr (4) můžete také vyčistit pod tekoucí vodou. Před opětovným použitím musí být filtr (4) zcela suchý.
5. Příliš znečištěný filtr (4) vyměňte za nový filtr (4) (viz *Náhradní díly a příslušenství*, str. 106).

- Namontujte držák filtru (3) / filtr (4), viz *Montáž a demontáž držáku filtru / filtru, str. 101*.
- Namontujte záchytnou nádobu (1), viz *Montáž a demontáž záchytné nádoby, str. 100*.

## Údržba

### Výměna filtru

Vyměňte příliš znečištěný filtr (4) za nový. Nové filtry jsou k dispozici v internetovém obchodě (viz *Náhradní díly a příslušenství, str. 106*).

### Postup (Obr. A)

- Odmontujte záchytnou nádobu (1), viz *Montáž a demontáž záchytné nádoby, str. 100*.
- Odmontujte držák filtru (3) / filtr (4), viz *Montáž a demontáž držáku filtru / filtru, str. 101*.
- Vyměňte starý filtr (4) za nový.
- Namontujte držák filtru (3) / filtr (4), viz *Montáž a demontáž držáku filtru / filtru, str. 101*.
- Namontujte záchytnou nádobu (1), viz *Montáž a demontáž záchytné nádoby, str. 100*.

## Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- mimo dosah dětí

### Upozornění

- Před delším uskladněním (např. zázimování) vyjměte akumulátor z přístroje (dodržujte samostatný návod k obsluze pro akumulátor a nabíječku).
- Skladovací teplota akumulátoru a přístroje je mezi 0 - 45 °C. Během skladování zabraňte extrémnímu chladu ne-

bo teple, aby nedošlo ke ztrátě výkonu akumulátoru.

- Záchytná nádoba (1) není vhodná k uschování kapalin. Záchytnou nádobu po vysávání za mokra vyprázdněte.

### Použití držáku hubice

Držák hubice (7) lze použít k uložení kartáčové hubice (8), šterbinové hubice (9) a hubice na mokré vysávání (10).

### Postup (Obr. C)

- Posuňte prodlužovací trubku (12) středním kroužkem držáku hubice (7). Hranatý držák je určen pro šterbinovou hubici (9). Kartáčovou hubici (8) a hubici na mokré vysávání (10) lze umístit do kulatých držáků vpravo a vlevo.

### Montáž na stěnu

Přístroj můžete také namontovat na stěnu.

**⚠ VAROVÁNÍ!** Při kontaktu s elektrickým vedením může dojít k úrazu elektrickým proudem a požáru, při kontaktu s plynovým vedením zase k výbuchu. Při poškození vodovodního vedení může dojít k hmotným škodám a úrazu elektrickým proudem. Při vrtání dbejte na to, aby nedošlo k poškození žádného napájecího vedení. Pro jejich nalezení použijte vhodné detektory nebo se podívejte do plánu instalace.

### Potřebné nástroje a pomocné prostředky

(nejsou dodány)

- Vrtačka
- Šroubovák
- Tužka
- Hmoždinka
- Šroub

### Postup (Obr. B)

- Tužkou vyznačte na stěně vhodné místo.

2. Vrtáčkou vyvrtejte vyznačené otvory. Hlava šroubu může mít průměr 6 až 7 mm.
3. Zasuňte hmoždinku do otvoru a šroub pevně utáhněte šroubovákem. Nechte hlavu šroubu vyčnívat ve vzdálenosti cca 10 mm od stěny.
4. Přístroj můžete nyní nasadit klíčovým otvorem (18) na šroub a poté zatáhnout dolů až na doraz.

## Hledání chyby

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

| Problém                                       | Možná příčina                                | Odstranění chyb                                                                       |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Přístroj se nespustí                          | Zapínač/vypínač (6) je vadný                 | Obraťte se na servisní středisko.                                                     |
|                                               | Vadný motor                                  |                                                                                       |
| Nízký nebo chybějící sací výkon               | Hubice ucpané                                | Odstranění ucpání a zablokování                                                       |
|                                               | Záchytná nádoba (1) plná                     | Vyprázdnění záchytné nádoby (viz <i>Montáž a demontáž záchytné nádoby</i> , str. 100) |
|                                               | Filtr (4) plný nebo ucpaný                   | Vyprázdněte, vyčistěte nebo vyměňte filtr                                             |
| Z přístroje je vyfukován prach nebo nečistoty | Filtr (4) chybí nebo není správně namontován | Montáž filtru                                                                         |

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Vyjměte akumulátor z přístroje a přístroj, akumulátor, příslušenství a obal odevzdejte k ekologické recyklaci.



Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

### Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

## Servis

### Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3 letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přísluší zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

### Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během trileté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

### Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

### Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se ne-

týká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. kapacita akumulátoru), nebo poškození křehkých dílů.

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásadách, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrženku a číslo výrobku (IAN 449889\_2310).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrženky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problému

mům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Oprávérenská služba

Pro opravy, **kteře nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ofrankovány.

**Upozornění:** Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.

- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako ob-

jemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo přístroje odeslané jinou speciální dopravou.

- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

## Service-Center



**Servis Česko**

Tel.: 800143873

E-mail: [grizzly@lidl.cz](mailto:grizzly@lidl.cz)

**IAN 449889\_2310**

## Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradní díly a příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství dostanete na webových stránkách**

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na Service-Center, str. 106

| Položka | Označení                     | Č. výrobku |
|---------|------------------------------|------------|
| 1       | záchytná nádoba              | 91106250   |
| 4       | filtr (jemný lamelový filtr) | 91105426   |
| 7       | držák hubice                 | 91106255   |
| 8       | kartáčová hubice             | 91106253   |
| 9       | šěrbinová hubice             | 91106254   |
| 10      | hubice na mokré vysávání     | 91106252   |
| 11      | podlahová hubice             | 91106256   |
| 12      | prodlužovací trubka          | 91106251   |

# Překlad původního ES prohlášení o shodě

Výrobek: **Aku ruční vysavač**

Model: **PHSSA 20-Li C1**

Sériové číslo: 000001 - 197000

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

**Výrobek s baterií Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013  
EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021**

**Výrobek s baterií Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NĚMECKO  
24.05.2024

Christian Frank  
Zplnomocněný zástupce dokumentace

# Obsah

## Úvod.....108

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Používanie na určený účel.....    | 108 |
| Rozsah dodávky/Príslušenstvo..... | 109 |
| Prehľad.....                      | 109 |
| Opis funkcie.....                 | 109 |
| Technické údaje.....              | 109 |

## Bezpečnostné pokyny.....110

|                                                              |     |
|--------------------------------------------------------------|-----|
| Význam bezpečnostných pokynov.....                           | 110 |
| Piktogramy a symboly.....                                    | 111 |
| Bezpečné uvedenie mokrého-suchého vysávača do prevádzky..... | 111 |

## Príprava.....113

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| Ovládacie prvky.....                         | 113 |
| Montáž a demontáž záchytnej nádoby.....      | 114 |
| Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra..... | 114 |
| Nasunutie/stiahnutie hubíc.....              | 115 |
| Vloženie a vybratie akumulátora....          | 115 |

## Prevádzka.....115

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| Pracovné pokyny.....     | 115 |
| Zapnutie a vypnutie..... | 115 |

## Čistenie, údržba a skladovanie.....115

|                  |     |
|------------------|-----|
| Čistenie.....    | 115 |
| Údržba.....      | 116 |
| Skladovanie..... | 116 |

## Vyhľadávanie chýb.....117

## Likvidácia/ochrana životného prostredia.....118

## Servis.....118

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Záruka.....         | 118 |
| Opravný servis..... | 119 |
| Service-Center..... | 119 |
| Importér.....       | 119 |

## Náhradné diely a príslušenstvo.....120

## Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES.....121

## Rozložení pohľad.....167

# Úvod

Srdečne vám blahozeláme ku kúpe nového akumulátorového ručného vysávača (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobený výrobnéj kontrole. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

## Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce používanie:

- Mokré a suché vysávanie v domácej oblasti, ako napr. v domácnosti, hobby miestnosti, aute alebo garáži
- Vysávanie suchého a mokrého materiálu
- Vysávanie malých množstiev tekutín

Vysávanie horľavých či výbušných látok alebo látok ohrozujúcich zdravie je zakázané.

Každé iné používanie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácych majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku použitia v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

## Rozsah dodávky/ Príslušenstvo

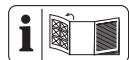
Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Ručný vysávač
- Štrbinová hubica
- Hubica na mokré vysávanie
- Kefová hubica
- Podlahová hubica
- Predlžovacia rúra
- Držiak na hubice
- preklad pôvodného návodu na použitie

**Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou dodávky.**

## Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej a zadnej vyklápavej strane.

- 1 Záchytná nádoba
- 2 Maximálna hladina naplnenia
- 3 Držiak filtra
- 4 Filter (lamelový jemný filter)

- 5 Odblokovanie
- 6 Vypínač zap/vyp
- 7 Držiak na hubice
- 8 Kefová hubica
- 9 Štrbinová hubica
- 10 Hubica na mokré vysávanie
- 11 Podlahová hubica
- 12 Predlžovacia rúra
- 13 Odblokovanie akumulátora
- 14 Akumulátor
- 15 Tlačidlo
- 16 Signalizácia stavu nabitia
- 17 Vodiaca koľajnica
- 18 Kľúčová dierka

## Opis funkcie

Akumulátorový ručný vysávač je vybavený prehľadnou plastovou nádobou a rôznymi hubicovými nadstavcami na zachytávanie nečistôt.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

## Technické údaje

### Ručný vysávač .....PHSSA 20-Li C1

Menovité napätie U ..... 20 V ~

Druh ochrany ..... IPX0

Hmotnosť (vrátane príslušenstva) ..≈ 1,3 kg

Doba chodu (chod naprázdno)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Objem nádoby

- Prach ..... 400 ml

- Tekutina ..... 150 ml

Teplota ..... max. 50 °C

- Prevádzka ..... -20 - 50 °C

- Nabíjanie ..... 4 - 40 °C

- Skladovanie ..... 0 - 45 °C

Pri použití s akumulátormi Smart (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1) frekvenčné pásmo ....2400 - 2483,5 MHz  
Max. vysielací výkon ..... ≤ 20 dBm

### Časy nabíjania

Prístroj je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 20 V TEAM**.

Odporúčame vám prevádzkovať tento prístroj výlučne s nasledujúcimi akumulátormi: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Odporúčame vám nabíjať tieto akumulátory výlučne s nasledujúcimi nabíjačkami: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL G 20 A1, PDSL G 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Technické údaje akumulátora a nabíjačky: Pozri samostatný návod.

Doba nabíjania je okrem iného ovplyvnená faktormi, ako je teplota prostredia a akumulátora a tiež použitého sieťového napätia, a môže sa preto príp. líšiť od uvedených hodnôt.

| Čas nabíjania (min.)                                                | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Bezpečnostné pokyny

Tento odsek sa zaoberá základnými bezpečnostnými pokynmi pri používaní prístroja.

**▲ VAROVANIE!** Poškodenia zdravia osôb a vecné škody v dôsledku neodbornej manipulácie s akumulátorom. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a pokyny k nabíjaniu a správne použitiu v návode na obsluhu vášho akumulátora a nabí-

jačky série **X 20 V TEAM**. Podrobnejší opis k nabíjaniu a ďalšie informácie nájdete v samostatnom návode na obsluhu.

### Význam bezpečnostných pokynov

**▲ NEBEZPEČENSTVO!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

**▲ VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

**▲ OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následok je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

**UPOZORNENIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

## Piktogramy a symboly

### Piktogramy na prístroji



Prístroj je súčasťou série **X 20 V TEAM** a môže sa prevádzkovať s akumulátormi série **X 20 V TEAM**. Akumulátory série **X 20 V TEAM** sa smú nabíjať iba s nabíjačkami série **X 20 V TEAM**.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

## Bezpečné uvedenie mokrého-suchého vysávača do prevádzky



Pozor! Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a tiež základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany:

## Všeobecné upozornenia

- Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými psychickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli zaškolené vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a porozumeli nebezpečenstvu vyplývajúcemu z používania. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Je nutné zohľadniť, že samotný používateľ je zodpovedný za úrazy a ohrozenia voči iným osobám alebo ich majetku.
- Dodržiavajte ochranu proti hluku a miestne predpisy.

## Príprava

- Prístroj pripojte na zásuvku, ktorá je istená minimálne na 16 A.
- Pred použitím prístroja vždy skontrolujte, aby bol prístroj

správne zmontovaný a aby boli filtre v správnej polohe. Nikdy nevysávajte bez filtra. Prístroj by sa mohol poškodiť.

- Nikdy nepoužívajte prístroj, keď sú deti alebo zvieratá v blízkosti. Osoby v blízkosti musia nosiť ochranný odev.

## Prevádzka

- Buďte pozorný, dávajte pozor na to čo robíte a pri práci s prístrojom rozmýšľajte. Nepoužívajte prístroj, keď ste unavený alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.
- Ľudia a zvieratá nesmú byť s prístrojom vysávané.
- Sáciu hadicu a hubice počas prevádzky nikdy nesmerujte na seba ani na iné osoby, hlavne nie na oči a uši. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Hubice a nasávacía rúra sa pri prácach nemôžu dostať do výšky hlavy. Existuje nebezpečenstvo poranenia.
- Nevysávajte horúce, žeravé, horľavé, výbušné alebo zdravie ohrozujúce nebezpečné látky. Medzi ne patrí horúci popol, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny alebo lúhy. Existuje nebezpečenstvo požiaru a zranenia.

- Nikdy neprepravujte prístroj, zatiaľ čo otáča pohon stroja.
- Prístroj vypnite a vyberte akumulátor (14). Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
  - vždy keď opustíte prístroj,
  - skôr ako vymeníte príslušenstvo,
  - pred uvoľnením blokovania alebo odstránením upchaní,
  - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať práce.
- V prípade, že prístroj začne neobvyčajne silne vibrovať, je potrebná okamžitá kontrola, vyberte akumulátor a:
  - prekontrolujte vzhľadom na uvoľnené diely a tieto pevne utiahnite,
  - vyhľadajte poškodenia,
  - vymeňte poškodené príslušenstvo. Ohľadom opráv sa obráťte na Servisné centrum.

## Čistenie, údržba a skladovanie

- Pred odložením prístroja na dlhší čas nechajte vychladnúť motor.
- Pred dlhším skladovaním vyberte akumulátor z prístroja.

- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Použitie cudzích dielov spôsobí okamžitú stratu nároku na záruku.
- Otvorenie prístroja smie uskutočniť iba autorizovaný odborník elektrikár. Ohľadom opráv sa obráťte vždy na naše servisné centrum.
- Vypnite pohon, , vyberte akumulátor a nechajte prístroj vychladnúť, ak je prístroj zastavený na čistenie, nastavenie, uskladnenie alebo výmenu dielu príslušenstva.
- Prístroj ošetrujte starostlivo a udržiavajte ho čistý.
- Prístroj uschovajte neprístupne pre deti.

## Príprava

**▲ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnutého prístroja. Akumulátor vložte do prístroja až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

## Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

## Podlahová hubica

### (Obr A)

Podlahová hubica (11) je vhodná na suché vysávanie menších podlahových plôch, kobercov alebo rohoží.

Podlahová hubica (11) sa používa v spojení s predlžovacou rúrou (12). V prípade potreby sa môže použiť aj bez predĺženia.

## Kefová hubica

### (Obr A)

Kefová hubica (8) je vhodná na suché vysávanie citlivých povrchov.

## Hubica na mokré vysávanie

### (Obr A)

Hubica na mokré vysávanie (10) je vhodná na vysávanie kvapalín.

## Štrbinová hubica

### (Obr A)

Štrbinová hubica (9) je vhodná na suché vysávanie škár, rohov a radiátorov.

## Predlžovacia rúra

### (Obr A)

Predlžovaciu rúru (12) možno použiť pre každý nadstavec. Na tento účel vložte nadstavce do širšieho konca predlžovacej rúry (12).

## Kontrola stavu nabitia akumulátora

| LED diódy                                                                           | Význam                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| červený, oranžový, zelený                                                           | Akumulátor je nabitý           |
| červený, oranžový                                                                   | Akumulátor je čiastočne nabitý |
| červený                                                                             | Akumulátor sa musí nabiť       |
| 1. Stlačte tlačidlo (15) vedľa signalizácie stavu nabitia (16) na akumulátore (14). |                                |

LED diódy signalizácie stavu nabitia ukazujú stav nabitia akumulátora.

2. Nabíte akumulátor (14), keď svieti už iba červená LED indikácie stavu nabitia (16).

## Montáž a demontáž záchytnéj nádoby

### Upozornenia

- Záchytnú nádobu (1) vyprázdňte po každom použití.
- Záchytnú nádobu (1) vyprázdňte pri poklese sacieho výkonu.
- Na zistenie hladiny naplnenia držte prístroj tak, aby záchytná nádoba (1) smerovala nahor.
- Vyprázdňte záchytnú nádobu (1) hneď po dosiahnutí značky „Maximálna hladina naplnenia“ (2).
- Pri vyberaní záchytnéj nádoby (1) držte prístroj tak, aby hubica na mokré vysávanie (10) smerovala nadol, inak sa tekutina dostane do prístroja!
- Ak je záchytná nádoba (1) preplnená prachom alebo sa pri mokrom vysávaní dostane tekutina do krytu motora, prístroj sa môže poškodiť!

### Demontáž záchytnéj nádoby (Obr A)

1. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo (5).
2. Opatrne odstráňte záchytnú nádobu (1).
3. Opäť pusťte uvoľňovacie tlačidlo (5).

### Vyprázdnenie záchytnéj nádoby (Obr A)

1. Demontujte držiak filtra (3)/filter (4), pozri *Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra*, S. 114.
2. Vyprázdňte záchytnú nádobu (1).
3. Záchytnú nádobu (1) vyčistíte v prípade potreby vlhkou handrou.

### Montáž záchytnéj nádoby (Obr A)

1. Namontujte držiak filtra (3)/filter (4), pozri *Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra*, S. 114.
2. Stlačte uvoľňovacie tlačidlo (5).
3. Záchytnú nádobu (1) opäť upevnite na prístroj. Záchytnú nádobu (1) vložte na spodnú stranu prístroja a nechajte ju (1) zapadnúť do odblokovania (5) na hornej strane prístroja.
4. Opäť pusťte uvoľňovacie tlačidlo (5).

### Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra

**⚠ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia. Uistite sa, že akumulátor nie je vložený! (pozri *Vloženie a vybratie akumulátora*, S. 115).

### Demontáž držiaka filtra/filtra (Obr A)

1. Demontujte záchytnú nádobu (1), pozri *Montáž a demontáž záchytnéj nádoby*, S. 114.
2. Filter (4) súčasne vytahujte a vytáčajte z držiaka filtra (3).
3. Vyberte držiak filtra (3) zo záchytnéj nádoby (1) tak, že siahnete do hornej časti držiaka filtra (3) a potiahnete.

### Montáž držiaka filtra/filtra (Obr A)

1. Vložte držiak filtra (3) do záchytnéj nádoby (1). Držiak filtra (3) možno z dôvodu tvaru vložiť do záchytnéj nádoby (1) len v jednej polohe.
2. Miernym zatlačením držiaka filtra (3) skontrolujte, či držiak filtra (3) dosadá v záchytnéj nádobe (1) na doraz.
3. Jemným pritlačením vložte filter (4) do držiaka filtra (3) a filtrom (4) pritom mierne otáčajte.
4. Namontujte záchytnú nádobu (1), pozri *Montáž a demontáž záchytnéj nádoby*, S. 114.

## Nasunutie/stiahnutie hubíc

### Nasunutie hubice (Obr A)

1. Požadovanú hubicu úplne zasuňte do predného otvoru záchytnej nádoby (1).

### Stiahnutie hubice (Obr A)

1. Hubicu odoberiete stiahnutím zo záchytnej nádoby (1) smerom dopredu.

## Vloženie a vybratie akumulátora

**▲ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnutého prístroja. Akumulátor (14) vložte do prístroja až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

**▲ OPATRNE!** Nebezpečenstvo poranenia. Uistite sa, že prístroj je vypnutý.

### Upozornenie

Nesprávny akumulátor môže prístroj a akumulátor poškodiť.

### Vloženie akumulátora (Obr A)

1. Ak chcete vložiť akumulátor (14), zasuňte ho (14) pozdĺž vodiacej lišty (17) do prístroja. Počuteľne zapadne.

### Vybratie akumulátora (Obr A)

1. Na vybratie akumulátora (14) stlačte uvoľňovacie tlačidlo (13) na akumulátore (14) a akumulátor (14) vytiahnite.

## Prevádzka

### Pracovné pokyny

**▲ OPATRNE!** Nebezpečenstvo poranenia. Nepoužívajte poškodený alebo nesprávne zmontovaný prístroj! Poškodené diely alebo znečistený filter vymeňte (pozri *Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 120).

- Skontrolujte tiež prípadné vizuálne poškodenie prístroja.

- Pri priamej zmene z mokrého vysávania na suché dávajte pozor, aby záchytná nádoba (1), držiak filtra (3) a filter (4) boli suché!
- Kvapalinu vysávajú len po značku „Maximálna hladina naplnenia“ (2).
- Pri preprave držte prístroj vždy vo zvislej polohe, inak kvapalina vytečie! Namontovanú hubicu na mokré vysávanie (10) pritom držte smerom nadol.

## Zapnutie a vypnutie

### Upozornenie

Pred zapnutím skontrolujte, či sú držiak filtra (3) a filter (3) vložené a suché (pozri *Namontujte držiak filtra (3)/filter (4)*, pozri *Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra*, S. 114.).

### Zapnutie (Obr A)

1. Zapínač/vypínač (6) posuňte smerom dopredu.

### Vypnutie (Obr A)

1. Zapínač/vypínač (6) posuňte smerom dozadu.

## Čistenie, údržba a skladovanie

**▲ VAROVANIE!** Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nechcene rozbehnutého prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite vyberte akumulátor (14)

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

### Čistenie

#### Všeobecné čistenie

**▲ VAROVANIE!** Zásah elektrickým prúdom! Prístroj nikdy nestriekajte vodou.

## Upozornenia

- Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu narušiť plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.
- Vetracie otvory udržiavajte bez cudzích telies.
- Povrch prístroja vyčistite mäkkou kefou, štetcom alebo handrou.
- Vyprázdňte záchytnú nádobu (1) po každej prevádzke.
- Záchytnú nádobu (1) čistite vlhkou handrou.

## Čistenie filtra

(Obr A)

1. Demontujte záchytnú nádobu (1), pozri *Montáž a demontáž záchytnéj nádoby*, S. 114.
2. Demontujte držiak filtra (3)/filter (4), pozri *Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra*, S. 114.
3. Vyklepte filter (4) a vyčistite ho so štetcom alebo stlačeným vzduchom.
4. Silne znečistený filter (4) môžete vyčistiť aj pod tečúcou vodou. Pred opätovným použitím musí byť filter (4) úplne suchý.
5. Príliš silne znečistený filter (4) vymeňte za nový (4) (pozri *Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 120).
6. Namontujte držiak filtra (3)/filter (4), pozri *Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra*, S. 114.
7. Namontujte záchytnú nádobu (1), pozri *Montáž a demontáž záchytnéj nádoby*, S. 114.

## Údržba

### Výmena filtra

Silne znečistený filter (4) vymeňte za nový. Nové filtre sú k dispozícii v e-shope (pozri *Náhradné diely a príslušenstvo*, S. 120).

## Postup (Obr A)

1. Demontujte záchytnú nádobu (1), pozri *Montáž a demontáž záchytnéj nádoby*, S. 114.
2. Demontujte držiak filtra (3)/filter (4), pozri *Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra*, S. 114.
3. Starý filter (4) vymeňte za nový.
4. Namontujte držiak filtra (3)/filter (4), pozri *Montáž a demontáž držiaka filtra/filtra*, S. 114.
5. Namontujte záchytnú nádobu (1), pozri *Montáž a demontáž záchytnéj nádoby*, S. 114.

## Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- mimo dosahu detí

## Upozornenia

- Pred dlhším skladovaním (napr. cez zimu) vyberte akumulátor z prístroja (zohľadnite samostatný návod na obsluhu pre akumulátor a nabíjačku).
- Teplota skladovania pre akumulátor a prístroj je medzi 0 - 45 °C. Počas skladovania zabráňte extrémnemu chladu alebo extrémnemu teplu, aby akumulátor nestratil výkon.
- Záchytná nádobu (1) nie je vhodná na skladovanie tekutín. Po mokrom vysávaní záchytnú nádobu vyprázdňte.

## Používanie držiaka na hubice

Držiak na hubice (7) sa môže používať na ukladanie kefovej hubice (8), štrbinovej hubice (9) a hubice na mokré vysávanie (10).

## Postup (Obr C)

1. Posuňte predlžovaciu rúru (12) cez stredný krúžok držiaka na hubice (7). Rohový držiak je určený pre štrbinovú

hubicu (9). Keľová hubica (8) a hubica na mokré vysávanie (10) pre okrúhle držiaky vpravo a vľavo.

### Montáž na stenu

Prístroj môžete namontovať aj na stenu.

**▲ VAROVANIE!** Kontakt s vedeniami elektrického prúdu môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom a požiar, kontakt s plynovým vedením môže viesť k výbuchu. Poškodené vodovodné potrubie môže spôsobiť vecné škody zásah elektrickým prúdom. Pri vŕtaní dávajte pozor na to, aby sa nepoškodili napájacie vedenia. Na ich lokalizáciu použite vhodné detektory alebo si pomôžte inštalačnou schémou.

### Potrebné náradie a pomocné prostriedky

(nedodané súčasne)

- Vŕtačka

- Skrutkovač
- Ceruzka
- Rozperka
- Skrutka

### Postup (Obr B)

1. Na stene si ceruzkou vyznačte vhodné miesto.
2. Pomocou vŕtačky vyvŕtajte označené otvory. Hlava skrutky môže mať priemer 6 až 7 mm.
3. Zasuňte rozperku do otvoru a pomocou skrutkovača pevne zaskrutkujte skrutku. Hlavu skrutky nechajte vyčnievať vo vzdialenosti asi 10 mm od steny.
4. Teraz môžete prístroj pomocou kľúčovej dierky (18) nasadiť na skrutku a potiahnuť ho nadol až na doraz.

## Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

| Problém                                         | Možná příčina                                        | Odstránenie poruchy                                                           |
|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Prístroj sa nespustí                            | Vypínač zap/vyp (6) je chybný                        | Obráťte sa na servisné centrum.                                               |
|                                                 | Porucha motora                                       |                                                                               |
| Malý alebo chýbajúci sací výkon                 | Upchaté hubice                                       | Odstránenie upchatí a blokování                                               |
|                                                 | Záchytná nádoba (1) je plná                          | Vyprázdňte záchytnú nádobu (pozri Montáž a demontáž záchytnej nádoby, S. 114) |
|                                                 | Filter (4) je plný alebo upchatý                     | Filter vyprázdňte, vyčistite alebo vymeňte                                    |
| Prach alebo nečistoty sa zo spotrebiča vyfúkajú | Filter (4) nie je vložený alebo je vložený nesprávne | Montáž filtra                                                                 |

## Likvidácia/ochrana životného prostredia

Z prístroja vyberte akumulátor a prístroj, akumulátor, príslušenstvo a balenie prinesie na ekologické zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na koleskách znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

### Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbieracom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

## Servis

### Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona

nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiál- na alebo výrobná chyba, produkt – podľa nášho rozhodnutia – bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú sponatnené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. Kapacita akumulátora) alebo na poškodenia na krehkých dieloch.

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné pou-

žívanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli varovaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 449889\_2310) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použijete len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne ale-

bo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

### Opravný servis

Ohľadom opráv, **ktoré nepodliehajú záruke**, sa obráťte na Servisné centrum. Tam dostanete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré boli zaslané dostatočne zabalené a ofrankované.

**Upozornenie:** Váš prístroj pošlite, prosím, vyčistený a s upozornením na chybu na adresu uvedenú Servisným centrom.

- Prístroje zaslané bez úhrady prepravného, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako veľkorozmerný náklad, expresom alebo s iným špeciálnym prepravným nebudú prevzaté.
- Vaše zaslané, chybné prístroje zlikvidujeme bezplatne.

### Service-Center

**SK** **Servis Slovensko**  
Tel.: 0850 232001  
E-mail: [grizzly@idl.sk](mailto:grizzly@idl.sk)  
**IAN 449889\_2310**

### Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NEMECKO  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Náhradné diely a príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).**

Ak by sa pri vašom procese objednávaní mali vyskytnúť problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na Service-Center, S. 119

| <b>Položka</b> | <b>Označenie</b>               | <b>Výrobok č.</b> |
|----------------|--------------------------------|-------------------|
| 1              | Záchytná nádoba                | 91106250          |
| 4              | Filter (lamelový jemný filter) | 91105426          |
| 7              | Držiak na hubice               | 91106255          |
| 8              | Keľová hubica                  | 91106253          |
| 9              | Štrbinová hubica               | 91106254          |
| 10             | Hubica na mokré vysávanie      | 91106252          |
| 11             | Podlahová hubica               | 91106256          |
| 12             | Predĺžovacia rúra              | 91106251          |

# Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES

Výrobok: **Ručný vysávač**

Model: **PHSSA 20-Li C1**

Sériové číslo: 000001 - 197000

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Výrobok s batériou Smart PAPS 204 A1 /**  
**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN IEC 55014-2:2021**

**Výrobok s batériou Smart PAPS 204 A1 / Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 NEMECKO  
 24.05.2024

Christian Frank  
 Splnomocnený zástupca dokumentácie

# Tartalomjegyzék

## Bevezető.....122

Rendeltetésszerű használat..... 122

A csomag tartalma / Tartozékok.... 123

Áttekintés..... 123

Működés leírása..... 123

Műszaki adatok..... 123

## Biztonsági utasítások.....124

A biztonsági utasítások jelentése.... 124

Piktogramok és szimbólumok..... 125

A nedves-száraz szívó biztonságos  
üzembe helyezése..... 125

## Előkészítés.....127

Kezelőelemek..... 127

Gyűjtőtartály felszerelése és  
leszerelése..... 128

Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és  
leszerelése..... 128

Szívófejek felhelyezése/ levétele.... 129

Akkumulátor behelyezése és  
kivétele..... 129

## Üzemeltetés.....129

Munkavégzéssel kapcsolatos  
utasítások..... 129

Be- és kikapcsolás..... 129

## Tisztítás, karbantartás és tárolás.....129

Tisztítás..... 130

Karbantartás..... 130

Tárolás..... 130

## Hibakeresés.....132

## Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem.....132

## Pótalkatrészek és tartozékok.....133

## Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása..... 134

## JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ..... 135

## Robbantott ábra..... 167

# Bevezető

Gratulálunk az új akkumulátoros kézi por-  
szívó megvásárlásához (a továbbiakban  
készülék vagy elektromos kéziszerszám).  
Vásárlásával kiváló minőségű termék  
mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás  
során minőségi vizsgálatnak és végső el-  
lenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított  
a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben  
víz marad a készüléken vagy a készülék-  
ben, ill. a tömlővezetékben. Ez nem hi-  
ányosság vagy hiba és nincs ok az agg-  
odalomra.



A használati útmutató a készülék része.  
Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonság-  
ra, használatra és ártalmatlanításra vonat-  
kozóan. Olvassa el figyelmesen a haszná-  
lati útmutatót. Ismerje meg a kezelőré-  
szeket és a készülék helyes használatát. A  
készüléket csak a leírtak szerint és a meg-  
adott alkalmazási területen használja. Őr-  
izze meg a használati útmutatót és a kész-  
ülék harmadik személynek történő tovább-  
adása esetén adja át a készülékhez tarto-  
zó valamennyi leírást is.

## Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő felhasz-  
nálási célra készült:

- Nedves és száraz szívás otthoni kör-  
nyezetben, pl. háztartásban, hobbiszo-  
bában, autóban vagy garázsban
  - Száraz és nedves felszívandó anyag  
felszívása
  - Kis mennyiségű folyadék felszívása
- Tilos a gyúlékony, robbanásveszélyes  
vagy egészségre káros anyagok felszívá-  
sa.

A készülék minden más, a jelen használati  
útmutatóban nem kifejezetten engedélye-

zett használata komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

## A csomag tartalma / Tartozékok

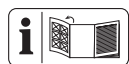
Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Akkus kézi porszívó
- réstisztító szívófej
- nedves-szívófej
- kefésszívófej
- padló tisztító szívófej
- hosszabbító cső
- szívófej-tartó
- Eredeti használati utasítás fordítása

**Az akkumulátor és a töltő nem része a csomagnak.**

## Áttekintés



A készülék ábrái az első és hátsó kihajtható oldalon találhatóak.

- 1 gyűjtőtartály
- 2 Maximális töltésszint
- 3 szűrőtartó
- 4 szűrő (lamellás finomszűrő)
- 5 kireteszelő
- 6 be-/kikapcsoló
- 7 szívófej-tartó

- 8 kefésszívófej
- 9 réstisztító szívófej
- 10 nedves-szívófej
- 11 padló tisztító szívófej
- 12 hosszabbító cső
- 13 akkumulátor-kireteszelő
- 14 akkumulátor
- 15 gomb
- 16 töltésszint-kijelző
- 17 vezetősín
- 18 kulcslyukfurat

## Működés leírása

Az akkumulátoros kézi porszívó egy átlátszó műanyag tartállyal és különböző szívófej-tartozékokkal van felszerelve a szennyeződés összegyűjtéséhez.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

## Műszaki adatok

### Akkus kézi porszívó

.....PHSSA 20-Li C1

Névleges feszültség U ..... 20 V ==

Védelem ..... IPX0

Súly (tartozékokkal együtt) ..... ≈ 1,3 kg

Működési idő (alapjárat)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Tartálykapacitás

- Por ..... 400 ml

- Folyadék ..... 150 ml

Hőmérséklet ..... max. 50 °C

- Üzemeltetés ..... -20 - 50 °C

- Töltés ..... 4 - 40 °C

- Tárolás ..... 0 - 45 °C

Smart akkumulátorokkal (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1) történő használat esetén

frekvenciasáv ..... 2400 - 2483,5 MHz

max. átviteli teljesítmény ..... ≤ 20 dBm

### Töltési idők

A készülék a **X 20 V TEAM** sorozat része és a **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátoraival üzemeltethető. A **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 20 V TEAM** sorozat töltőivel szabad tölteni.

Javasoljuk, hogy ezt a készüléket kizárólag az alábbi akkumulátorokkal üzemeltesse: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Javasoljuk, hogy ezeket az akkumulátorokat az alábbi töltőkkel töltsse: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL G 20 A1, PDSL G 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Akkumulátor és töltő műszaki adatai: Lásd a külön útmutatót.

A töltési időt különböző tényezők befolyásolják, mint például a környezet és az akkumulátor hőmérséklete, valamint a rendelkezésre álló hálózati feszültség, ezért az eltérhet a megadott értékektől.

| Töltési idő (p)                                                     | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Biztonsági utasítások

Ez a fejezet a készülék használatával kapcsolatos alapvető biztonsági utasításokat tartalmazza.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Személyi sérülés és anyagi kár az akkumulátor nem megfelelő használata révén. Vegye figyelembe a(z) **X 20 V TEAM** termékcsaládba tartozó akkumulátor és töltő használati útmutatójában lévő töltésre és helyes használatra vonatkozó biztonsági utasításokat és tudnivalókat. A töltés részletes leírása és

további információk ebben a külön használati útmutatóban találhatók.

### A biztonsági utasítások jelentése

**▲ VESZÉLY!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál a következménye.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

**▲ VIGYÁZAT!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

**MEGJEGYZÉS!** Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

## Piktogramok és szimbólumok

### Szimbólumok a készüléken



A készülék a **X 20 V TEAM** sorozat része és a **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorával üzemeltethető. A **X 20 V TEAM** sorozat akkumulátorait csak a **X 20 V TEAM** sorozat töltőjével szabad tölteni.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

## A nedves-száraz szívó biztonságos üzembe helyezése



Figyelem! Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani:

### Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismer-

je meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát.

- Ezt a készüléket 8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik felügyelet nélküli gyermekek.
- Vegye figyelembe, hogy maga a felhasználó felel a balesetekért vagy más személyek, illetve tulajdonuk veszélyeztetéséért.
- Ügyeljen a zajvédelemre és a helyi előírásokra.

### Előkészítés

- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 16 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Mindig ellenőrizze a készülék használata előtt, hogy megfelelően van-e összeszerelve a készülék és a helyes pozí-

cióban van-e a szűrő. Soha ne porszívózzon szűrő nélkül. Kár keletkezhet a készülékben.

- Soha ne üzemeltesse a készüléket, ha gyermekek vagy állatok tartózkodnak a közelben. A közelben tartózkodó személyeknek védőruhát kell viselniük.

## Üzemeltetés

- Legyen figyelmes, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan végezze a munkát a készülékkel. Ne használja a készüléket, ha fáradt, vagy ha kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- A készülékkel nem szabad embereket és állatokat porszívózni.
- Működés közben semmiképpen ne irányítsa a szívótömlőt és a szívófejeket saját magára vagy másokra, különösen szemre vagy fülre. Sérülésveszély áll fenn.
- A szívófejek és a szívócső nem kerülhetnek fejmagasságba a munkavégzés során. Sérülésveszély áll fenn.
- Ne porszívózzon forró, izzó, gyúlékony, robbanásveszélyes vagy egészségre veszélyes

anyagokat. Ilyenek többek között a forró hamu, benzin, oldószerek, savak vagy lúgok. Tűz- és sérülésveszély áll fenn.

- Soha ne szállítsa a készüléket működésben lévő hajtással.
- Kapcsolja ki a készüléket és távolítsa el az akkumulátort (14). Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
  - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
  - ha tartozékot cserél,
  - mielőtt megszüntet egy elakadást vagy eltömődést,
  - a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a készüléken történő munkavégzés előtt.
- Ha a készülék elkezd szokatlanul erősen rezegni, azonnal át kell nézni a készüléket, távolítsa el az akkumulátort és:
  - ellenőrizze, hogy nincsenek-e meglazult alkatrészek és rögzítse azokat,
  - nézze át a készüléket, hogy nincs-e rajta sérülés,
  - cserélje ki a sérült tartozékot. Ha javítás szükséges, forduljon a szervizközpont-hoz.

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Hagyja lehűlni a motort, mielőtt hosszabb időre leállítja a készüléket.
- Hosszabb tárolás előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- A készüléket csak erre felhatalmazott villamossági szakember nyithatja fel. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Kapcsolja le a motort, távolítsa el az akkumulátor és hagyja lehűlni a készüléket, ha a készülék tisztítás, beállítás, tárolás vagy tartozékcseréje céljából lett leállítva.
- Kezelje gondosan és tartsa tisztán a készüléket.
- Tárolja a készüléket gyermekektől elzárva.

## Előkészítés

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor helyezze be az akkumulátort a készülékbe, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

### Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

#### padlótisztító szívófej

##### (A ábra)

A padlótisztító szívófej (11) kisebb padlófelületek, szőnyegek vagy lábtörlők száraz porszívózására alkalmas.

A padlótisztító szívófej (11) a hosszabbító csővel (12) együtt használható. Szükség esetén hosszabbítás nélkül is használható.

#### kefés szívófej

##### (A ábra)

A kefés szívófej (8) érzékeny felületek száraz porszívózására alkalmas.

#### nedves-szívófej

##### (A ábra)

A nedves-szívófej (10) folyadékok felszívására alkalmas.

#### réstisztító szívófej

##### (A ábra)

A réstisztító szívófej (9) hézagok, sarkok és fűtőtestek száraz porszívózására alkalmas.

#### hosszabbító cső

##### (A ábra)

A hosszabbító cső (12) mindegyik tartozékhoz használható. Ehhez helyezze a tartozékokat a hosszabbító cső (12) szélesebb végébe.

## Akkumulátor töltöttségi szintjének ellenőrzése

| LED-ek                    | jelentés                           |
|---------------------------|------------------------------------|
| piros, narancssárga, zöld | akkumulátor feltöltve              |
| piros, narancssárga       | akkumulátor részben fel van töltve |
| piros                     | az akkumulátor töltése szükséges   |

1. Nyomja meg a gombot (15) a töltésszint-kijelző (16) mellett az akkumulátoron (14).
- A töltésszint-kijelző LED-jei jelzik az akkumulátor töltöttségi szintjét.
2. Töltse fel az akkumulátort (14), ha a töltésszint-kijelzőnek (16) már csak a piros LED-je világít.

## Gyűjtőtartály felszerelése és leszerelése

### Tudnivalók

- Minden használat után ürítse ki a gyűjtőtartályt (1).
- Ürítse ki a gyűjtőtartályt (1), ha csökken a szívóteljesítmény.
- A töltésszint leolvasásához tartsa a készüléket úgy, hogy a gyűjtőtartályt (1) felfelé irányítja.
- Ürítse ki a gyűjtőtartályt (1), amint a szint elérte a „maximális töltésszint” jelölést (2).
- Tartsa a készüléket a gyűjtőtartály (1) levételekor a nedves-szívófejjel (10) lefelé, ellenkező esetben folyadék kerül a készülékbe!
- Kár keletkezhet a készülékben, ha a gyűjtőtartály (1) túlságosan tele van porral vagy nedves porszívózás esetén folyadék kerül a motorházba!

### Gyűjtőtartály leszerelése (A ábra)

1. Nyomja meg a kireteszelő gombot (5).
2. Vegye le óvatosan a gyűjtőtartályt (1).

3. Engedje el a kireteszelő gombot (5).

### Gyűjtőtartály kiürítése (A ábra)

1. Szerelje le a szűrőtartót (3)/ szűrőt (4), lásd Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése, L. 128.
2. Ürítse ki a gyűjtőtartályt (1).
3. Szükség esetén tisztítsa meg a gyűjtőtartályt (1) egy nedves törlőkendővel.

### Gyűjtőtartály felszerelése (A ábra)

1. Szerelje fel a szűrőtartót (3)/ szűrőt (4), lásd Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése, L. 128.
2. Nyomja meg a kireteszelő gombot (5).
3. Helyezze vissza a gyűjtőtartályt (1) a készülékre. Helyezze a gyűjtőtartályt (1) a készülék aljához és kattintsa be a gyűjtőtartályt (1) a készülék felső részén a kireteszelőbe (5).
4. Engedje el a kireteszelő gombot (5).

## Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély. Ellenőrizze, hogy az akkumulátor nincs behelyezve! (lásd Akkumulátor behelyezése és kivétele, L. 129).

### Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése (A ábra)

1. Szerelje le a gyűjtőtartályt (1), lásd Gyűjtőtartály felszerelése és leszerelése, L. 128.
2. Egyszerre húzza ki és forgassa ki a szűrőt (4) a szűrőtartóból (3).
3. Vegye ki a szűrőtartót (3) a gyűjtőtartályból (1); ehhez nyúljon bele fent a szűrőtartónál (3) és húzza ki.

### Szűrőtartó/ szűrő felszerelése (A ábra)

1. Helyezze be a szűrőtartót (3) a gyűjtőtartályba (1). A szűrőtartó (3) az alakja miatt csak egy pozícióban helyezhető be a gyűjtőtartályba (1).

2. Ellenőrizze a szűrőtartó (3) enyhe megnyomásával, hogy a szűrőtartó (3) ütközésig a gyűjtőtartályban (1) van.
3. Helyezze a szűrőt (4) enyhe nyomással a szűrőtartóba (3) és közben forgassa el kissé a szűrőt (4).
4. Szerelje fel a gyűjtőtartályt (1), lásd Gyűjtőtartály felszerelése és leszerelése, L. 128.

## Szívófejek felhelyezése/levétele

### Szívófejek felhelyezése (A ábra)

1. Helyezze a kívánt szívófejet teljesen a gyűjtőtartály (1) elülső nyílásába.

### Szívófejek levétele (A ábra)

1. A szívófej úgy távolítható el, hogy a szívófejet a gyűjtőtartályról (1) előre lehúzza.

## Akkumulátor behelyezése és kivétele

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor helyezze be az akkumulátort (14) a készülékbe, ha az teljesen elő van készítve a használatra.

**▲ VIGYÁZAT!** Sérülésveszély. Ellenőrizze, hogy a készülék ki van kapcsolva.

### Tudnivaló

Egy helytelen akkumulátor kárt tehet a készülékben és az akkumulátorban.

### Akkumulátor behelyezése (A ábra)

1. Az akkumulátor (14) behelyezéséhez csúsztassa be az akkumulátort (14) a vezetősín (17) mentén a készülékbe. Ez hallhatóan bekattan.

### Akkumulátor kivétele (A ábra)

1. Az akkumulátor (14) készülékből történő kivételéhez nyomja meg a kirekesztő gombot (13) az akkumulátoron (14) és húzza ki az akkumulátort (14).

## Üzemeltetés

### Munkavégzéssel kapcsolatos utasítások

**▲ VIGYÁZAT!** Sérülésveszély. Ne üzemeltessen sérült vagy nem megfelelően összeszerelt készüléket! Cserélje ki a sérült alkatrészeket vagy a szennyezett szűrőt (lásd Pótalkatrészek és tartozékok, L. 133).

- Ezenkívül ellenőrizze a készüléket, hogy nincs-e rajta látható sérülés.
- Nedves szívásról száraz szívásra történő közvetlen váltáskor ügyeljen arra, hogy a gyűjtőtartály (1), a szűrőtartó (3) és a szűrő (4) száraz legyen!
- Csak a „maximális töltésszint” jelölésig (2) szívjon fel folyadékot.
- Tartsa a készüléket a szállításhoz mindig függőlegesen, ellenkező esetben folyadék távozik a készülékből! Közben tartsa a felszerelt nedves-szívófejet (10) lefelé.

## Be- és kikapcsolás

### Tudnivaló

Bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy be van-e helyezve és száraz-e a szűrőtartó (3) és a szűrő (3) (lásd Szerelje fel a szűrőtartót (3)/ szűrőt (4), lásd Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése, L. 128.).

### Bekapcsolás (A ábra)

1. Tolja előre a be-/kikapcsolót (6).

### Kikapcsolás (A ábra)

1. Húzza hátra a be-/kikapcsolót (6).

## Tisztítás, karbantartás és tárolás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási

munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és vegye ki az akkumulátort (14).

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

## Tisztítás

### Általános tisztítás

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

### Tudnivalók

- Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.
- Tartsa szabadon a szellőzőnyílásokat idegen tárgyaktól.
- Tisztítsa meg a készülék felületét puha kefével, ecsettel vagy törlőkendővel.
- Minden működtetés után ürítse ki a gyűjtőtartályt (1).
- Tisztítsa meg a gyűjtőtartályt (1) egy nedves törlőkendővel.

### Szűrő tisztítása

(A ábra)

1. Szerelje le a gyűjtőtartályt (1), lásd *Gyűjtőtartály felszerelése és leszerelése*, L. 128.
2. Szerelje le a szűrőtartót (3)/ szűrőt (4), lásd *Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése*, L. 128.
3. Ütögesse ki a szűrőt (4) és tisztítsa meg egy ecsettel vagy sűrített levegővel.
4. Az erősen szennyezett szűrőt (4) folyó víz alatt is megtisztíthatja. Az ismételt használat előtt a szűrőnek (4) teljesen száraznak kell lenni.
5. A túlságosan szennyezett szűrőt (4) cserélje ki egy új szűrőre (4) (lásd *Pótalkatrészek és tartozékok*, L. 133).

6. Szerelje fel a szűrőtartót (3)/ szűrőt (4), lásd *Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése*, L. 128.
7. Szerelje fel a gyűjtőtartályt (1), lásd *Gyűjtőtartály felszerelése és leszerelése*, L. 128.

## Karbantartás

### Szűrőcsere

A túlságosan szennyezett szűrőt (4) cserélje ki egy újra. Új szűrők az internetes boltunkban kaphatók (lásd *Pótalkatrészek és tartozékok*, L. 133).

### Eljárás (A ábra)

1. Szerelje le a gyűjtőtartályt (1), lásd *Gyűjtőtartály felszerelése és leszerelése*, L. 128.
2. Szerelje le a szűrőtartót (3)/ szűrőt (4), lásd *Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése*, L. 128.
3. Cserélje ki a régi szűrőt (4) egy újra.
4. Szerelje fel a szűrőtartót (3)/ szűrőt (4), lásd *Szűrőtartó/ szűrő felszerelése és leszerelése*, L. 128.
5. Szerelje fel a gyűjtőtartályt (1), lásd *Gyűjtőtartály felszerelése és leszerelése*, L. 128.

## Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- gyermekektől elzárva

### Tudnivalók

- Hosszabb tárolás (pl. téli tárolás) előtt vegye ki az akkumulátort a készülékből (vegye figyelembe az akkumulátor és a töltőkészülék külön használati útmutatóját).
- Az akkumulátor és a készülék tárolási hőmérséklete 0 - 45 °C között van. A

tárolás során kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátor ne veszítsen a teljesítményéből.

- A gyűjtőtartály (1) nem alkalmas folyadékok tárolására. A nedves szívás után ürítse ki a gyűjtőtartályt.

### Szívófej-tartó használata

A szívófej-tartó (7) a kefés szívófej (8), a réstisztító szívófej (9) és a nedves-szívófej (10) tárolására használható.

### Eljárás (C ábra)

1. Ehhez csúsztassa át a hosszabbító csövet (12) a szívófej-tartó (7) középső gyűrűjén. A szögletes tartó a réstisztító szívófejhez (9) készült. A kefés szívófej (8) és a nedves-szívófej (10) a jobb és bal oldali kerek tartókban helyezhető el.

### Falra szerelés

A készülék a falra is felszerelhető.

**▲ FIGYELMEZTETÉS!** Áramütést vagy tüzet okozhat, ha elektromos vezetékekhez ér, illetve robbanást okozhat, ha gázvezetékhez ér. Vízvezetékek sérülése anyagi

kárt és áramütést okozhat. A fűrés során ügyeljen arra, hogy ne tegyen kárt semmilyen tápvezetékben. Használjon megfelelő kereső készüléket a vezetékek felkutatásához vagy használjon telepítési tervet.

### Szükséges szerszámok és segédeszközök

(nincs mellékelve)

- fűrő
- csavarhúzó
- ceruza
- tipli
- csavar

### Eljárás (B ábra)

1. Jelöljön ki egy megfelelő helyet a falon egy ceruzával.
2. Fúrja ki a megjelölt lyukakat egy fűrővel. A csavarfej átmérője 6-7 mm lehet.
3. Helyezze be a tiplit a lyukba és csavarja be a csavart egy csavarhúzóval. Hagyja, hogy a csavarfej kb. 10 mm távolságra kiálljon a falból.
4. Helyezze a készüléket a kulcslyukfurattal (18) a csavarhoz és húzza lefelé ütközésig.

## Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

| Probléma                                       | Lehetséges ok                                       | Hibaelhárítás                                                                    |
|------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| A készülék nem indul                           | Be-/kikapcsoló (6) meghibásodott                    | Forduljon a szervizközpont-hoz.                                                  |
|                                                | A motor meghibásodott                               |                                                                                  |
| Csekély vagy hiányzó szívóteljesítmény         | Szívófejek eltömődtek                               | Távolítsa el az eltömődést okozó anyagokat és szüntesse meg a blokkolást         |
|                                                | Gyűjtőtartály (1) tele van                          | Gyűjtőtartály kiürítése (lásd Gyűjtőtartály felszerelése és leszerelése, L. 128) |
|                                                | Szűrő (4) tele van vagy eltömődött                  | Ürítse ki, tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőt                               |
| Por vagy szennyeződés fújódik ki a készülékből | Szűrő (4) nincs vagy nem megfelelően van beszerelve | Szűrő felszerelése                                                               |

## Ártalmatlanítás/ Környezetvédelem

Vegye ki az akkumulátort a készülékből és juttassa el a készüléket, az akkumulátort, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát újrahasznosításra.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Az áthúzott kerek kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

### Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak.

Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

## Pótalkatrészek és tartozékok

**Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes boltunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: , L. 135

| Pozíció | Megnevezés                  | Cikkszám |
|---------|-----------------------------|----------|
| 1       | gyűjtőtartály               | 91106250 |
| 4       | szűrő (lamellás finomszűrő) | 91105426 |
| 7       | szívófej-tartó              | 91106255 |
| 8       | kefés szívófej              | 91106253 |
| 9       | réstisztító szívófej        | 91106254 |
| 10      | nedves-szívófej             | 91106252 |
| 11      | padló tisztító szívófej     | 91106256 |
| 12      | hosszabbító cső             | 91106251 |

# Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Akkus kézi porszívó**

Modell: **PHSSA 20-Li C1**

Sorozatszám: 000001 - 197000

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Termék akkumulátorral Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN IEC 55014-2:2021**  
**Termék akkumulátorral Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
 Stockstädter Str. 20  
 63762 Großostheim  
 NÉMETORSZÁG  
 24.05.2024

Christian Frank  
 Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

# JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| A termék megnevezése: | <b>Akkus kézi porszívó</b> |
| A termék típusa:      | <b>PHSSA 20-Li C1</b>      |
| Gyártási szám:        | <b>449889_2310</b>         |

|                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:<br><b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b><br>Stockstädter Straße 20<br>63762 Großostheim<br>Germany<br>E-Mail: service@grizzlytools.de | Szerviz neve, címe, telefonszáma:<br>Szerviz Magyarország<br>Tel.: 06800 21225<br>E-Mail: grizzly@lidl.hu<br>W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft.<br>Dunapart also 138<br>2318 Szigetszentmárton<br>Tel.: 0624 456 672 |
| Az importálót/ forgalmazót neve és címe:<br>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.                                                               |                                                                                                                                                                                                                            |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási köte-lezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyí-tására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalma-zó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)  
 A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélé-sét, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításához, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.  
A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

|                                                   |                           |
|---------------------------------------------------|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja:       | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:            |                           |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

|                                             |
|---------------------------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserélés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |

# Spis treści

## Wprowadzenie..... 137

|                                          |     |
|------------------------------------------|-----|
| Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... | 138 |
| Zakres dostawy/akcesoria.....            | 138 |
| Zestawienie elementów urządzenia.....    | 138 |
| Opis działania.....                      | 138 |
| Dane techniczne.....                     | 139 |

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa..... 140

|                                                        |     |
|--------------------------------------------------------|-----|
| Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.....    | 140 |
| Piktogramy i symbole.....                              | 140 |
| Bezpieczne uruchamianie odkurzacza na mokro/sucho..... | 140 |

## Przygotowanie..... 143

|                                                |     |
|------------------------------------------------|-----|
| Elementy obsługowe.....                        | 143 |
| Montaż i demontaż pojemnika zbierającego.....  | 143 |
| Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra..... | 144 |
| Zakładanie/zdejmowanie ssawek.....             | 145 |
| Wkładanie i wyciąganie akumulatora.....        | 145 |

## Eksploatacja..... 145

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| Wskazówki dotyczące wykonywania pracy..... | 145 |
| Włączanie i wyłączanie.....                | 145 |

## Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie..... 145

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Czyszczenie.....    | 146 |
| Konserwacja.....    | 146 |
| Przechowywanie..... | 146 |

## Rozwiązywanie problemów... 148

## Utylizacja /ochrona środowiska..... 148

## Serwis..... 149

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| Gwarancja.....        | 149 |
| Serwis naprawczy..... | 150 |

|                     |     |
|---------------------|-----|
| Service-Center..... | 150 |
| Importer.....       | 150 |

## Części zamienne i akcesoria.... 150

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE..... 151

## Widok rozłożony..... 167

# Wprowadzenie

Serdecznie gratulujemy zakupu nowego ręcznego odkurzacza akumulatorowego (w dalszej części dokumentu określanego jako elektronarzędzie).

Zdecydowali się Państwo na zakup urządzenia wysokiej jakości. Urządzenie zostało poddane kontroli jakości w trakcie produkcji oraz kontroli końcowej. Dzięki temu gwarantujemy sprawność Państwa urządzenia.

Nie można wykluczyć sytuacji, w których w pojedynczych przypadkach na lub w urządzeniu wzgl. w przewodach węzowych będą się zbierać resztki wody. Nie jest to wada ani uszkodzenie i nie stanowi to powodu do niepokoju.



Instrukcja obsługi jest integralną częścią urządzenia. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia. Z urządzenia należy korzystać tylko zgodnie z opisem i w podanych zakresach użytkowania. Instrukcję obsługi należy dobrze przechowywać, a przekazując urządzenie innym osobom należy dołączyć całą dokumentację.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do następujących celów:

- Odkurzanie na mokro i na sucho w ramach użytkowania domowego, np. w pomieszczeniach gospodarczych, pomieszczeniach do spędzania czasu, w samochodzie i w garażu
- Wciąganie suchych i mokrych substancji
- Zasysanie niewielkich ilości płynu

Zabronione jest odsysanie substancji łatwopalnych, wybuchowych lub szkodliwych dla zdrowia.

Każdy inny rodzaj zastosowania, który nie został wyraźnie dopuszczony w niniejszej instrukcji obsługi, może stanowić źródło poważnych niebezpieczeństw dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzeń urządzenia. Operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki lub szkody innych osób lub ich własności. Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku komercyjnego. Użytkowanie urządzenia do celów komercyjnych powoduje utratę gwarancji. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem urządzenia w sposób niezgodny z przeznaczeniem lub jego nieprawidłową obsługą.

## Zakres dostawy/akcesoria

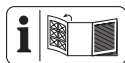
Rozpakować urządzenie i sprawdzić zakres dostawy.

Materiały opakowaniowe należy usuwać zgodnie z przepisami.

- Odkurzacz ręczny akumulatorowy
- Końcówka do fug
- Ssawka do odkurzania na mokro
- Końcówka szczotkowa
- Końcówka do podłóg
- Rurka przedłużająca

- Uchwyt dysz
  - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
- Akumulator i ładowarka nie są zawarte w zakresie dostawy.**

## Zestawienie elementów urządzenia



Ilustracje znajdują się na przedniej i tylnej rozkładanej stronie.

- 1 Pojemnik zbierający
- 2 Maksymalny poziom napętnienia
- 3 Uchwyt filtra
- 4 Filtr (lamelkowy filtr cząsteczek drobnych)
- 5 Element odblokowujący
- 6 Włącznik/wyłącznik
- 7 Uchwyt dysz
- 8 Końcówka szczotkowa
- 9 Końcówka do fug
- 10 Ssawka do odkurzania na mokro
- 11 Końcówka do podłóg
- 12 Rurka przedłużająca
- 13 Element odblokowujący akumulator
- 14 Akumulator
- 15 Przycisk
- 16 Wskaźnik poziomu naładowania
- 17 Prowadnica szynowa
- 18 Otwór na klucz

## Opis działania

Akumulatorowy odkurzacz ręczny jest wyposażony w przezroczysty plastikowy pojemnik zbierający i różne końcówki dysz do zbierania zabrudzeń.

Funkcje elementów obsługowych podano w poniższych opisach.

## Dane techniczne

### Odkurzacz ręczny akumulatorowy .....PHSSA 20-Li C1

Napięcie znamionowe U ..... 20 V =

Stopień ochrony ..... IPX0

Ciężar (z akcesoriami) ..... ≈ 1,3 kg

Czas pracy (bieg jałowy)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Pojemność zbiornika

- Pył ..... 400 ml

- Płyn ..... 150 ml

Temperatura ..... max. 50 °C

- Eksploatacja ..... -20 - 50 °C

- Ładowanie ..... 4 - 40 °C

- Przechowywanie ..... 0 - 45 °C

w przypadku korzystania z akumulatorów Smart (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

pasma częstotliwości

..... 2400 - 2483,5 MHz

Maks. moc nadawania ..... ≤ 20 dBm

## Czas ładowania

Urządzenie jest częścią serii

**X 20 V TEAM** i może być zasila-

ne za pomocą akumulatorów se-

rii **X 20 V TEAM**. Akumulatory se-

rii **X 20 V TEAM** można ładować

tylko za pomocą ładowarek z serii

**X 20 V TEAM**.

Zalecamy użytkowanie urządzenia

wyłącznie z następującymi akumu-

latorami: PAP 20 B1, PAP 20 B3,

Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Zalecamy ładowanie akumulatorów

za pomocą następujących ładowarek:

PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1,

PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1,

PDSL G 20 A1, PDSL G 20 B1,

Smart PLGS 2012 A1

Dane techniczne akumulatora i ładowarki:

Patrz osobna instrukcja obsługi.

Czas ładowania zależy m.in. od takich

czynników, jak temperatura otoczenia i

akumulatora, a także od danego napięcia

sieciowego, dlatego w określonych oko-

licznościach czas ten może odbiegać od

podanych wartości.

| Czas ładowania<br>(min.)                                            | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W niniejszym rozdziale opisano podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa w ramach użytkowania urządzenia.

**▲ OSTRZEŻENIE!** Szkody na osobach i szkody rzeczowe wynikające z niewłaściwego postępowania z akumulatorem. Należy przestrzegać uwag dotyczących bezpieczeństwa i wskazówek w zakresie ładowania i prawidłowego użytkowania podanych w instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki serii **X 20 V TEAM**. Szczegółowy opis procesu ładowania i dalsze informacje można znaleźć w tej oddzielnej instrukcji obsługi.

### Znaczenie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa

**▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem są poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ OSTRZEŻENIE!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być poważne obrażenia ciała lub zgon.

**▲ UWAGA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem mogą być lekkie lub średnie obrażenia ciała.

**WSKAZÓWKA!** W przypadku nieprzestrzegania niniejszej wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa, dojdzie do wypadku. Jego skutkiem może być szkoda materialna.

## Piktogramy i symbole

### Piktogramy na urządzeniu



Urządzenie jest częścią serii **X 20 V TEAM** i może być zasilane za pomocą akumulatorów serii **X 20 V TEAM**. Akumulatory serii **X 20 V TEAM** można ładować tylko za pomocą ładowarek z serii **X 20 V TEAM**.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

### Bezpieczne uruchamianie odkurzacza na mokro/sucho



Uwaga! W celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, obrażeniami i pożarem w czasie korzystania z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać następujących zasad bezpieczeństwa:

### Uwagi ogólne

- Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Należy zapoznać się z elementami obsługowymi i zasadami prawidłowego użytkowania urządzenia.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o obniżonej sprawności fizycznej.

nej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające z tego niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych należących do użytkownika nie mogą wykonywać dzieci bez nadzoru.

- Zwracamy uwagę, że użytkownik ponosi sam odpowiedzialność za wypadki lub zagrożenia dla innych osób lub ich mienia.
- Należy przestrzegać zasad ochrony przed hałasem i miejscowych przepisów prawa.

### **Przygotowanie**

- Urządzenie należy podłączyć do gniazda, które jest zabezpieczone co najmniej bezpiecznikiem o wartości 16 A.
- Przed rozpoczęciem użytkowania należy się upewnić, że urządzenie jest prawidłowo zmontowane, a filtry znajdują się we właściwym położeniu. Nigdy nie odkurzać bez

filtrów. Urządzenie mogłoby ulec uszkodzeniu.

- Nigdy nie uruchamiać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują dzieci lub zwierzęta. Osoby znajdujące się w pobliżu muszą nosić odzież ochronną.

### **Eksploatacja**

- Zachować uważność, zwracać uwagę na to co się robi i zachować zdrowy rozsądek podczas pracy. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.
- Nie używaj urządzenia na ludziach i zwierzętach.
- Przewodu ssącego ani dysz nie kierować podczas pracy na siebie ani na inne osoby, a w szczególności nie w kierunku oczu ani uszu. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Podczas prac nie unosić dysz i rury ssawnej na wysokość głowy. Niebezpieczeństwo obrażeń ciała.
- Nie odsysaj gorących, rozżarzonych, łatwopalnych, wybuchowych lub niebezpiecznych dla zdrowia substancji. Należą do nich np. gorący popiół, benzyna, rozpuszczalniki.

ki, kwasy lub zasady. Niebezpieczeństwo pożaru i obrażeń.

- Nigdy nie przenosić urządzenia, podczas gdy uruchomiony jest jego napęd.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć z niego akumulator (14). Należy się upewnić, że wszystkie ruchome elementy całkowicie się zatrzymały
  - przed pozostawieniem urządzenia,
  - przed zmianą akcesoriów,
  - przed usuwaniem blokad lub niedrożności,
  - przed rozpoczęciem kontroli, czyszczenia lub wykonywania prac na urządzeniu.
- W przypadku, gdy urządzenie zacznie nietypowo silnie drgać, konieczna jest natychmiastowa kontrola. Wyciągnąć akumulator z urządzenia i:
  - sprawdzić urządzenie pod kątem luźnych elementów i ew. dokręcić je,
  - wyszukać uszkodzone elementy,
  - wymienić uszkodzone akcesoria. W sprawie naprawy należy się zwracać do Centrum Serwisowego.

## **Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie**

- Przed odstawieniem maszyny na dłuższy czas należy od czekać do czasu wystygnięcia silnika.
- Przed dłuższym okresem przechowywania należy wyciągnąć akumulator z urządzenia.
- Ze względów bezpieczeństwa wymienić zużyte lub uszkodzone części. Używaj wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie nieautoryzowanych części prowadzi do natychmiastowej utraty praw gwarancyjnych.
- Otwieranie urządzenia należy powierzać w specjalistycznym punkcie napraw urządzeń elektrycznych. W przypadku konieczności wykonania naprawy należy się zawsze zwracać do naszego Centrum Serwisowego.
- Odłączyć napęd, , wyciągnąć akumulator i pozostawić urządzenie do wystygnięcia, jeśli urządzenie ma zostać przekazane do wykonania czynności związanych z czyszczeniem, ustawianiem lub do przechowywania albo

do wymiany któregoś z elementów wyposażenia.

- Urządzenie należy eksploatować z zachowaniem staranności i utrzymywać je w czystości.
- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

## Przygotowanie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Akumulator należy umieszczać w urządzeniu dopiero wtedy, gdy jest ono całkowicie przygotowane do pracy.

### Elementy obsługowe

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy się zapoznać z jego elementami obsługowymi.

#### Końcówka do podłóg

**(rys. A)**

Końcówka do podłóg (11) jest przeznaczona do odkurzania na sucho mniejszych powierzchni podłóg, dywanów lub wykładzek.

Końcówka do podłóg (11) jest wykorzystywana w połączeniu z rurką przedłużającą (12). W razie potrzeby można ją również wykorzystywać bez przedłużki.

#### Końcówka szczotkowa

**(rys. A)**

Końcówka szczotkowa (8) jest przeznaczona do odkurzania na sucho wrażliwych powierzchni.

### Ssawka do odkurzania na mokro **(rys. A)**

Ssawka do odkurzania na mokro (10) jest przeznaczona do odsysania cieczy.

#### Końcówka do fug

**(rys. A)**

Końcówka do fug (9) jest przeznaczona do odkurzania na sucho szczelin, narożników i grzejników.

#### Rurka przedłużająca

**(rys. A)**

Rurkę przedłużającą (12) można stosować z każdą nasadką. W tym celu należy wtykać nasadki w szerszy koniec rurki przedłużającej (12).

### Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

| Kontrolki LED                   | Znaczenie                            |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| czerwony, pomarańczowy, zielony | Akumulator jest naładowany           |
| czerwony, pomarańczowy          | Akumulator jest częściowo naładowany |
| czerwony                        | Akumulator wymaga ładowania          |

1. Wcisnąć przycisk (15) obok wskaźnika poziomu naładowania (16) na akumulatorze (14).  
Wskaźnik poziomu naładowania z kontrolkami LED sygnalizuje poziom naładowania akumulatorów.
2. Akumulator (14) należy naładować, gdy na wskaźniku stanu naładowania (16) świeci się już tylko czerwona kontrolka LED.

### Montaż i demontaż pojemnika zbierającego

#### Wskazówki

- Pojemnik zbierający (1) należy opróżniać po każdym użyciu.

- Pojemnik zbierający (1) opróżniać, gdy zmniejszy się moc ssania.
- Aby odczytać poziom napełniania, przytrzymać urządzenie z pojemnikiem zbierającym (1) skierowanym ku górze.
- Pojemnik zbierający (1) opróżniać, gdy płyn dojdzie do oznaczenia „Maksymalny poziom napełnienia” (2).
- Podczas wyjmowania pojemnika zbierającego (1) trzymać pojemnik ssawką do odkurzania na mokro (10) skierowaną w dół, w przeciwnym razie ciecz dostanie się do urządzenia!
- Jeśli pojemnik zbierający (1) jest zbyt mocno zapełniony pyłem lub jeśli podczas zasysania na mokro płyn dostanie się do obudowy silnika, może dojść do uszkodzenia urządzenia!

### **Demontaż pojemnika zbierającego (rys. A)**

1. Wcisnąć przycisk zwalniający (5).
2. Ostrożnie wyciągnąć pojemnik zbierający (1).
3. Ponownie zwolnić przycisk zwalniający (5).

### **Opróżnianie pojemnika zbierającego (rys. A)**

1. Zdemontować uchwyt filtra (3)/filtr (4), patrz *Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra*, s. 144.
2. Opróżnić pojemnik zbierający (1).
3. W razie potrzeby oczyścić pojemnik zbierający (1) wilgotną szmatką.

### **Montaż pojemnika zbierającego (rys. A)**

1. Zamontować uchwyt filtra (3)/filtr (4), patrz *Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra*, s. 144.
2. Wcisnąć przycisk zwalniający (5).
3. Umieścić ponownie pojemnik zbierający (1) w urządzeniu. Umieścić pojemnik zbierający (1) na spodzie urządze-

nia i zatrzasknąć pojemnik zbierający (1) na górze urządzenia w mechanizmie zwalniającym (5).

4. Ponownie zwolnić przycisk zwalniający (5).

## **Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra**

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała. Upewnić się, że w urządzeniu nie ma akumulatora! (patrz *Wkładanie i wyciąganie akumulatora*, s. 145).

### **Demontaż uchwytu filtra / filtra (rys. A)**

1. Zdemontować pojemnik zbierający (1), patrz *Montaż i demontaż pojemnika zbierającego*, s. 143.
2. Wyciągnąć i wykręcać jednocześnie filtr (4) z uchwytu filtra (3).
3. Wyjąć uchwyt filtra (3) z pojemnika zbierającego (1), chwytając uchwyt filtra (3) u góry i wyciągając go.

### **Montaż uchwytu filtra (rys. A)**

1. Umieścić uchwyt filtra (3) w pojemniku zbierającym (1). Ze względu na kształt uchwyt filtra (3) można włożyć do pojemnika zbierającego (1) tylko w jednej pozycji.
2. Sprawdzić, czy uchwyt filtra (3) jest włożony do oporu w pojemniku zbierającym (3), lekko naciskając uchwyt filtra (1).
3. Umieścić filtr (4) z lekkim dociskiem w uchwycie filtra (3) i obrócić nieco filtr (4).
4. Zamontować pojemnik zbierający (1), patrz *Montaż i demontaż pojemnika zbierającego*, s. 143.

## Zakładanie/zdejmowanie ssawek

### Zakładanie ssawek (rys. A)

1. Włożyć żądaną ssawkę całkowicie w przedni otwór pojemnika zbierającego (1).

### Zdejmowanie ssawek (rys. A)

1. Wyciągnąć ssawkę, wyciągając ją do przodu z pojemnika zbierającego (1).

## Wkładanie i wyciąganie akumulatora

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Akumulator (14) należy umieszczać w urządzeniu dopiero wtedy, gdy jest ono całkowicie przygotowane do pracy.

**▲ UWAGA!** Ryzyko obrażeń ciała. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.

### Wskazówka

Niewłaściwy akumulator może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia i akumulatora.

### Wkładanie akumulatora (rys. A)

1. Aby umieścić akumulator (14) w urządzeniu, wsunąć akumulator (14) w urządzenie wzdłuż prowadnicy szynowej (17). Słysząc jego zatrzaśnięcie.

### Wyciąganie akumulatora (rys. A)

1. Aby wyjąć akumulator (14) z urządzenia, należy wcisnąć przycisk zwalniający (13) na akumulatorze (14) i wyciągnąć akumulator (14).

## Eksploatacja

### Wskazówki dotyczące wykonywania pracy

**▲ UWAGA!** Ryzyko obrażeń ciała. Nie włączać uszkodzonego lub nieprawidłowo

zmontowanego urządzenia! Wymieniać uszkodzone części lub zanieczyszczony filtr (patrz Części zamienne i akcesoria, s. 150).

- Ponadto przeprowadzać kontrolę wizualną urządzenia pod kątem uszkodzeń.
- W przypadku bezpośredniej zmiany z odkurzania na mokro na odkurzanie na sucho upewnić się, czy pojemnik zbierający (1), uchwyt filtra (3) i filtr są suche (4)!
- Płyn zasysać do oznaczenia „Maksymalny poziom napełnienia” (2).
- Podczas przenoszenia trzymać urządzenie zawsze w pozycji pionowej, w przeciwnym razie płyn wycieknie! Podczas tej czynności należy trzymać zamontowaną ssawkę do odkurzania na mokro (10) skierowaną w dół.

## Włączanie i wyłączanie

### Wskazówka

Przed włączeniem sprawdzić, czy uchwyt filtra (3) i filtr (3) znajdują się w urządzeniu i czy są suche (patrz Zamontować uchwyt filtra (3)/filtr (4), patrz Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra, s. 144.).

### Włączanie (rys. A)

1. Przesunąć włącznik/wyłącznik (6) do przodu.

### Wyłączanie (rys. A)

1. Pociągnąć włącznik/wyłącznik (6) z powrotem.

## Czyszczenie, konserwacja i przechowywanie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Ryzyko obrażeń ciała w wyniku przypadkowego uruchomienia urządzenia. Podczas prac konserwa-

cyjnych i czyszczenia należy się zabezpieczać. Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć z niego akumulator (14).

Wykonanie prac naprawczych i konserwacyjnych, które nie zostały opisane w tej instrukcji, należy powierzać naszym specjalistom z działu serwisowego. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

## Czyszczenie

### Ogólne czyszczenie

**▲ OSTRZEŻENIE!** Porażenie elektryczne! Nigdy nie spryskiwać urządzenia wodą.

### Wskazówki

- Ryzyko uszkodzenia. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nie stosować środków czyszczących wzgl. rozpuszczalników.
- Nie dopuszczać do przedostawania się ciał obcych do otworów wentylacyjnych.
- Powierzchnię urządzenia czyścić miękką szczotką, pędzlem lub ściereczką.
- Pojemnik zbierający (1) opróżniać po każdym użyciu.
- Pojemnik zbierający (1) czyścić wilgotną szmatką.

### Czyszczenie filtra

(rys. A)

1. Zdemontować pojemnik zbierający (1), patrz *Montaż i demontaż pojemnika zbierającego*, s. 143.
2. Zdemontować uchwyt filtra (3)/filtr (4), patrz *Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra*, s. 144.
3. Wytrząść filtr (4) i oczyścić go pędzelkiem lub sprężonym powietrzem.
4. Mocno zabrudzony (4) można czyścić również pod bieżącą wodą. Przed ponownym użytkowaniem filtr (4) musi być całkiem suchy.

5. Zbyt mocno zabrudzony filtr (4) należy wymieniać na nowy filtr (4) (patrz *Części zamienne i akcesoria*, s. 150).
6. Zamontować uchwyt filtra (3)/filtr (4), patrz *Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra*, s. 144.
7. Zamontować pojemnik zbierający (1), patrz *Montaż i demontaż pojemnika zbierającego*, s. 143.

## Konserwacja

### Wymiana filtra

Zbyt mocna zabrudzony filtr (4) należy wymienić na nowy. Nowe filtry są dostępne w sklepie internetowym (patrz *Części zamienne i akcesoria*, s. 150).

### Sposób postępowania (rys. A)

1. Zdemontować pojemnik zbierający (1), patrz *Montaż i demontaż pojemnika zbierającego*, s. 143.
2. Zdemontować uchwyt filtra (3)/filtr (4), patrz *Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra*, s. 144.
3. Wymienić stary filtr (4) na nowy.
4. Zamontować uchwyt filtra (3)/filtr (4), patrz *Montaż i demontaż uchwytu filtra / filtra*, s. 144.
5. Zamontować pojemnik zbierający (1), patrz *Montaż i demontaż pojemnika zbierającego*, s. 143.

## Przechowywanie

Urządzenie należy przez cały czas przechowywać w warunkach:

- czystych
- suchych
- zabezpieczonych przed zapyleniem
- poza zasięgiem dzieci

### Wskazówki

- Przed dłuższym przechowywaniem (np. przed sezonem zimowym) należy wyciągnąć akumulator z urządzenia

(postępować według osobnej instrukcji obsługi akumulatora i ładowarki).

- Temperatura przechowywania akumulatora i urządzenia mieści się w zakresie 0 - 45 °C. Podczas przechowywania urządzenia należy unikać ekstremalnie niskich lub wysokich temperatur, aby akumulator nie stracił swojej mocy.
- Zbiornik na zanieczyszczenia (1) nie jest przeznaczony do przechowywania płynów. Po zakończeniu odkurzania na mokro należy opróżnić zbiornik na zanieczyszczenia.

### Stosowanie uchwytu do dysz

Uchwyt dysz (7) można wykorzystać do przechowywania końcówki szczotkowej (8), końcówki do fug (9) i dyszy do czyszczenia na mokro (10).

### Sposób postępowania (rys. C)

1. Wsunąć rurkę przedłużającą (12) przez środkowy pierścień uchwytu dysz (7). Uchwyt kątowy jest przewidziany do końcówki do fug (9). Końcówkę szczotkową (8) i dyszę do czyszczenia na mokro (10) należy umieszczać w okrągłych uchwytach po prawej i po lewej stronie.

### Montaż na ścianie

Urządzenie można zamontować także na ścianie.

**▲ OSTRZEŻENIE!** Kontakt z przewodami elektrycznymi grozi porażeniem prą-

dem elektrycznym i pożarem, kontakt z przewodem gazu może spowodować wybuch. Uszkodzenie instalacji wodnej może grozić szkodami materialnymi i porażeniem prądem elektrycznym. W trakcie wiercenia należy uważać, aby nie uszkodzić przewodów instalacji zasilających. Aby je zlokalizować, należy korzystać z odpowiednich detektorów lub posłużyć się planem instalacji.

### Potrzebne narzędzia i środki pomocnicze

(nie dostarczono)

- Wiertarka
- Wkrętak
- Ołówek
- Kołek
- Śruba

### Sposób postępowania (rys. B)

1. Zaznaczyć ołówkiem odpowiednie miejsce na ścianie.
2. Wywiercić wiertarką otwory w zaznaczonych miejscach. Łeb śruby może mieć średnicę 6-7 mm.
3. Włożyć kołek w otwór i dokręcić śrubę za pomocą wkrętaka. Łeb śruby powinien wystawać ok. 10 mm od ściany.
4. Urządzenie można przyłożyć otworem na kluczyk (18) do śruby i pociągnąć urządzenie do oporu na dół.

## Rozwiązywanie problemów

Poniższa tabeli stanowi pomoc w ramach usuwania błędów:

| Problem                                       | Możliwa przyczyna                                                  | Sposób usunięcia problemu                                                                           |
|-----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Urządzenie nie uruchamia się                  | Uszkodzony włącznik/wyłącznik (6)                                  | Należy się zwrócić do Centrum Serwisowego.                                                          |
|                                               | Uszkodzony silnik                                                  |                                                                                                     |
| Słaba moc zasysania lub jej brak              | Niedrożne ssawki                                                   | Usuwanie niedrożności i blokad                                                                      |
|                                               | Zbiornik na zanieczyszczenia (1) wypełniony                        | Opróżnianie pojemnika zbierającego (patrz <i>Montaż i demontaż pojemnika zbierającego</i> , s. 143) |
|                                               | Filtr (4) jest wypełniony lub jest zatkany                         | Opróżnić, oczyścić lub wymienić filtr                                                               |
| Pył lub brud zostanie wydmuchany z urządzenia | Filtr (4) nie jest zamontowany lub nie jest zamontowany prawidłowo | Montaż filtra                                                                                       |

## Utylizacja /ochrona środowiska

Wyjmij akumulator z urządzenia i przekaz urządzenie, akumulator, akcesoria oraz opakowanie do punktu recyklingu odpadów.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami komunalnymi.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że po zakończeniu okresu użytkowania tego produktu nie wolno wyrzucać jako niesortowanych odpadów komunalnych.

### Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego:

Konsumenci są prawnie zobowiązani po zakończeniu okresu żywotności urządzeń

elektrycznych i elektronicznych do ich przekazywania do ponownego przetworzenia zgodnie z zasadami ochrony środowiska. Dzięki temu można zapewnić wykorzystanie urządzeń zgodnie z zasadami ochrony środowiska i ochrony zasobów.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
- zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
- odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.

Przepisy te nie obejmują akcesoriów i środków pomocniczych dołączonych do starych urządzeń, które nie zawierających elementów elektrycznych.

## Serwis

### Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

### Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech pięciu lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

### Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

### Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. Pojemność akumulatora), oraz na uszkodzenia części delikatnych.

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi.

Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru identyfikacyjnego jako dowodu zakupu (IAN 449889\_2310).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**.

Uzyskaj Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

W sprawie napraw, **które nie podlegają gwarancji**, należy się zwracać do Centrum Serwisowego. Centrum Serwisowe prześle Państwu odpowiedni kosztorys.

- Możemy naprawiać tylko urządzenia w odpowiednim opakowaniu i przesłać z uregulowaną opłatą pocztową.

**Wskazówka:** Oczyszczone urządzenie wraz z informacją na temat uszkodzenia należy przysyłać bezpośrednio na adres podany przez Centrum Serwisowe.

- Urządzenia przesłane bez opłaty, jako towary niewymiarowe, w trybie ekspresowym lub w ramach innych typów przesyłek specjalnych, nie będą przyjmowane.
- Przesłane, uszkodzone urządzenia utylizujemy bezpłatnie.

## Service-Center



### Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996 (Opłata za połączenie zgodna z cennikiem operatora)  
E-mail: [grizzly@lidl.pl](mailto:grizzly@lidl.pl)  
**IAN 449889\_2310**

## Importer

Uwaga: poniższy adres nie jest adresem działu serwisowego. Najpierw skontaktuj się z podanym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Części zamienne i akcesoria

### Części zamienne i akcesoria można zamówić na stronie

**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**. Jeśli w ramach procedury Państwa zamówienia pojawiają się problemy, prosimy o kontakt za pośrednictwem naszego sklepu internetowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do Service-Center, s. 150

| Pozycja | Nazwa                                       | Nr artykułu |
|---------|---------------------------------------------|-------------|
| 1       | Pojemnik zbierający                         | 91106250    |
| 4       | Filtr (lamelkowy filtr cząsteczek drobnych) | 91105426    |
| 7       | Uchwyt dysz                                 | 91106255    |
| 8       | Końcówka szczotkowa                         | 91106253    |

|    |                               |          |
|----|-------------------------------|----------|
| 9  | Końcówka do fug               | 91106254 |
| 10 | Ssawka do odkurzania na mokro | 91106252 |
| 11 | Końcówka do podłóg            | 91106256 |
| 12 | Rurka przedłużająca           | 91106251 |

## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Produkt: **Odkurzacz ręczny akumulatorowy**

Model: **PHSSA 20-Li C1**

Numer serii: 000001 – 197000

Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**

**Produkt z baterią Smart PAPS 204 A1/**

**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/EU z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Aby zapewnić zgodność, zastosowano następujące normy zharmonizowane oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**

**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021**

**EN IEC 55014-2:2021**

**Produkt z baterią Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:  
EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022  
EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
NIEMCY  
24.05.2024

Christian Frank

Upoważniony przedstawiciel dokumentacji

# Indholdsfortegnelse

## Indledning..... 152

|                                |     |
|--------------------------------|-----|
| Formålsbestemt anvendelse..... | 152 |
| Leverede dele/tilbehør.....    | 153 |
| Oversigt.....                  | 153 |
| Funktionsbeskrivelse.....      | 153 |
| Tekniske data.....             | 153 |

## Sikkerhedsanvisninger..... 154

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| Sikkerhedsanvisningernes betydning.....    | 154 |
| Billedtegn og symboler.....                | 155 |
| Sikker ibrugtagning af våd-tørsugeren..... | 155 |

## Forberedelse..... 157

|                                                      |     |
|------------------------------------------------------|-----|
| Betjeningsselementer.....                            | 157 |
| Montering og afmontering af opsamlingsbeholder.....  | 158 |
| Montering og afmontering af filterholder/filter..... | 158 |
| Påsætning/aftagning af mundstykker.....              | 159 |
| Isætning og udtagning af batteriet.....              | 159 |

## Drift..... 159

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| Arbejdsanvisninger..... | 159 |
| Tænd og sluk.....       | 159 |

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring..... 159

|                      |     |
|----------------------|-----|
| Rengøring.....       | 160 |
| Vedligeholdelse..... | 160 |
| Opbevaring.....      | 160 |

## Fejlsøgning..... 161

## Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse..... 162

## Service..... 162

|                        |     |
|------------------------|-----|
| Garanti.....           | 162 |
| Reparationservice..... | 163 |
| Service-Center.....    | 163 |
| Importør.....          | 163 |

## Reservedele og tilbehør..... 164

|                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Oversættelse af den originale EF-overensstemmelseserklæringen.....</b> | <b>165</b> |
| <b>Eksploderet tegning.....</b>                                           | <b>167</b> |

## Indledning

Tillykke med købet af din nye batteridrevne håndstøvsuger (herefter apparatet eller elværktøjet).

Med købet har du besluttet dig for et førsteklasses apparat. Dette apparat blev testet under produktionen og underkastet en kvalitetstest til sidst. Dermed er produktets funktionsevne sikret.

Det kan ikke udelukkes, at der i nogle tilfælde er vandresten ved eller i apparatet eller i slangeledningerne. Dette er ikke en mangel eller en defekt og ingen anledning til bekymring.



Betjeningsvejledningen er en del af dette apparat. Den indeholder vigtige anvisninger til sikkerhed, brug og bortskaffelse. Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjeningsdelene og korrekt brug af apparatet. Anvend kun apparatet som beskrevet og kun til de anførte anvendelsesområder. Opbevar betjeningsvejledningen sikkert og udlever alle dokumenter, hvis apparatet gives videre til tredjepart.

## Formålsbestemt anvendelse

Produktet er udelukkende beregnet til følgende anvendelser:

- Våd- og tørsugning i hjemmet, som f.eks. husholdningen, hobbyrummet, bilen eller i garagen
  - Opsugning af tørt og vådt materiale
  - Opsugning af små væskemængder
- Opsugning af brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer er forbudt.

Enhver anden anvendelse, som ikke er udtrykkeligt tilladt i denne betjeningsvejledning, kan udgøre en alvorlig fare for brugeren og medføre skader på apparatet. Brugeren af apparatet er ansvarlig for ulykker eller skader på andre mennesker eller deres ejendom. Apparatet er kun beregnet til privat brug. Det er ikke konstrueret til erhvervsmæssig brug. Ved erhvervsmæssig brug bortfalder garantien. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes ikke-formålsbestemt anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Leverede dele/tilbehør

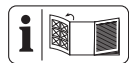
Pak apparatet ud og kontrollér de leverede dele.

Bortskaf emballagen korrekt.

- Batteridrevet håndstøvsuger
- Fugemundstykke
- Vådmundstykke
- Børstemundstykke
- Gulvmundstykke
- Forlængerrør
- Mundstykkeholder
- oversættelse af den originale brugsanvisning

**Det genopladelige batteri og opladeren er ikke del af leveringsomfanget.**

## Overview



Afbildninger af apparatet finder du på den forreste og bageste udfoldningsside.

- 1 Opsamlingsbeholder
- 2 Maksimalt niveau
- 3 Filterholder
- 4 Filter (lamelfilter)
- 5 Oplåsning
- 6 Tænd-/sluk-kontakt
- 7 Mundstykkeholder

- 8 Børstemundstykke
- 9 Fugemundstykke
- 10 Vådmundstykke
- 11 Gulvmundstykke
- 12 Forlængerrør
- 13 Batterioplåsning
- 14 Batteri
- 15 Knap
- 16 Ladetilstandsvisning
- 17 Styreskinne
- 18 Nøglehulsboring

## Funktionsbeskrivelse

Håndstøvsugeren med genopladeligt batteri er forsynet med en gennemsigtig kunststofbeholder og forskellige mundstykker til opsamling af snavs.

I det følgende beskrives betjeningsdelenes funktion.

## Tekniske data

### Batteridrevet håndstøvsuger

.....PHSSA 20-Li C1

Mærkespænding U ..... 20 V ==

Beskyttelsesgrad ..... IPX0

Vægt (inklusive tilbehør) ..... ≈ 1,3 kg

Løbetid (tomgang)

- 2 Ah ..... ca. 17 min

- 4 Ah ..... ca. 34 min

Beholdervolumen

- Støv ..... 400 ml

- Væske ..... 150 ml

Temperatur ..... max. 50 °C

- Drift ..... -20 - 50 °C

- Opladning ..... 4 - 40 °C

- Opbevaring ..... 0 - 45 °C

ved anvendelse af smart-batterier (Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1)

frekvensbånd ..... 2400 - 2483,5 MHz

maks. sendeeffekt ..... ≤ 20 dBm

## Opladningstider

Dette produkt er en del af **X 20 V TEAM**-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra **X 20 V TEAM**-serien. De genopladelige batterier fra **X 20 V TEAM**-serien må kun oplades med opladere fra **X 20 V TEAM**-serien.

Dette produkt kan kun anvendes med følgende genopladelige batterier: PAP 20 B1, PAP 20 B3, Smart PAPS 204 A1, Smart PAPS 208 A1

Vi anbefaler, at du oplader disse batterier med følgende opladere: PLG 20 A3, PLG 20 A4, PLG 20 C1, PLG 20 C2, PLG 20 C3, PLG 201 A1, PDSL G 20 A1, PDSL G 20 B1, Smart PLGS 2012 A1

Tekniske data af genopladeligt batteri og oplader: Se den separate vejledning. Opladningstiden afhænger bl.a. af faktorer som omgivelsestemperaturen og batteriets temperatur, samt netspændingen, og kan derfor i givet fald afvige fra de angivne værdier.

| Opladningstid (min.)                                                | PAP 20 A1<br>PAP 20 A2<br>PAP 20 B1 | PAP 20 A3<br>PAP 20 B3<br>Smart<br>PAPS 204 A1 | Smart<br>PAPS 208 A1 |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------|----------------------|
| PLG 20 A1<br>PLG 20 A4<br>PLG 20 C1                                 | 60                                  | 120                                            | 240                  |
| PLG 20 C2                                                           | 45                                  | 80                                             | 165                  |
| PLG 20 A2<br>PLG 20 A3<br>PLG 20 C3<br>PDSL G 20 A1<br>PDSL G 20 B1 | 35                                  | 60                                             | 120                  |
| PLG 201 A1                                                          | 135                                 | 250                                            | 500                  |
| Smart<br>PLGS 2012 A1                                               | 35                                  | 45                                             | 50                   |

## Sikkerhedsanvisninger

Dette afsnit beskriver de grundlæggende sikkerhedsanvisninger ved brug af apparatet.

**⚠ ADVARSEL!** Personskader og materielle skader pga. u hensigtsmæssig anvendelse af det genopladelige batteri. Følg sikkerhedsanvisninger og henvisninger vedrørende opladning og korrekt brug i betjeningsvejledningen til dit genopladelige batteri og din oplader i serien

**X 20 V TEAM.** Du kan finde en detaljeret beskrivelse af opladningen og yderligere oplysninger i den separate betjeningsvejledning.

### Sikkerhedsanvisningernes betydning

**⚠ FARE!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**⚠ ADVARSEL!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der mulig-

vis et uheld. Dette resulterer muligvis i alvorlige kvæstelser eller dødsfald.

**▲ FORSIGTIG!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i lettere eller moderate kvæstelser.

**BEMÆRK!** Hvis du ikke overholder denne sikkerhedsanvisning, sker der et uheld. Dette resulterer muligvis i materielle skader.

## Billedtegn og symboler

### Billedsymboler på apparatet



Dette produkt er en del af **X 20 V TEAM**-serien og kan anvendes sammen med genopladelige batterier fra **X 20 V TEAM**-serien. De genopladelige batterier fra **X 20 V TEAM**-serien må kun oplades med opladere fra **X 20 V TEAM**-serien.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

## Sikker ibrugtagning af våd-tørsugeren



**OBS!** Ved brug af elværktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare:

## Generelle bemærkninger

- Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt igennem. Gør dig fortrolig med betjenings-

delene og korrekt brug af apparatet.

- Dette produkt kan anvendes af børn over 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet instrueret i sikker brug af produktet og forstår farerne, produktet kan medføre. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Vær opmærksom på, at brugeren selv er ansvarlig for ulykker eller farer over for andre personer eller deres ejendele.
- Overhold reglerne for støjbeskyttelse og lokale forskrifter.

## Forberedelse

- Tilslut apparatet til en stikkontakt, der er sikret med mindst 16 A.
- Før du bruger apparatet, skal du altid kontrollere, at det er samlet korrekt, og at filtrene er i den korrekte position. Foretag aldrig sugning uden filter. Dette kan beskadige apparatet.

- Anvend aldrig apparatet, hvis børn eller dyr opholder sig i nærheden. Personer i nærheden skal bære beskyttelsestøj.

## Drift

- Vær opmærksom, koncentrer dig om arbejdet, og brug altid din sunde fornuft, når du arbejder med apparatet. Brug ikke apparatet, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Støvsug ikke mennesker og dyr med apparatet.
- Ret aldrig sugeslangen og mundstykkerne mod dig selv eller andre personer og især ikke mod øjne og ører under drift. Der er fare for kvæstelser.
- Mundstykker og sugerør må ikke komme op i ansigtshøjde under arbejdet. Der er fare for kvæstelser.
- Opsug ingen varme, glødende, brændbare, eksplosive eller sundhedsfarlige stoffer. Hertil hører blandt andet varm aske, benzin, opløsningsmidler, syre eller lud. Der er brandfare og risiko for kvæstelser.
- Transporter aldrig apparatet, mens motoren kører.

- Sluk for apparatet og tag det genopladelige batteri (14) ud. Kontrollér, at alle bevægelige dele står fuldstændigt stille

- når du forlader apparatet,
- før du skifter tilbehør,
- før du fjerner blokeringer eller tilstopninger,
- før du kontrollerer apparatet, rengør det eller udfører arbejde på det.
- Hvis der opstår usædvanligt kraftige vibrationer ved apparatet, skal det kontrolleres øjeblikkeligt. Fjern batteriet og:
  - undersøg det for løse dele, og stram dem i givet fald,
  - kontrollér for beskadigelser,
  - udskift beskadiget tilbehør.
 Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer.

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

- Lad motoren køle af, før du stiller apparatet fra dig i længere tid.
- Tag batteriet ud af apparatet inden længerevarende opbevaring.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsmæssige årsager. Anvend udelukkende originale reservedele og tilbe-

hør. Brugen af dele fra andre leverandører medfører øjeblikkeligt tab af garantien.

- Apparatet må kun åbnes af en autoriseret elektriker. Kontakt altid vores service-center i forbindelse med reparationer.
- Sluk for motoren, fjern batteriet og lad apparatet køle af, når det er standset med henblik på rengøring, indstilling, opbevaring eller udskiftning af en tilbehørsdel.
- Behandl apparatet forsigtigt, og hold det i rent.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.

## Forberedelse

**▲ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først det genopladelige batteri i produktet, når produktet er fuldstændig klar til brug.

## Betjeningsselementer

Gør dig fortrolig med betjeningsselementerne, inden du bruger apparatet.

### Gulvmundstykke

#### (Fig. A)

Gulvmundstykket (11) er egnet til tørsugning af mindre overflader, tæpper eller fodmætter.

Gulvmundstykket (11) anvendes i forbindelse med forlængerrøret (12). Ved behov kan det også bruges uden forlænger.

### Børstemundstykke

#### (Fig. A)

Børstemundstykket (8) er egnet til tørsugning af sarte overflader.

### Vådmundstykke

#### (Fig. A)

Vådmundstykket (10) er egnet til opsugning af væsker.

### Fugemundstykke

#### (Fig. A)

Fugemundstykket (9) er egnet til tørsugning af fuger, hjørner og radiatorer.

### Forlængerrør

#### (Fig. A)

Forlængerrøret (12) kan anvendes til alle påsætningsstykker. Sæt hertil påsætningsstykkerne i den bredeste ende af forlængerrøret (12).

### Kontrol af batteriets ladnings-tilstand

| LED'er                                                                                        | Betydning                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| rød, orange, grøn                                                                             | Det genopladelige batteri er opladet         |
| rød, orange                                                                                   | Det genopladelige batteri er delvist opladet |
| rød                                                                                           | Det genopladelige batteri skal oplades       |
| 1. Tryk på knappen (15) ved siden af ladetilstandsvisningen (16) på batteriet (14).           |                                              |
| Ladetilstandsvisningens LED'er viser batteriets ladetilstand.                                 |                                              |
| 2. Oplad det genopladelige batteri (14), når kun ladetilstandsvisningens (16) røde LED lyser. |                                              |

## Montering og afmontering af opsamlingsbeholder

### Bemærk

- Tøm opsamlingsbeholderen (1) efter hver anvendelse.
- Tøm opsamlingsbeholderen (1), hvis sug-effekten forringes.
- Hold apparatet med opsamlingsbeholderen (1) opad, når niveauet aflæses.
- Tøm opsamlingsbeholderen (1), så snart markeringen "Maksimalt niveau" (2) er nået.
- Hold apparatet med vådmundstykket (10) nedad, når opsamlingsbeholderen (1) tages af, da der ellers trænger væske ind i apparatet!
- Hvis opsamlingsbeholderen (1) indeholder for meget støv, eller hvis der kommer væske ind i motorhuset under vådsugning, kan den apparatet blive beskadiget!

### Afmontering af opsamlingsbeholder (Fig. A)

1. Tryk på udløserknappen (5).
2. Tag forsigtigt opsamlingsbeholderen (1) af.
3. Slip udløserknappen (5) igen.

### Tømning af opsamlingsbeholder (Fig. A)

1. Afmonter filterholderen (3)/ filteret (4), se *Montering og afmontering af filterholder/filter*, s. 158.
2. Tøm opsamlingsbeholderen (1).
3. Rengør om nødvendigt opsamlingsbeholderen (1) med en fugtig klud.

### Montering af opsamlingsbeholder (Fig. A)

1. Monter filterholderen (3)/ filteret (4), se *Montering og afmontering af filterholder/filter*, s. 158.
2. Tryk på udløserknappen (5).

3. Sæt opsamlingsbeholderen (1) på apparatet igen. Anbring opsamlingsbeholderen (1) på apparatets underside, og lad opsamlingsbeholderen (1) gå i hak i oplåsningsmekanismen (5) på apparatets overside.
4. Slip udløserknappen (5) igen.

## Montering og afmontering af filterholder/filter

**⚠ ADVARSEL!** Fare for kvæstelser. Kontrollér, at det genopladelige batteri ikke er isat! (siehe *Isætning og udtagning af batteriet*, s. 159).

### Afmontering af filterholder/filter (Fig. A)

1. Afmonter opsamlingsbeholderen (1), se *Montering og afmontering af opsamlingsbeholder*, s. 158.
2. Træk i filteret (4), og drej det samtidig ud af filterholderen (3).
3. Tag filterholderen (3) ud af opsamlingsbeholderen (1), idet du tager fat i filterholderen (3) foroven og trækker i den.

### Montering af filterholder/filter (Fig. A)

1. Sæt filterholderen (3) ind i opsamlingsbeholderen (1). Filterholderen (3) kan pga. sin form kun sidde i en bestemt position i opsamlingsbeholderen (1).
2. Kontrollér ved et let tryk på filterholderen (3), om filterholderen (3) sidder i hak i opsamlingsbeholderen (1).
3. Indsæt filteret (4) i filterholderen (3) med et let tryk, idet du drejer filteret (4) en smule.
4. Monter opsamlingsbeholderen (1), se *Montering og afmontering af opsamlingsbeholder*, s. 158.

## Påsætning/aftagning af mundstykker

### Påsætning af mundstykke (Fig. A)

1. Sæt det ønskede mundstykke fuldstændigt ind i den forreste åbning på opsamlingsbeholderen (1).

### Aftagning af mundstykke (Fig. A)

1. Fjern mundstykket, idet du trækker det af opsamlingsbeholderen (1) fra forside.

## Isætning og udtagning af batteriet

**▲ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Sæt først det genopladelige batteri (14) i apparatet, når det er fuldstændig klar til brug.

**▲ FORSIGTIG!** Fare for kvæstelser. Kontrollér, at apparatet er slukket.

### Bemærk

Et forkert batteri kan beskadige apparatet og batteriet.

### Isætning af batteri (Fig. A)

1. Batteriet (14) isættes ved at skubbe batteriet (14) langs styreskinnen (17) ind i apparatet. Du kan høre, når det går i hak.

### Udtagning af batteri (Fig. A)

1. Batteriet (14) tages ud ved at trykke på udløserknappen (13) på batteriet (14) og trække batteriet (14) ud.

## Drift

### Arbejdsanvisninger

**▲ FORSIGTIG!** Fare for kvæstelser. Anvend ikke et beskadiget eller uhenigtsmæssig monteret apparat! Erstat beskadigede dele eller et snavset filter (se Reserverede og tilbehør, s. 164).

- Kontrollér derudover apparatet for synlige skader.
- Sørg for, at opsamlingsbeholderen (1), filterholderen (3) og filteret (4) er tørre, hvis du skifter direkte mellem våd- og tørsugning!
- Indsug kun væske til markeringen "Maksimalt niveau" (2).
- Hold altid apparatet lodret ved transport, da der ellers slipper væske ud! Hold det monterede vådmundstykke (10) nedad.

## Tænd og sluk

### Bemærk

Kontrollér inden tænding, om filterholderen (3) og filteret (3) er indsat og tørre (se Monter filterholderen (3)/ filteret (4), se *Montering og afmontering af filterholder/ filter*, s. 158.).

### Tænd (Fig. A)

1. Skub tænd/sluk-kontakten (6) fremad.

### Sluk (Fig. A)

1. Træk tænd/sluk-kontakten (6) bagud.

## Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

**▲ ADVARSEL!** Risiko for kvæstelser på grund af utilsigtet start af apparatet. Beskyt dig selv ved vedligeholdelses- og rengøringsarbejde. Sluk for apparatet og tag det genopladelige batteri (14) ud. Vedligeholdelses- og servicearbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af vores servicecenter. Anvend kun originale reservedele.

## Rengøring

### Generel rengøring

**▲ ADVARSEL!** Elektrisk stød! Sprøjt aldrig vand på apparatet.

#### Bemærk

- Fare for skader. Kemiske substanser kan angribe apparatets plastdele. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler.
- Hold ventilationsåbningerne fri for fremmedlegemer.
- Rengør overfladen af apparatet med en blød børste, pensel eller en klud.
- Tøm opsamlingsbeholderen (1) efter hver brug.
- Rengør opsamlingsbeholderen (1) med en fugtig klud.

### Rengøring af filter

(Fig. A)

1. Afmonter opsamlingsbeholderen (1), se *Montering og afmontering af opsamlingsbeholder*, s. 158.
2. Afmonter filterholderen (3)/ filteret (4), se *Montering og afmontering af filterholder/filter*, s. 158.
3. Bank filteret (4) fri for snavs, og rengør det med en pensel eller trykluft.
4. Du kan rengøre et meget snavset filter (4) under rindende vand. Filteret (4) skal være helt tørt, inden det anvendes igen.
5. Et filter (4), der er snavset for meget, skal udskiftes med et nyt (4) (se *Reserve dele og tilbehør*, s. 164).
6. Monter filterholderen (3)/ filteret (4), se *Montering og afmontering af filterholder/filter*, s. 158.
7. Monter opsamlingsbeholderen (1), se *Montering og afmontering af opsamlingsbeholder*, s. 158.

## Vedligeholdelse

### Skift af filter

Udskift et filter (4), der er snavset for meget, med et nyt. Nye filtre fås i vores online-shop (se *Reserve dele og tilbehør*, s. 164).

### Fremgangsmåde (Fig. A)

1. Afmonter opsamlingsbeholderen (1), se *Montering og afmontering af opsamlingsbeholder*, s. 158.
2. Afmonter filterholderen (3)/ filteret (4), se *Montering og afmontering af filterholder/filter*, s. 158.
3. Udskift det brugte filter (4) med et nyt.
4. Monter filterholderen (3)/ filteret (4), se *Montering og afmontering af filterholder/filter*, s. 158.
5. Monter opsamlingsbeholderen (1), se *Montering og afmontering af opsamlingsbeholder*, s. 158.

## Opbevaring

Opbevar altid apparatet og tilbehøret:

- rent
- tørt
- støvbeskyttet
- uden for børns rækkevidde

#### Bemærk

- Tag det genopladelige batteri ud af apparatet inden længerevarende opbevaring (f.eks. om vinteren) (se den separate betjeningsvejledning til batteriet og opladeren).
- Opbevaringstemperaturen for batteriet og apparatet er på mellem 0 - 45 °C. Undgå ekstrem kulde eller varme under opbevaringen, så batteriets ydelse ikke forringes.
- Opsamlingsbeholderen (1) egner sig ikke til opbevaring af væsker. Tøm opsamlingsbeholderen efter vådsugning.

## Anvendelse af mundstykkeholder

Mundstykkeholderen (7) kan bruges til opbevaring af børstemundstykket (8), fugemundstykket (9) og vådmundstykket (10).

### Fremgangsmåde (Fig. C)

1. Skub forlængerrøret (12) gennem den midterste ring på mundstykkeholderen (7). Den firkantede holder er beregnet til fugemundstykket (9). Børstemundstykke (8) og vådmundstykke (10) til de runde holdere til højre og venstre.

### Vægmontering

Du kan også montere apparatet på væggen.

**⚠ ADVARSEL!** Kontakt med elektriske ledninger kan føre til elektrisk stød og brand, og kontakt med en gasledning kan føre til eksplosion. Beskadigelse af en vandledning kan føre til materielle skader og elektrisk stød. Vær opmærksom på ikke at beskadige forsyningsledninger, når

der bores. Brug egnede søgeredskaber til at søge efter sådanne ledninger, eller brug en installationsoversigt.

### Nødvendige værktøjer og hjælpemidler

(ikke inkluderet i leveringen)

- Boremaskine
- Skruetrækker
- Blyant
- Dyvel
- Skrue

### Fremgangsmåde (Fig. B)

1. Markér et egnet sted på en væg med en blyant.
2. Bor de markerede huller med en boremaskine. Skruetrukket kan have en diameter på 6 til 7 mm.
3. Indsæt dyvlen i hullet, og skru skruen fast med en skruetrækker. Lad skruetrukket stikke ca. 10 mm ud fra væggen.
4. Nu kan du anbringe apparatet med nøglehulsboringen (18) ved skruen og trække det nedad til anslag.

## Fejlsøgning

Den følgende tabel hjælper dig ved fejlsøgning af småfejl:

| Problem                                | Mulig årsag                                          | Fejlafhjælpning                                                                              |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Apparat starter ikke                   | Tænd-/sluk-kontakt (6) defekt                        | Kontakt vores servicecenter.                                                                 |
|                                        | Motoren er defekt                                    |                                                                                              |
| Lav eller manglende sugeeffekt         | Mundstykker tilstoppet                               | Fjern tilstopninger og blokeer                                                               |
|                                        | Opsamlingsbeholder (1) fuld                          | Tøm opsamlingsbeholderen (se <i>Montering og afmontering af opsamlingsbeholder</i> , s. 158) |
|                                        | Filter (4) fuld eller tilstoppet                     | Tøm, rengør eller udskift filteret                                                           |
| Støv eller snavs blæses ud af maskinen | Filter (4) ikke monteret eller ikke korrekt monteret | Montering af filter                                                                          |

## Bortskaffelse/miljøbeskyttelse

Tag det genopladelige batteri ud af apparatet, og aflever apparatet, det genopladelige batteri, tilbehør og emballage til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

Symbolet med den overstregede affaldsspand på hjul betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes som usorteret husholdningsaffald ved udløbet af dets levetid.

### Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr:

Forbrugere er juridisk forpligtet til at sende elektriske og elektroniske enheder til miljøvenlig genanvendelse ved slutningen af produkternes levetid. På denne måde garanteres en miljø- og ressourcebesparende genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det til et officielt indsamlingssted,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren.

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udtjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

## Service

### Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod

sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabriktionsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. batterikapacitet) eller for beskadigelser på skrøbelige dele.

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garanti tilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 449889\_2310) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke

sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

### Reparationsservice

Kontakt vores service-center i tilfælde af reparationer, som **ikke er omfattet af garantien**. Service-centeret giver dig gerne et tilbud.

- Vi kan kun bearbejde apparater, hvor forsendelsen er betalt, og som er pakket forsvarligt.

**Bemærk:** Send dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til den nævnte adresse af vores service-center.

- Vi tager ikke imod apparater, uden at forsendelsen er betalt, eller som er sendt som volumenpakker, ekspres-pakker eller andre særlige leveringer.
- Vi bortskaffer dine indsendte, defekte apparater gratis.

### Service-Center

**DK Service Danmark**  
Tel.: 32 710005  
E-mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)  
**IAN 449889\_2310**

### Importør

Bemærk at den følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først ovennævnte service-center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
TYSKLAND  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Reservedele og tilbehør

**Reservedele og tilbehør kan fås på [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop).** Hvis der opstår problemer i forbindelse med bestillingen, skal du kontakte vores online-shop. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte Service-Center, s. 163

| Position | Betegnelse           | Varenr.  |
|----------|----------------------|----------|
| 1        | Opsamlingsbeholder   | 91106250 |
| 4        | Filter (lamelfilter) | 91105426 |
| 7        | Mundstykkeholder     | 91106255 |
| 8        | Børstemundstykke     | 91106253 |
| 9        | Fugemundstykke       | 91106254 |
| 10       | Vådmundstykke        | 91106252 |
| 11       | Gulvmundstykke       | 91106256 |
| 12       | Forlængerrør         | 91106251 |

# Oversættelse af den originale EF-overensstemmelseserklæringen

Produkt: **Batteridrevet håndstøvsuger**

Model: **PHSSA 20-Li C1**

Serienummer: 000001 - 197000

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

**2014/30/EU • 2011/65/EU & (EU) 2015/863**  
**Produkt med batteri Smart PAPS 204 A1/**  
**Smart PAPS 208 A1: 2014/53/ EU**

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

For at sikre overensstemmelse er følgende harmoniserede standarder og nationale standarder og forskrifter blevet anvendt:

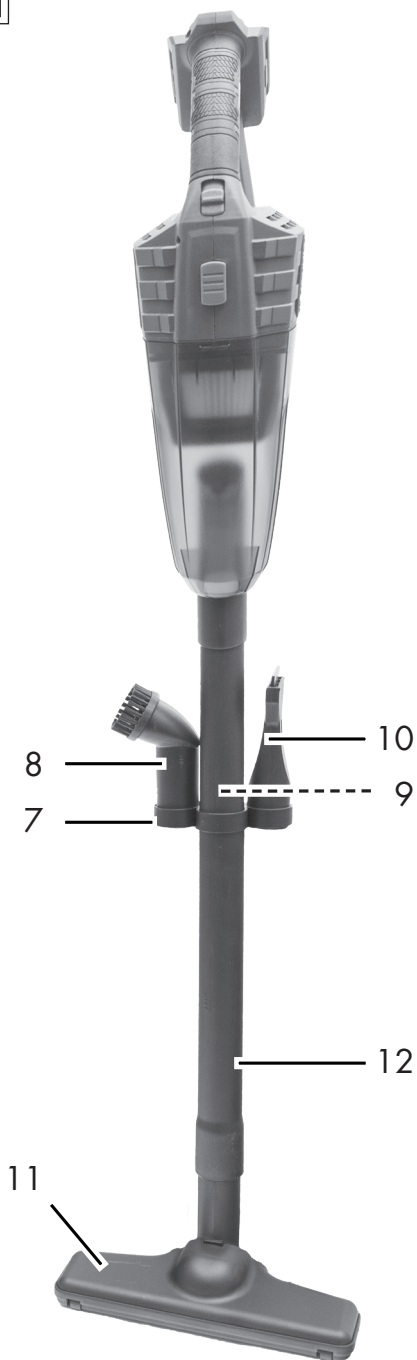
**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN 60335-2-2:2010/A1:2013**  
**EN 62233:2008 • EN IEC 63000:2018 • EN IEC 55014-1:2021**  
**EN IEC 55014-2:2021**  
**Produkt med batteri Smart PAPS 204 A1/Smart PAPS 208 A1:**  
**EN 301 489-1 V2.2.3:2019 • Draft EN 301 489-17 V3.2.5:2022**  
**EN 300 328 V2.2.2:2019 • EN 50663:2017**

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar:



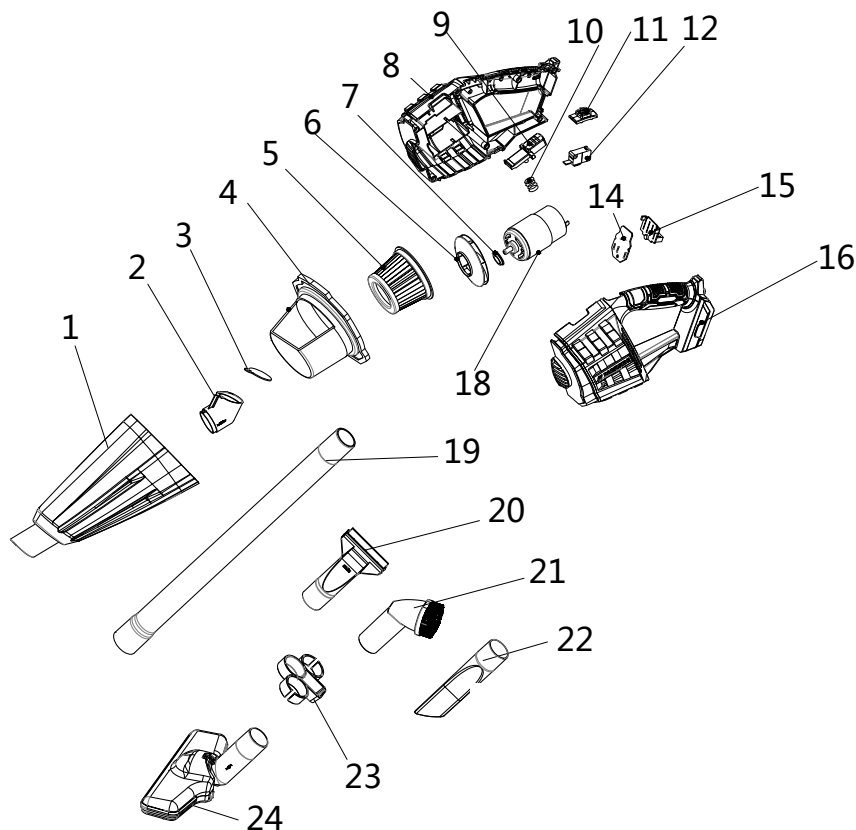
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Str. 20  
63762 Großostheim  
TYSKLAND  
24.05.2024

Christian Frank  
Bemyndiget repræsentant for dokumenta-  
tion

**B****C**

**Explosionszeichnung • Exploded view • Vue éclatée • Vista esplosa • Vista explosionada • Explosietekening • Eksploderet tegning • Robbantott ábra • Widok rozłożony • Rozłożony pohľad • Rozložený pohľad**

**PHSSA 20-Li C1**



informativ • informative • informatif • informatief • informativo • informatív • informacyjny  
• informační • informatívny



# GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update ·

Version des informations · Stand van de informatie ·

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni ·

Stav informací · Stav informácií · Információk állása ·

Stan informacjii · Tilstand af information: 02/2024

Ident.-No.: 76008012022024-8



IAN 449889\_2310

8